



## AIR IMPACT WRENCH PDSS 850 A1 DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER PDSS 850 A1

## CLÉ À CHOC PNEUMATIQUE PDSS 850 A1

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

### AIR IMPACT WRENCH

Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

### CLÉ À CHOC PNEUMATIQUE

Traduction des instructions d'origine

(CZ)

### PNEUMATICKÝ RÁZOVÝ ÚTAHOVÁK

Překlad původního návodu

(SK)

### PNEUMATICKÝ RÁZOVÝ ÚŤAHOVÁK

Preklad pôvodného návodu

(DK)

### TRYKLUFFT SLAGSKRUEMASKINE AVVITATORE A PERCUSSIONE AD ARIA COMPRESSA

Oversættelse af den originale vejledning

(DE) (AT) (CH)

### DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER

Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

### PERSLUCHT-SLAGSCHROE- VENDRAAIER

Vertaling van de originele instructies

(PL)

### WKREŹAK UDAROWY NA SPRĘŻONE POWIETRZE

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

(ES)

### ATORNILLADORA NEUMÁTICA DE PERCUSIÓN

Traducción de las instrucciones originales

(IT) (MT) (CH)

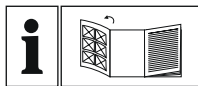
### AVVITATORE A PERCUSSIONE AD ARIA COMPRESSA

Traduzione delle istruzioni originali

(HU)

### SŰRÍTETT LEVEGŐS ÜTVECSAVARÓZÓ

Az eredeti utasítások fordítása



GB IE NI CY MT

Before reading, fold out the page with the images and familiarise yourself with all the features of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR BE CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

PL

Przed rozpoczęciem czytania rozłóż stronę zawierającą rysunki, a następnie zapoznaj się ze wszystkimi funkcjami urządzenia.

SK

Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stránku s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DK

Før du læser, skal du folde siden ud med illustrationer og derefter gøre dig bekendt med alle enhedens funktioner.

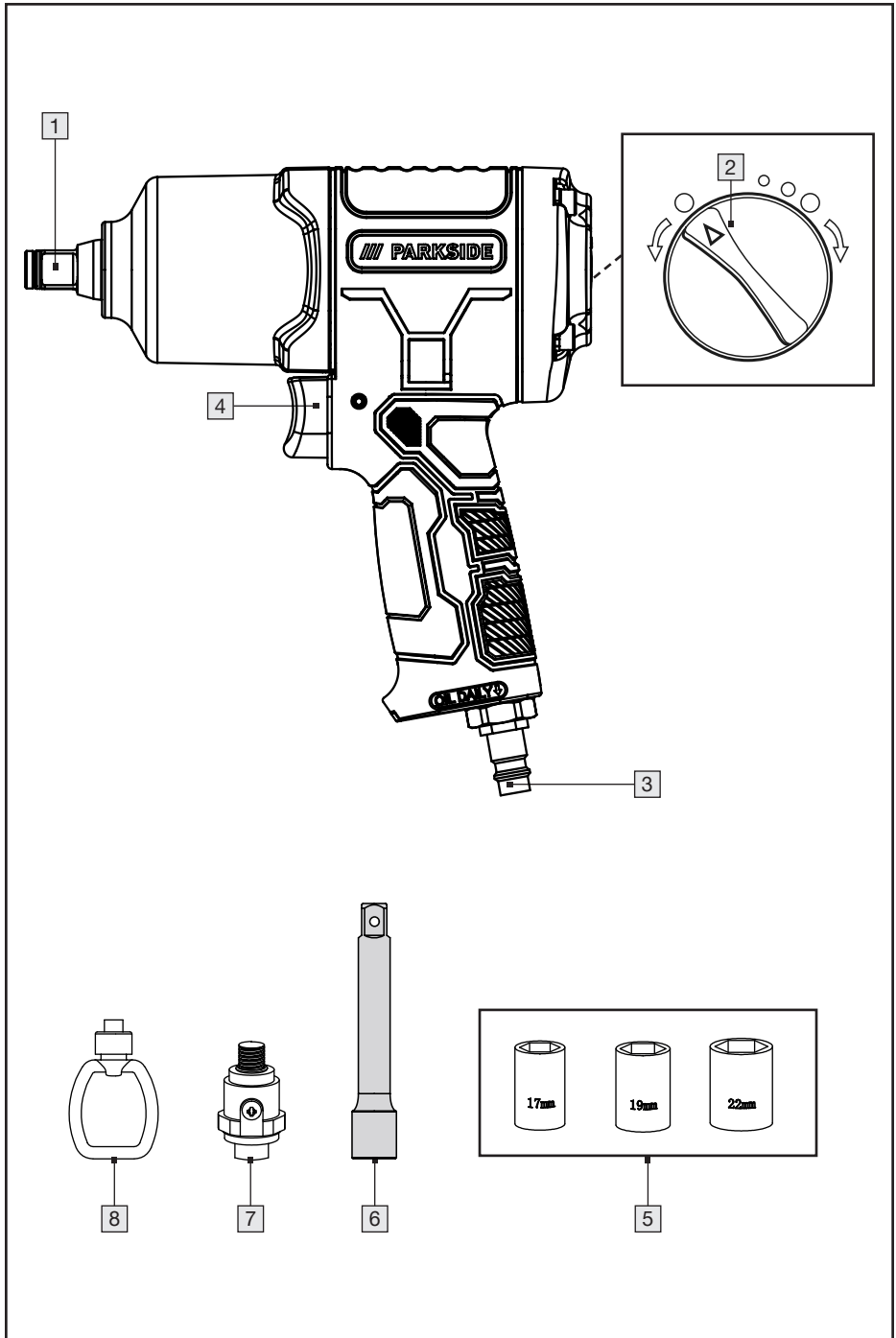
IT MT CH

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

GB/IE/NI/CY/MT	Operation and Safety Instructions	Page	5
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	19
FR/BE/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	33
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	49
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	63
PL	Wskazówki użytkownika i bezpieczeństwa	Strona	77
SK	Návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	91
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	105
DK	Betjenings- og sikkerhedsinstruktioner	Side	119
IT/MT/CH	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	133
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	147





<b>1. Introduction</b> .....	6
1.1 Intended Use .....	6
1.2 Scope of Delivery .....	6
1.3 Equipment .....	6
1.4 Technical data .....	6
<b>2. Safety instructions</b> .....	8
2.1 General safety rules .....	8
2.2 Hazards due to ejected parts .....	9
2.3 Hazards due to entanglement .....	9
2.4 Hazards during operation .....	9
2.5 Hazards due to repetitive movements .....	10
2.6 Hazards due to accessories .....	10
2.7 Hazards in the workplace .....	10
2.8 Dust and vapour hazards .....	10
2.9 Hazards due to noise .....	11
2.10 Hazards due to vibrations .....	11
2.11 Additional safety instructions for pneumatic machines .....	12
<b>3. Before commissioning</b> .....	12
3.1 Oil lubrication .....	12
3.1.1 Lubrication on the device .....	12
3.1.2 Lubrication with the compressed air lubricator .....	12
3.2 Connection to the compressed air source .....	13
3.3 Insert/change sockets nuts .....	13
<b>4. Commissioning</b> .....	13
4.1 Switch on .....	13
4.2 Switch off .....	13
4.3 Switching the direction of rotation .....	13
4.4 Setting the torque .....	14
<b>5. Maintenance, cleaning and storage</b> .....	14
<b>6. Disposal</b> .....	15
6.1 Environmental compatibility and disposal of materials .....	16
<b>7. ROWI Germany GmbH Warranty</b> .....	16
<b>8. Service</b> .....	17
<b>9. Translation of the original declaration of conformity C E</b> .....	18

# AIR IMPACT WRENCH PDSS 850 A1

## 1. Introduction

We congratulate you on your new device purchase. You have thus opted for a high quality product. These Directions for Use are an integral part of this product. They contain important information for safety, use and disposal. Prior to the product use, make yourself familiar with all instructions for use and safety. Use the product only as described and only for the specified fields of use. If you hand on the product to third parties, also hand over all the product documents.

### 1.1 Intended Use

This device is suitable for simply tightening or inserting threaded fasteners during assembly or repair work and for loosening bolts when changing wheels. This tool may only be operated with a compressed air supply. The maximum permissible working pressure must not be exceeded. This device must not be operated with explosive or flammable gases! Any other use or modification of the appliance is considered improper use, harbours considerable accident risks and is also not permitted. We accept no liability for damage resulting from improper use. The appliance is intended for private use only and may not be used for commercial or industrial purposes.





### 1.2 Scope of Delivery

- 1 Air Impact Wrench
- 1 Oil bottle
- 1 Compressed air oiler
- 1 Plug nipple ¼" (6.35 mm - pre-assembled)
- 3 Socket nuts (17, 19, 22 mm)
- 1 Extension attachment
- 1 Carrying case
- 1 Instruction manual

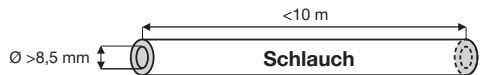
### 1.3 Equipment

- 1 Square mount
- 2 Direction of rotation changeover switch
- 3 Plug nipple
- 4 Trigger
- 5 Socket nuts
- 6 Extension attachment
- 7 Compressed air oiler
- 8 Oil bottle

### 1.4 Technical data

-  Rated air pressure: max. 6.3 bar
-  Rated speed: 7000 min<sup>-1</sup>
-  Tool holder: ½" (12,7 mm)
-  Torque  $\varnothing$ : max. 750 Nm  
Torque  $\cup$ : max. 850 Nm  
Recommended torque : 550 Nm
- Dimensions: 186 x 215 x 68 mm
- Mass: 1960 g

Recommended hose:



### Noise emission values

Measured value for noise determined according to ISO 15744:

Sound pressure level  $L_{pA} = 85,8\text{ dB (A)}$

Uncertainty  $K_{pA} = 3\text{ dB}$

Sound power level  $L_{WA} = 96,8\text{ dB (A)}$

Uncertainty  $K_{WA} = 3\text{ dB}$

## WARNING!

- The noise emission values specified in these instructions have been measured in accordance with a measurement method standardised in ISO 15744 and can be used to compare devices. The noise emission values will vary according to the use of the air tool and may in some cases be higher than the values given in these instructions. The noise emission exposure could be underestimated if the air tool is regularly used in such a way.

## NOTE

- For an accurate estimate of the noise emission load during a specific working period, the times when the appliance is switched off or is running but not actually in use should also be taken into account. This can significantly reduce the noise emission load over the entire working period.

### Vibration emission value (declaration according to EN 12096)

Total vibration value determined according to ISO 28927-2

Vibrations\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Uncertainty:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Vibrations transmitted to the operator's hands

## WARNING!

The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with a measurement method standardised in ISO 28927-2 and can be used for device comparison. The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of exposure.

The vibration emissions during actual use of the pneumatic tool may deviate from the specified values, depending on the way in which the pneumatic tool is used, in particular what type of workpiece is being machined and what kind of accessory is being used.

The vibration load could be underestimated if the pneumatic tool is regularly used in this way.


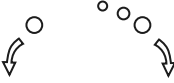




## NOTE

Try to minimise the load as much as possible. Examples of measures to reduce the vibration load are:

- Maintain the appliance in accordance with these instructions,
- wearing gloves when using the tool,
- limiting the working time or planning your work steps so that you do not have to use highly vibrating devices for days on end.

All parts of the operating cycle must be taken into account (for example, times when the pneumatic tool is switched off and times when it is switched on but not under load).

### Explanations of all symbols to be found on the machine for screw connections

	<b>WARNING</b> Read the operating instructions before commissioning.
	Direction of rotation
	Wear eye protection
	Wear respiratory protection
	Wear hearing protection
	Wear protective gloves.

## 2. Safety instructions

### NOTE

When using pneumatic tools, basic safety precautions must be followed to eliminate the risk of fire, electric shock and personal injury.

The information provided in these operating instructions is an important, but not the sole basis for the safe use of the machine. The hazards indicated are foreseeable for the general use of hand-held pneumatic impact wrenches. However, the user must also assess specific risks that may arise from each use.

### Residual risks

Even if you operate the appliance in accordance with the instructions, there are always residual risks. The following hazards may occur in connection with the design and construction of this appliance:

- Hose kickback in the event of improper handling.
- Risk of falling due to compressed air hoses lying around.
- Hazard due to compressed air hoses bouncing around.

Reduce the risk of an accident by carefully and correctly using the device and by following all instructions. Keep your work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents!

### 2.1 General safety rules

- **Multiple hazards!** The safety instructions must be read and understood before setting up, operating, repairing, maintaining or replacing accessories on the machine for screw connections, as well as before working near the machine. Failure to do so may result in serious physical injury.
- The machine for bolted joints should only be set up, adjusted or used by suitably qualified and trained operators.
- This machine for bolted connections must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- The safety instructions must not be lost. Give them to the operator.
- Never use damaged machines.
- Check signs and labelling for completeness and legibility. The machine must be inspected regularly to check that the machine is labelled with the clearly legible ratings and markings required in these operating instructions. The user must contact the manufacturer to obtain replacement plates if necessary.



## 2.2 Hazards due to ejected parts

- If the workpiece or accessories or even the machine tool itself break, parts can be ejected at high speed.
- Impact-resistant eye protection must always be worn when operating the machine for screw connections or when replacing accessories on the machine. The degree of protection required should be assessed separately for each individual use.
- Ensure that the workpiece is securely fastened.

## 2.3 Hazards due to entanglement

- There is a risk of suffocation, scalping and/or cuts if loose-fitting clothing, jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.
- Gloves can get caught in the rotating drive, which can cause injuries or breaks to the fingers.
- With rotating drive mounts and extensions, rubberised or metal-reinforced gloves can easily be caught/unwrapped.
- Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut or worn glove fingers.
- Never hold the drive, the socket or the drive extension.
- Keep your hands away from the rotating drive.

## 2.4 Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands may be exposed to crushing, impact, cutting, abrasion and heat hazards. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, mass and power of the machine.
- Hold the machine correctly: Be ready to counteract the usual or sudden movements - have both hands ready.
- Make sure that your body is balanced and that you have a secure hold.
- In cases where tools are required to absorb the reaction torque, it is recommended to use a suspension device whenever possible. If this is not possible, side handles are recommended for machines with a straight handle and machines with a pistol grip. In any case, it is recommended to use aids to absorb the reaction torque if it is greater than 4 Nm for straight-handled machines, greater than 10 Nm for pistol-grip machines and greater than 60 Nm for angle screwdrivers.
- In the event of an interruption in the power supply, release the trigger.
- Only use the lubricants recommended in these operating instructions.
- Fingers can be crushed in nut drivers with an open flat head.
- Do not use the tool in confined spaces and ensure that your hands are not crushed between the machine and the workpiece, especially when unscrewing.

## 2.5 Hazards due to repetitive movements

- When using a bolting machine to carry out work-related activities, the operator may experience unpleasant sensations in the hands and arms, neck and shoulders or other parts of the body.
- When using a bolting machine, the operator should adopt a comfortable posture, ensuring a secure footing and avoiding awkward postures or postures that make it difficult to maintain balance. The operator should change posture during long periods of work, which can help to avoid discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, aches, throbbing, pain, tingling, numbness, burning or stiffness, these signs should not be ignored. The operator should consult a suitably qualified medical practitioner.

## 2.6 Hazards due to accessories

- Disconnect the machine from the power supply for screw connections before installing or replacing the machine tool or accessories.
- Do not touch impact sockets or accessories during the impact process as this can increase the risk of cutting, burning or injury from vibrations.
- Only use accessories and consumables of the sizes and types recommended in these operating instructions. Do not use any other types or sizes of accessories and consumables.
- Only use impact sockets in good working condition, as poor condition of hand sockets and accessories can cause them to break and be ejected when used with impact wrenches.

## 2.7 Hazards in the workplace

- Slipping, tripping and falling are the main causes of injuries in the workplace. Pay attention to surfaces that may have become slippery through the use of the machine and to tripping hazards caused by the air hose.
- Proceed with caution in unfamiliar surroundings. There may be hidden hazards due to power cables or other supply lines.
- This machine for screw connections is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc. that could cause a hazard if the machine is damaged during use.

## 2.8 Dust and vapour hazards

- The dusts and vapours generated from the use of bolting machines can cause adverse health effects (such as cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate control mechanisms.
- The risk assessment should include the dust generated during use of the machine and the dust that may be stirred up in the process.
- The exhaust air must be discharged in such a way that the swirling up of dust in dusty

environments is minimised.

- If dusts or vapours are generated, the main task must be to control them at the point of release.
- All built-in parts or accessories of the machine intended to collect, extract or suppress flying dust or vapours should be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- Use respiratory protective equipment as required by occupational health and safety regulations.

## 2.9 Hazards due to noise

- Exposure to high noise levels can lead to permanent hearing damage, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears) if hearing protection is inadequate; it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate control mechanisms.
- Suitable control mechanisms for risk minimisation include measures such as the use of insulating materials to prevent "ringing noises" occurring on the workpieces.
- Use hearing protection equipment in accordance with the instructions of the local occupational health and safety regulations.
- The machine for bolted joints must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to avoid an unnecessary increase in the noise level.
- If the pneumatic tool has a silencer, always ensure that it is in place and in good working condition when operating the pneumatic tool.
- The consumables/machine tools must be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this manual in order to avoid an unnecessary increase in the noise level.

## 2.10 Hazards due to vibrations

- Exposure to vibrations can cause damage to the nerves and disrupt blood circulation in the hands and arms.
- Keep your hands away from the nut driver sockets.
- Wear warm clothing when working in cold environments and keep your hands warm and dry.
- If you notice numbness, tingling or pain in your fingers or hands or if the skin on your fingers or hands turns white, stop using the machine for screw connections and consult a doctor.
- The machine for bolted joints must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to avoid unnecessary amplification of vibrations.
- Do not use worn or poorly fitting sockets and extensions, as this is very likely to lead to a considerable amplification of the vibrations.
- The consumables/machine tools must be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this manual in order to avoid unnecessary amplification of vibrations.

- If possible, socket fittings should be used.
- Whenever possible, use a stand, a clamp or a levelling device to support the weight of the machine.
- Hold the machine with a not too tight but secure grip while maintaining the required hand reaction forces, as the risk of vibration generally increases with increasing grip force.

## 2.11 Additional safety instructions for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injuries:
  - When the machine is not in use, before replacing accessories or carrying out repair work, always shut off the air supply, depressurise the air hose and disconnect the machine from the compressed air supply.
  - Never direct the airflow towards yourself or other people.
- Flapping hoses can cause serious injuries. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged or have not come loose.
- Cold air must be removed from the hands.
- Do not use quick-release couplings on the tool inlet for impact and impulse wrenches. Only use threaded hose connections made of hardened steel (or a material of comparable impact resistance).
- If universal swivel couplings (claw couplings) are used, locking pins must be fitted and use Whipcheck hose locks to provide protection in the event of failure of the connection between the hose and the machine or between hoses.
- Ensure that the maximum pressure specified on the machine is not exceeded.
- In torque-controlled machines with continuous rotation, the air pressure has safety-relevant effects on the performance. Therefore, requirements for the length and diameter of the hose must be specified.
- Never carry air-powered machines by the hose.

## 3. Before commissioning

### 3.1 Oil lubrication

Regular lubrication prevents friction and corrosion damage. There are two ways to lubricate your device.

#### 3.1.1 Lubrication on the device

- Lubricate the pneumatic tool before each use.
- Add 3-5 drops of special compressed air oil to the plug nipple **[3]**.
- This is enough for 15 minutes of continuous use.

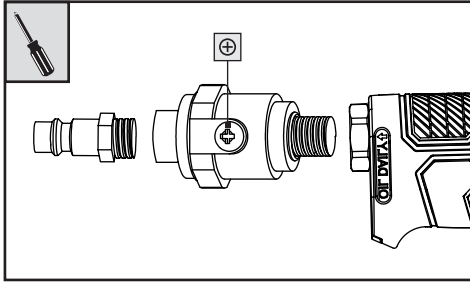
#### 3.1.2 Lubrication with the compressed air lubricator

The compressed air lubricator **[7]** supplied lubricates the compressed air tool continuously and optimally.

Check the functionality and strength of the compressed air oiler **[7]** before each use. Otherwise there is a risk of injury as the product may become defective or the oil may spray out.

- Hold the compressed air oiler **[7]** so that the inlet screw ⊕ is pointing upwards.
- First unscrew ∪ the inlet screw ⊕ from the compressed air oiler **[7]**.

- Fill the compressed air oiler **7** with a sufficient amount of oil.
- Screw  $\cup$  the inlet screw  $\oplus$  back in.
- Now insert the compressed air oiler **7** into the pneumatic tool and screw it tight.



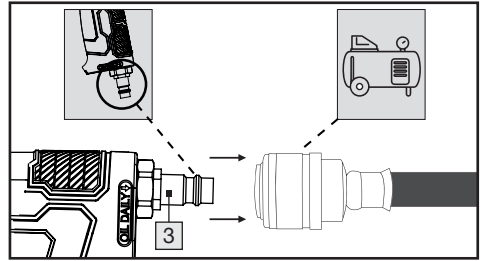
**NOTE:** Wrap all threaded connections with Teflon tape (not supplied).

**NOTE:** We recommend special compressed air oil, e.g. from GÜDE, Metabo, E-COLL or Einhell.

**NOTE:** You can also use a compressed air maintenance unit for lubrication. This guarantees regular lubrication.

### 3.2 Connection to the compressed air source

- The machine for screw connections may only be operated with cleaned, oil-misted compressed air.
- The compressed air line must not contain any condensation.
- The maximum working pressure of 6.3 bar must not be exceeded.
- Ensure that the working pressure is not lower than 6.3 bar. This machine for bolted joints is **only** designed for this working pressure.
- The compressor must be equipped with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- Connect the plug-in nipple **3** to the supply hose of a compressor.



### 3.3 Insert/change sockets nuts

- Disconnect the machine from the power supply for screw connections before installing or replacing the machine tool or accessories.
- Attach one of the socket nuts **5** to the square drive **1**. Ensure that the socket wrench is securely seated.
- Optionally, the extension attachment **6** can be used between the socket nuts **5** and the square receiver **1**.

## 4. Commissioning

### 4.1 Switch on

- Press the trigger **4** to switch on the device.

### 4.2 Switch off

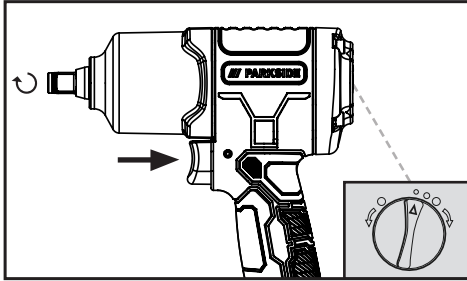
- Release the trigger **4**. Always disconnect the tool from the air supply after finishing work.

### 4.3 Switching the direction of rotation

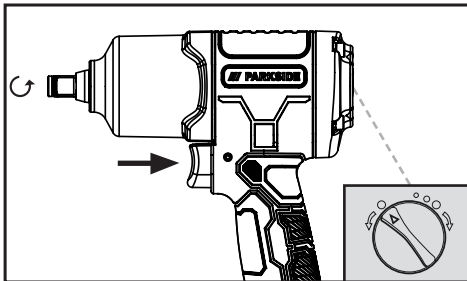
#### **WARNING**

The direction of rotation switch **2** must only be adjusted when the device is at a standstill.

- To tighten nuts, for example, turn the direction of rotation switch [2] to the right to one of the three torque settings for clockwise rotation. This sets the clockwise rotation mode. The square drive [1] turns in a clockwise direction.



- For example, to loosen nuts, turn the direction of rotation switch [2] completely to the left. This sets the anti-clockwise rotation mode. The square drive [1] turns in an anti-clockwise direction.



#### 4.4 Setting the torque

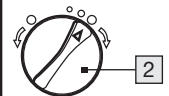
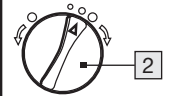
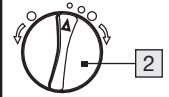
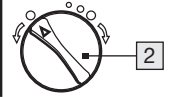
##### **WARNING**

The torque setting on the direction of rotation changeover switch [2] must only be adjusted when the device is at a standstill.

- Turn the direction of rotation switch [2] to the appropriate level to achieve the desired torque.

**NOTE:** Depending on the material, size and condition of the bolts and nuts to be turned, the torque performance data may vary.


Level	Torque
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Maintenance, cleaning and storage

**WARNING! RISK OF INJURY!** Disconnect the appliance from the compressed air source before carrying out maintenance work.

- The following points can be regarded as a list of operating steps that the user should carry out for the maintenance, cleaning and storage of the appliance.
- Regular preventive maintenance ensures the safety of the machine for bolted joints.
- Regardless of the number of operations or activations, maintain and clean the appliance after each use.
- Observe the disposal instructions in these operating instructions. Improper disposal can damage the environment or your health.
- Sufficient and constantly intact oil lubrication is crucial for optimum function (see chapter on oil lubrication).

- Check the speed after each use. The speed must be checked regularly.
- Carry out a simple check of the vibration level after every service and maintenance.
- Only use original spare or replacement parts from the manufacturer, otherwise the health and safety of operating personnel may be impaired. If in doubt, please contact our service team.
- Before servicing, clean the appliance of hazardous substances that have been deposited on it (due to work processes). Avoid any skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is generated or stirred up during maintenance work, it can be inhaled.
- Always wear protective gloves and a protective mask!
- Only clean the housing of the device with a slightly damp, soft cloth. Never use abrasive and/or abrasive cleaning agents.
- The appliance may only be operated and maintained by trained personnel. Repairs may only be carried out by qualified persons.
- Inspections, adjustments and maintenance work should be carried out by the same person or their deputy wherever possible and documented in a maintenance log.
- Store the appliance and the operating instructions in the carrying case supplied. Store the device and its accessories in a dark, dry, dust-free and frost-free place.
- Store oil bottle  in a cool place. Keep container tightly closed in a dry, well-ventilated place. Keep away from fire and heat. Store away from food and strong oxidising agents. Store locked up.

## 6. Disposal

- The pneumatic power tool, accessories and packaging\* should be recycled in an environmentally friendly manner.
- For information on how to dispose of the discarded machine and accessories, please contact your local council or town/city administration.



The packaging is made of environmentally friendly materials that you can dispose of at your local recycling centres.



These logos are only valid for Spain.



The Trimano logo is valid in France only.



Observe the labelling of the packaging materials when separating waste; these are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1–7: Plastics/20–22: Paper and cardboard/80–98: Composites.

## 6.1 Environmental compatibility and disposal of materials

Lubricating oil must not get into the soil, water or waste water. Lubricating oil is hazardous waste and must be disposed of accordingly. Observe the local regulations. Dispose of the lubricating oil and packaging containing residues at your local collection point, petrol station or oil dealer.

\* Non-contaminated or cleaned packaging can be recycled.

## 7. ROWI Germany GmbH Warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

### Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

### Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries or those made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

### Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- For all enquiries, please have the receipt and item number (IAN 478353\_2404) ready as proof of purchase.



- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product for the article number.
- Should functional faults or other defects occur, please first contact the service department named below by telephone or e-mail.
- You can then send a product recorded as defective to the service address provided to you free of charge, enclosing the proof of purchase (receipt) and stating what the defect is and when it occurred.



You can view and download these and many other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code will take you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Select your country and use the search mask to look for the manuals. Entering the article number (IAN) 478353\_2404 will take you to the operating instructions for your article.

## 8. Service

If any problems occur during use of your ROWI Germany product, please proceed as follows:

### Contact us

You can contact the service team of ROWI Germany at:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
GERMANY  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(free call from a German landline)

**IAN 478353\_2404**

Most problems can be resolved with the skilled technical support of our Service Team.

## 9. Translation of the original declaration of conformity

We, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, standardising documents and EU directives:

**Machinery Directive:** 2006/42/EG

**Applied harmonised standards:**

EN ISO 11148-6:2012

**Device designation:**

Air Impact Wrench

**Model number:** PDSS 850 A1

**Year of manufacture:** 10/2024

**Lot number:** IAN 478353\_2404

**Person responsible for documentation:**

Marc Stockenberger

**Town.:** Forst

**Date/Manufacturer's signature:** 06.08.2024



Marc Stockenberger  
Managing Director

We reserve the right to make technical changes in the interest of further development.

<b>1. Einleitung</b> .....	20
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	20
1.2 Lieferumfang .....	20
1.3 Ausstattung .....	20
1.4 Technische Daten .....	20
<b>2. Sicherheitshinweise</b> .....	22
2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln .....	22
2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile .....	23
2.3 Gefährdungen durch Verfangen .....	23
2.4 Gefährdungen im Betrieb .....	23
2.5 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen .....	24
2.6 Gefährdungen durch Zubehörteile .....	24
2.7 Gefährdungen am Arbeitsplatz .....	25
2.8 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe .....	25
2.9 Gefährdungen durch Lärm .....	25
2.10 Gefährdungen durch Schwingungen .....	26
2.11 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen .....	26
<b>3. Vor der Inbetriebnahme</b> .....	27
3.1 Ölschmierung .....	27
3.1.1 Schmierung am Gerät .....	27
3.1.2 Schmierung mit dem Druckluft-Öler .....	27
3.2 Anschluss an die Druckluftquelle .....	28
3.3 Stecknüsse einsetzen/wechseln .....	28
<b>4. Inbetriebnahme</b> .....	28
4.1 Einschalten .....	28
4.2 Ausschalten .....	28
4.3 Drehrichtung umschalten .....	28
4.4 Drehmoment einstellen .....	29
<b>5. Wartung, Reinigung und Lagerung</b> .....	29
<b>6. Entsorgung</b> .....	30
6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung .....	30
<b>7. Garantie der ROWI Germany GmbH</b> .....	31
<b>8. Service</b> .....	32
<b>9. Original-Konformitätserklärung C E</b> .....	32

# DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER PDSS 850 A1

## 1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät eignet sich zum einfachen Anziehen oder Einsetzen von Befestigungselementen mit Gewinde bei Montage- oder Reparaturarbeiten sowie zum Lösen von Bolzen beim Radwechsel. Dieses Gerät darf nur mit einer Druckluftversorgung angetrieben werden. Der maximal zulässige Arbeitsdruck darf nicht überschritten werden. Dieses Gerät darf nicht mit explosiven oder brennbaren Gasen betrieben werden! Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß, birgt erhebliche Unfallgefahren und ist außerdem nicht gestattet. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt und darf weder kommerziell noch industriell genutzt werden.

### 1.2 Lieferumfang


- 1 Druckluft-Schlagschrauber
- 1 Ölflasche
- 1 Druckluft-Öler
- 1 Stecknippel 1/4" (6,35 mm - vormontiert)
- 3 Stecknüsse (17, 19, 22 mm)

- 1 Verlängerungsaufsatz
- 1 Tragekoffer
- 1 Betriebsanleitung


### 1.3 Ausstattung


- 1 Vierkantaufnahme
- 2 Drehrichtungsumschalter
- 3 Stecknippel
- 4 Abzugshebel
- 5 Stecknüsse
- 6 Verlängerungsaufsatz
- 7 Druckluft-Öler
- 8 Ölflasche

### 1.4 Technische Daten

 Bemessungsluftdruck: max. 6,3 bar

 Bemessungsdrehzahl: 7000 min<sup>-1</sup>

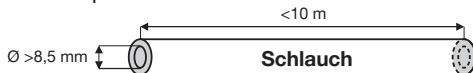
 Werkzeugaufnahme: 1/2" (12,7 mm)

 Drehmoment  $\cup$ : max. 750 Nm  
Drehmoment  $\cup$ : max. 850 Nm  
Empfohlenes Drehmoment : 550 Nm

Maße: 186 x 215 x 68 mm

Masse: 1960 g

Empfohlener Schlauch:



### Lärmemissionswerte

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend ISO 15744:

Schalldruckpegel  $L_{pA}$  = 85,8 dB (A)

Unsicherheit  $K_{pA}$  = 3 dB

Schalleistungspegel  $L_{WA}$  = 96,8 dB (A)

Unsicherheit  $K_{WA}$  = 3 dB

## WARNUNG!

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

## HINWEIS

- Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

## Schwingungsemissionswert (Deklaration nach EN 12096)

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend ISO 28927-2

Schwingungen\*:  $a_n = 2,99 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Auf die Hände der Bedienungsperson übertragenen Schwingungen

## WARNUNG!

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in ISO 28927-2 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Die Schwingungsemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des

Druckluftwerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Druckluftwerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet und was für ein Zubehörteil eingesetzt wird.

Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.


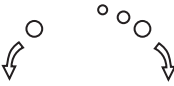


## HINWEIS



Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind:

- Die Wartung des Geräts entsprechend dieser Anleitung,
- das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs,
- die Begrenzung der Arbeitszeit bzw. die Planung ihrer Arbeitsschritte, sodass Sie stark vibrierende Geräte nicht über Tage benutzen müssen.

Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Druckluftwerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Erläuterungen zu allen auf der Maschine für Schraubverbindungen zu findenden Symbolen

	<b>WARNUNG</b> Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Drehrichtung
	Augenschutz tragen
	Atemschutz tragen

	Gehörschutz tragen
	Schutzhandschuhe tragen

## 2. Sicherheitshinweise

### HINWEIS

Wenn Druckluftwerkzeuge eingesetzt werden, müssen grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, eines Stromschlags und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Die in dieser Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellten Informationen sind eine wichtige, jedoch nicht die alleinige Grundlage für die sichere Verwendung der Maschine. Die angegebenen Gefährdungen sind für den allgemeinen Gebrauch von handgehaltenen Druckluft-Schlagschraubern vorhersehbar. Jedoch muss darüber hinaus der Benutzer spezifische Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.

### Restrisiken

Auch wenn Sie das Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Rückschlag des Schlauchs bei unsachgemäßer Handhabung.
- Sturzgefahr durch herumliegende Druckluftschläuche.
- Gefährdung durch herumschlagende Druckluftschläuche.

Vermindern Sie das Restrisiko, indem Sie das Gerät sorgfältig und vorschriftsmäßig benutzen und alle Anweisungen befolgen. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen!

### 2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln

- **Mehrfache Gefährdungen!** Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an der Maschine für Schraubverbindungen, sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Maschine für Schraubverbindungen sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Maschine für Schraubverbindungen darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen. Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Maschinen.

- Prüfen Sie Schilder und Aufschriften auf Vollständigkeit und Lesbarkeit. Die Maschine muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass die Maschine mit den in dieser Bedienungsanleitung geforderten deutlich lesbaren Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

## 2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Maschine für Schraubverbindungen bzw. beim Austausch von Zubehörteilen an der Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

## 2.3 Gefährdungen durch Verfangen

- Es kann Erstickungs-, Skalpierungs- und/oder Schnittverletzungsgefahr bestehen, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht von der Maschine und deren Zubehörteilen ferngehalten werden.
- Handschuhe können sich im drehenden Antrieb verfangen, was an den Fingern zu Verletzungen oder zum Bruch führen kann.
- Bei drehenden Antriebsfassungen und -verlängerungen kann es leicht zum Erfassen/Aufwickeln von gummierten oder metallverstärkten Handschuhen kommen.
- Tragen Sie keine lose sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder verschlissenen Handschuhfingern.
- Halten Sie niemals den Antrieb, die Fassung oder die Antriebsverlängerung fest.
- Halten Sie Ihre Hände vom drehenden Antrieb fern.

## 2.4 Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen durch Quetschen, Schlagen, Schneiden, Abrieb und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken - halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- In Fällen, in denen Hilfsmittel zum Aufnehmen des Reaktionsdrehmoments erforderlich sind, wird empfohlen, wann immer möglich eine Aufhängungsvorrichtung zu verwenden. Falls dies nicht möglich ist, werden Seitengriffe für Maschinen mit geradem Griff und Maschinen mit Pistolengriff empfohlen. In jedem Fall wird empfohlen, Hilfsmittel zur Aufnahme des Reaktionsdrehmoments zu verwenden, wenn es größer ist als 4 Nm bei Ma-

schinen mit geraden Griffen, größer als 10 Nm bei Maschinen mit Pistolengriff und größer als 60 Nm bei Winkelschraubern.

- Im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung, lassen Sie den Abzugshebel los.
- Verwenden Sie nur die in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Schmiermittel.
- Finger können in Mutterndrehern mit offenem Flachkopf gequetscht werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht in engen Räumen und achten Sie darauf, dass Ihre Hände nicht zwischen Maschine und Werkstück gequetscht werden, insbesondere beim Abschrauben.

## 2.5 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Maschine für Schraubverbindungen zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung einer Maschine für Schraubverbindungen sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.
- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z. B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden. Die Bedienungsperson sollte einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

## 2.6 Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Maschine für Schraubverbindungen vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Berühren Sie nicht Schlagfassungen oder Zubehörteile während des Schlagvorgangs, weil dies die Gefährdung durch Schneiden, Verbrennen oder Verletzungen durch Schwingungen erhöhen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Größen und Typen. Verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Verwenden Sie ausschließlich Schlagfassungen in gutem Arbeitszustand, denn ein mangelhafter Zustand von Handfassungen und Zubehörteilen kann dazu führen, dass diese bei der Verwendung mit Schlagschraubern zerbrechen und herausgeschleudert werden.



## 2.7 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luftschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Strom- oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Diese Maschine für Schraubverbindungen ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

## 2.8 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz von Maschinen für Schraubverbindungen entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

## 2.9 Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende „Klingelgeräusche“ zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen der hiesigen Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

- Verfügt das Druckluftwerkzeug über einen Schalldämpfer, ist stets sicherzustellen, dass dieser beim Betrieb des Druckluftwerkzeugs vor Ort ist und sich in einem guten Arbeitszustand befindet.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

## 2.10 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Halten Sie ihre Hände von den Fassungen der Mutterndreher fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Maschine für Schraubverbindungen ein, konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie keine verschlissenen oder schlecht passenden Fassungen und Verlängerungen, da dies mit hoher Wahrscheinlichkeit zu einer erheblichen Verstärkung der Schwingungen führt.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Wenn möglich, sollten Muffenfittings verwendet werden.
- Nutzen Sie zum Halten des Gewichts der Maschine, wann immer möglich, einen Ständer, einen Spanner oder eine Ausgleichseinrichtung.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

## 2.11 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen:
  - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperrn, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
  - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie bei Schlag- und Impulsschraubern keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeug-einlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche

aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).

- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Bei drehmomentgeregelten Maschinen mit kontinuierlicher Rotation hat der Luftdruck sicherheitsrelevante Auswirkungen auf die Leistung. Daher müssen Anforderungen an die Länge und den Durchmesser des Schlauches festgelegt werden.
- Tragen Sie mit Luft betriebene Maschinen niemals am Schlauch.

### 3. Vor der Inbetriebnahme

#### 3.1 Ölschmierung

Eine regelmäßige Schmierung vermeidet Reibungs- und Korrosionsschäden. Es stehen Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung, um Ihr Gerät zu schmieren.

##### 3.1.1 Schmierung am Gerät

- Schmieren Sie das Druckluftwerkzeug vor jeder Inbetriebnahme.
- Geben Sie 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Stecknippel [3].
- Dies reicht für einen 15-minütigen Dauereinsatz.

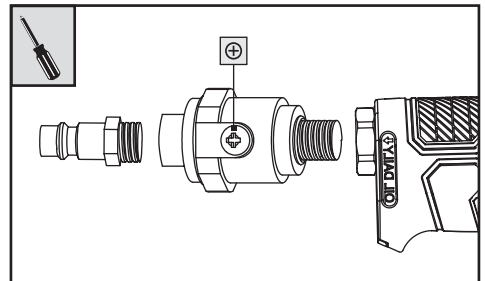
##### 3.1.2 Schmierung mit dem Druckluft-Öler

Der mitgelieferte Druckluft-Öler [7] schmiert das Druckluftgerät kontinuierlich und optimal.

Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit und Festigkeit des Druckluft-Ölers [7] vor jeder Anwendung. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr, da das Produkt defekt werden oder das Öl herauspritzen kann.

- Halten Sie den Druckluft-Öler [7] so, dass die Einlassschraube ⊕ nach oben zeigt.

- Drehen Sie ⤴ zuerst die Einlassschraube ⊕ aus dem Druckluft-Öler [7] heraus.
- Befüllen Sie den Druckluft-Öler [7] mit einer ausreichenden Menge Öl.
- Schrauben Sie ⤵ die Einlassschraube ⊕ wieder ein.
- Setzen Sie nun den Druckluft-Öler [7] in das Druckluftwerkzeug und verschrauben Sie diesen fest.



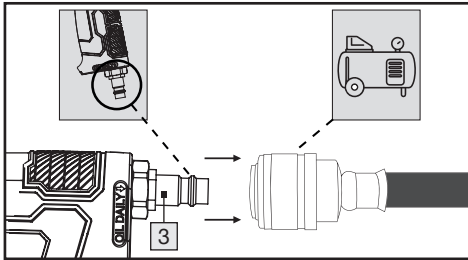
**HINWEIS:** Umwickeln Sie alle Gewindeanschlüsse mit Teflonband (nicht mitgeliefert).

**HINWEIS:** Wir empfehlen Spezial-Druckluftöl z. B. von GÜDE, Metabo, E-COLL oder Einhell.

**HINWEIS:** Sie können ebenfalls eine Druckluft-Wartungseinheit für die Schmierung einsetzen. Diese garantiert eine regelmäßige Schmierung.

### 3.2 Anschluss an die Druckluftquelle

- Die Maschine für Schraubverbindungen darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden.
- Die Druckluftleitung darf kein Kondenswasser enthalten.
- Der maximale Arbeitsdruck von 6,3 bar darf nicht überschritten werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsdruck nicht niedriger als 6,3 bar ist. Diese Maschine für Schraubverbindungen ist **nur** für diesen Arbeitsdruck ausgelegt.
- Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- Verbinden Sie den Stecknippel **3** mit dem Versorgungsschlauch eines Kompressors.



### 3.3 Stecknüsse einsetzen/wechseln

- Trennen Sie die Maschine für Schraubverbindungen vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Eine der Stecknüsse **5** auf die Vierkantaufnahme **1** aufstecken. Achten Sie auf den sicheren Sitz der eingesetzten Stecknuss.
- Wahlweise kann zwischen den Stecknüssen **5** und der Vierkantaufnahme **1** der Verlängerungsaufsatz **6** eingesetzt werden.

## 4. Inbetriebnahme

### 4.1 Einschalten

- Drücken Sie den Abzugshebel **4**, um das Gerät einzuschalten.

### 4.2 Ausschalten

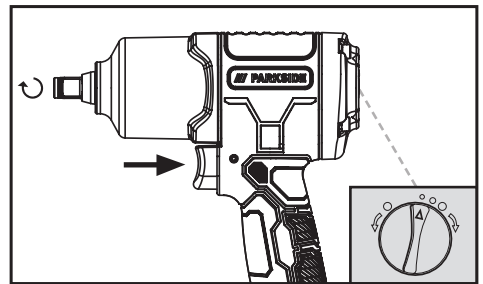
- Lassen Sie den Abzugshebel **4** los. Trennen Sie das Gerät immer nach dem Ende Ihrer Arbeit von der Druckluftquelle.

### 4.3 Drehrichtung umschalten

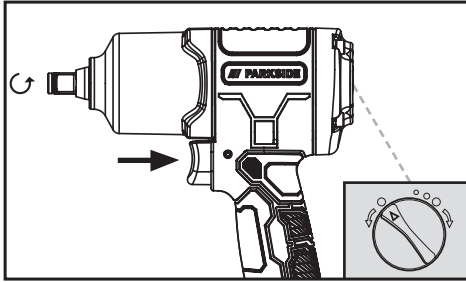
#### WARNUNG

Die Verstellung des Drehrichtungsumschalters **2** darf nur bei Stillstand des Gerätes erfolgen.

- Um beispielsweise Muttern zu befestigen, drehen Sie den Drehrichtungsumschalter **2** nach rechts auf eine der drei Drehmomentstufen des Rechtslaufs. Der Rechtslaufmodus ist somit eingestellt. Die Vierkantaufnahme **1** dreht sich im Uhrzeigersinn.



- Um beispielsweise Muttern zu lösen, drehen Sie den Drehrichtungsumschalter **2** komplett nach links. Der Linkslaufmodus ist somit eingestellt. Die Vierkantaufnahme **1** dreht sich gegen den Uhrzeigersinn.



#### 4.4 Drehmoment einstellen

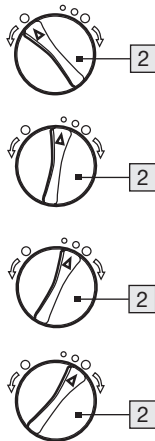
##### WARNUNG

Die Verstellung des Drehmomentes am Drehrichtungsumschalter [2] darf nur bei Stillstand des Gerätes erfolgen.

- Drehen Sie den Drehrichtungsumschalter [2] bis zum Erreichen des gewünschten Drehmoments auf die entsprechende Stufe.

**HINWEIS:** Je nach Material, Größe und Zustand der zu drehenden Schrauben und Muttern können die Leistungsdaten der Drehmomente variieren.

Stufe	Drehmoment
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm




## 5. Wartung, Reinigung und Lagerung

### WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät von der Druckluftquelle.

- Die folgenden Punkte können als eine Auflistung der Bedienungsschritte erachtet werden, die der Benutzer für die Wartung, Reinigung und Lagerung des Gerätes ausführen sollte.
- Durch regelmäßige vorbeugende Wartung stellen Sie die Sicherheit der Maschine für Schraubverbindungen sicher.
- Ungeachtet der Anzahl an Arbeitsgängen bzw. der Betätigungen, warten und reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz.
- Achten Sie auf die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Entsorgungshinweise. Eine nicht sachgemäße Entsorgung kann die Umwelt oder Ihre Gesundheit schädigen.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von entscheidender Bedeutung (s. Kapitel Ölschmierung).
- Überprüfen Sie die Drehzahl nach jedem Einsatz. Die Drehzahl muss regelmäßig überprüft werden.
- Führen Sie nach jeder Wartung und Instandhaltung eine einfache Überprüfung des Schwingungspegels durch.
- Setzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers ein, da sonst die Gesundheit und Sicherheit von Bedienungspersonen beeinträchtigt wird. Kontaktieren Sie im Zweifel unser Service-Team.
- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.

- Tragen Sie stets Schutzhandschuhe und eine Schutzmaske!
- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes ausschließlich mit einem leicht feuchten, weichen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.
- Das Gerät darf nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten möglichst von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden.
- Bewahren Sie das Gerät und die Bedienungsanleitung im mitgelieferten Tragekoffer auf. Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, staub- und frostfreiem Ort.
- Ölfflasche  kühl lagern. Behälter dicht verschlossen an einem trockenen, gut gelüfteten Ort aufbewahren. Von Feuer und Hitze fernhalten. Getrennt von Lebensmitteln und starken Oxiden lagern. Unter Verschluss aufbewahren.

## 6. Entsorgung

- Druckluftwerkzeug, Zubehör und Verpackung\* sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes samt Zubehörteile erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Diese Logos gelten nur für Spanien.



Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

### 6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung

Schmieröl darf nicht ins Erdreich, in die Gewässer oder Abwasser gelangen. Schmieröl ist Sondermüll, der entsprechend entsorgt werden muss. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften. Entsorgen Sie das Schmieröl sowie Verpackungen, die Rückstände enthalten, bei Ihrer lokalen Sammelstelle, Tankstelle oder Ölhändler.

\* Nicht kontaminierte bzw. gereinigte Verpackungen können einer Verwertung zugeführt werden.

## 7. Garantie der ROWI Germany GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 478353\_2404) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Service-

abteilung telefonisch oder per E-Mail.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 478353\_2404 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## 8. Service

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI Germany-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

### Kontaktaufnahme

Das ROWI Germany Service-Team erreichen Sie unter:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DEUTSCHLAND  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(kostenlos aus dem Festnetz)

**IAN 478353\_2404**

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden.

## 9. Original-Konformitätserklärung (C)

Wir, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EU-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie:** 2006/42/EG  
**Angewandte harmonisierte Normen:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Gerätebezeichnung:**  
Druckluft-Schlagschrauber  
**Modellnummer:** PDSS 850 A1

**Herstellungsjahr:** 10/2024  
**Losnummer:** IAN 478353\_2404

**Dokumentationsverantwortlicher:**  
Marc Stockenberger  
**Ort:** Forst  
**Datum/Herstellerunterschrift:** 06.08.2024



Marc Stockenberger  
Geschäftsführer

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.



<b>1. Introduction</b> .....	34
1.1 Utilisation conforme à la destination .....	34
1.2 Contenu de la livraison .....	34
1.3 Équipement .....	34
1.4 Données techniques .....	34
<b>2. Consignes de sécurité</b> .....	36
2.1 Règles générales de sécurité .....	36
2.2 Risques dus à la projection de pièces .....	37
2.3 Risques d'enchevêtrement .....	37
2.4 Risques dans l'entreprise .....	37
2.5 Risques liés aux mouvements répétitifs .....	38
2.6 Risques liés aux accessoires .....	38
2.7 Risques sur le lieu de travail .....	38
2.8 Risques dus à la poussière et aux vapeurs .....	39
2.9 Risques liés au bruit .....	39
2.10 Risques dus aux vibrations .....	40
2.11 Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques .....	40
<b>3. Avant la mise en service</b> .....	41
3.1 Lubrification à l'huile .....	41
3.1.1 Lubrification sur l'appareil .....	41
3.1.2 Lubrification avec le lubrificateur à air comprimé .....	41
3.2 Raccordement à la source d'air comprimé .....	41
3.3 Insérer/changer les douilles .....	42
<b>4. Mise en service</b> .....	42
4.1 Mise en marche .....	42
4.2 Mise hors tension .....	42
4.3 Inverser le sens de rotation .....	42
4.4 Régler le couple .....	42
<b>5. Entretien, nettoyage et stockage</b> .....	43
<b>6. Mise au rebut</b> .....	44
6.1 Respect de l'environnement et Élimination des matériaux .....	44
<b>7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France</b> .....	44
<b>8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique</b> .....	45
<b>9. Service</b> .....	47
<b>10. Traduction de la déclaration de conformité originale C €</b> .....	47

# CLÉ À CHOC PNEUMATIQUE PDSS 850 A1

## 1. Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des informations importantes concernant la sécurité, l'utilisation et l'élimination. Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Remettez tous les documents en cas de transmission du produit à des tiers.

### 1.1 Utilisation conforme à la destination

Cet appareil convient pour serrer ou insérer facilement des éléments de fixation filetés lors de travaux de montage ou de réparation, ainsi que pour desserrer des boulons lors du changement de roue. Cet appareil ne doit être entraîné que par une alimentation en air comprimé. La pression de travail maximale autorisée ne doit pas être dépassée. Cet appareil ne doit pas être utilisé avec des gaz explosifs ou inflammables ! Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme, comporte des risques d'accident considérables et est en outre interdite. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement destiné à un usage privé et ne doit pas être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

### 1.2 Contenu de la livraison


- 1 Clé à choc pneumatique
- 1 Bouteille d'huile
- 1 Lubrificateur à air comprimé
- 1 Raccord mâle 1/4" (6,35 mm - prémonté)
- 3 Douilles (17, 19, 22 mm)


- 1 Embout de rallonge
- 1 Mallette de transport
- 1 Mode d'emploi


### 1.3 Équipement


- 1 Prise carrée
- 2 Inverseur de sens de rotation
- 3 Bouchon mamelon
- 4 Levier de la gâchette
- 5 Douilles
- 6 Embout de rallonge
- 7 Lubrificateur à air comprimé
- 8 Bouteille d'huile

### 1.4 Données techniques

 Pression d'air nominale : max. 6,3 bar

 Vitesse de rotation assignée : 7000 min<sup>-1</sup>

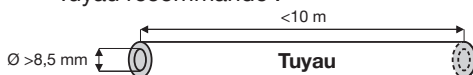
 Porte-outils : 1/2" (12,7 mm)

 Couple de rotation  $\cup$ : max. 750 Nm  
Couple de rotation  $\cup$ : max. 850 Nm  
Couple recommandé : 550 Nm

Dimensions : 186 x 215 x 68 mm

Poids : 1960 g

Tuyau recommandé :



### Valeurs d'émission sonore

Valeur mesurée pour le bruit, déterminée conformément à la norme ISO 15744 :

Niveau de pression acoustique  $L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$   
Incertitude  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$   
Niveau de puissance

acoustique  $L_{WA} = 96,8$  dB (A)  
Incertitude  $K_{WA} = 3$  dB

### AVERTISSEMENT !

- Les valeurs d'émission sonore indiquées dans ces instructions ont été mesurées selon une méthode normalisée selon la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour comparer les appareils. Les valeurs d'émission sonore varieront en fonction de l'utilisation de l'outil pneumatique et pourront, dans certains cas, être supérieures aux valeurs indiquées dans ces instructions. L'exposition au bruit pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est utilisé régulièrement de cette manière.

### REMARQUE

- Pour une estimation précise de l'exposition au bruit pendant une période de travail donnée, il convient également de prendre en compte les périodes pendant lesquelles l'équipement est éteint ou fonctionne, mais n'est pas réellement utilisé. Cela peut réduire considérablement l'exposition au bruit sur l'ensemble de la période de travail.

### Valeur d'émission de vibrations (déclaration selon EN 12096)

Valeur totale de vibration déterminée selon ISO 28927-2

Vibrations\*:  $a_h = 2,99$  m/s<sup>2</sup>

Incertitude:  $K = 0,61$  m/s<sup>2</sup>

\* les vibrations transmises aux mains de l'opérateur

### AVERTISSEMENT !

Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions a été mesuré selon une méthode de mesure normalisée par la norme ISO 28927-2 et peut être utilisé pour comparer les appareils. Le niveau d'émission de vibrations indiqué peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Les émissions de vibrations peuvent différer des valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil pneumatique, en fonction de la manière dont l'outil pneumatique est utilisé, notamment du type de pièce usinée et du type d'accessoire utilisé.

L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est régulièrement utilisé de cette manière.


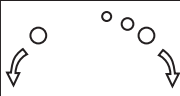

### REMARQUE




Essayez de réduire l'exposition autant que possible. Voici quelques exemples de mesures permettant de réduire l'exposition aux vibrations :

- l'entretien de l'appareil conformément à ces instructions
- le port de gants lors de l'utilisation de l'outil,
- la limitation du temps de travail ou la planification de leurs étapes de travail, de sorte qu'ils ne doivent pas utiliser des appareils à fortes vibrations pendant des jours.

Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple, les périodes pendant lesquelles l'outil pneumatique est éteint et celles pendant lesquelles il est allumé mais fonctionne sans charge).

### Explication de tous les symboles figurant sur la machine pour les assemblages visés

	<b>AVERTISSEMENT</b> Lire le mode d'emploi avant la mise en service.
	Sens de rotation
	Porter une protection oculaire

	Porter une protection respiratoire
	Porter des protections auditives
	Porter des gants de protection

## 2. Consignes de sécurité

### REMARQUE

Lors de l'utilisation d'outils pneumatiques, des précautions de base doivent être prises pour éviter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

Les informations fournies dans ce manuel d'utilisation constituent une base importante, mais non exclusive, pour une utilisation sûre de la machine. Les risques indiqués sont prévisibles pour l'utilisation générale des clés à chocs pneumatiques portatives. Toutefois, l'utilisateur doit également évaluer les risques spécifiques qui peuvent survenir lors de chaque utilisation.

### Risques résiduels

Même si vous utilisez l'appareil conformément aux instructions, des risques résiduels subsistent toujours. Les risques suivants peuvent survenir en rapport avec la construction et l'exécution de cet appareil :

- Recul du tuyau en cas de mauvaise manipulation.
- Risque de chute dû aux tuyaux d'air comprimé qui traînent.
- Danger dû à des tuyaux d'air comprimé qui se balancent.

Réduisez les risques résiduels en utilisant l'appareil avec soin et conformément aux instructions, et en suivant toutes les consignes. Maintenez votre zone de travail propre et bien éclairée. Le désordre et les zones de travail non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents !

### 2.1 Règles générales de sécurité

- **Dangers multiples !** Les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et le remplacement des accessoires de la machine pour les assemblages par vis, ainsi qu'avant de travailler à proximité de la machine. Si tel n'est pas le cas, il peut en résulter des blessures physiques graves.
- La machine pour les assemblages vissés ne doit être installée, réglée ou utilisée que par des opérateurs dûment qualifiés et formés.
- Cette machine pour les assemblages vissés ne doit pas être modifiée. Toute modification peut réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les instructions de sécurité ne doivent pas être perdues. Remettez-les à l'opérateur.
- N'utilisez jamais de machines endommagées.

- Vérifiez que les plaques et les inscriptions sont complètes et lisibles. La machine doit être inspectée régulièrement afin de vérifier qu'elle porte les valeurs nominales et les marquages clairement lisibles exigés dans ce manuel. L'utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des plaques de remplacement si nécessaire.

## 2.2 Risques dus à la projection de pièces

- En cas de rupture de la pièce à usiner ou d'accessoires, voire de l'outil de la machine lui-même, des pièces peuvent être éjectées à grande vitesse.
- Lors de l'utilisation de la machine pour des assemblages vissés ou lors du remplacement d'accessoires sur la machine, il faut toujours porter une protection oculaire résistant aux chocs. Le niveau de protection requis doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Il faut s'assurer que la pièce est bien fixée.

## 2.3 Risques d'enchevêtrement

- Il peut y avoir un risque d'étouffement, de scarification et/ou de coupure si des vêtements amples, des bijoux, des colliers, des cheveux ou des gants ne sont pas maintenus à distance de la machine et de ses accessoires.
- Les gants peuvent se prendre dans l'entraînement en rotation, ce qui peut entraîner des blessures ou des ruptures au niveau des doigts.
- Les douilles et les extensions d'entraînement en rotation peuvent facilement saisir/enrouler des gants caoutchoutés ou renforcés de métal.
- Ne portez pas de gants mal ajustés ou de gants dont les doigts sont coupés ou usés.
- Ne tenez jamais l'actionneur, la douille ou la rallonge de l'actionneur.
- N'approchez pas vos mains de l'entraînement en rotation.

## 2.4 Risques dans l'entreprise

- Lors de l'utilisation de la machine, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des risques d'écrasement, de choc, de coupure, d'abrasion et de chaleur. Portez des gants appropriés pour vous protéger les mains.
- L'opérateur et le personnel d'entretien doivent être physiquement capables de manipuler la taille, la masse et la puissance de la machine.
- Tenez la machine correctement : soyez prêt à contrer les mouvements habituels ou soudains - gardez vos deux mains à portée de main.
- Veillez à ce que votre corps soit en équilibre et que vous ayez un appui sûr.
- Dans les cas où des moyens auxiliaires sont nécessaires pour absorber le couple de réaction, il est recommandé d'utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif de suspension. Si cela n'est pas possible, il est recommandé d'utiliser des poignées latérales pour les machines à poignée droite et les machines à poignée pistolet. Dans tous les cas, il est recommandé d'utiliser des moyens auxiliaires pour absorber le couple de réaction lorsqu'il est supérieur à 4 Nm pour les machines à poignée droite, supérieur à 10 Nm pour les machines à poignée pistolet et supérieur à 60 Nm pour les visseuses d'angle.
- En cas d'interruption de l'alimentation, relâchez la gâchette.

- N'utilisez que les lubrifiants recommandés dans ce mode d'emploi.
- Les doigts peuvent être écrasés dans les tourne-écrous à tête plate ouverte.
- N'utilisez pas l'outil dans des espaces confinés et veillez à ne pas vous coincer les mains entre la machine et la pièce, notamment lors du dévissage.

## 2.5 Risques liés aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'une machine pour les assemblages par vis pour effectuer des tâches liées au travail, l'opérateur peut éventuellement ressentir des sensations désagréables dans les mains et les bras, ainsi que dans la région du cou et des épaules ou dans d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation d'une machine pour les assemblages vissés, l'opérateur doit adopter une position confortable, en veillant à avoir un appui sûr et en évitant les postures inconfortables ou celles qui rendent difficile le maintien de l'équilibre. L'opérateur devrait changer de position au cours d'un travail de longue durée, ce qui peut contribuer à éviter les désagréments et la fatigue.
- Si l'opérateur ressent des symptômes tels qu'un malaise, une gêne, des palpitations, des douleurs, des fourmillements, des engourdissements, des brûlures ou une raideur persistants ou répétés, il ne doit pas ignorer ces signes. L'opérateur doit consulter un professionnel de la santé dûment qualifié.

## 2.6 Risques liés aux accessoires

- Débranchez la machine pour les assemblages par vis avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.
- Ne touchez pas les douilles de percussion ou les accessoires pendant le processus de percussion, car cela peut augmenter les risques de coupure, de brûlure ou de blessure par vibration.
- Utilisez uniquement des accessoires et des consommables des tailles et des types recommandés dans ce mode d'emploi. N'utilisez pas d'autres types ou tailles d'accessoires et de consommables.
- Utilisez uniquement des douilles à chocs en bon état de fonctionnement, car un mauvais état des douilles et des accessoires peut les briser et les éjecter lorsqu'ils sont utilisés avec des clés à chocs.

## 2.7 Risques sur le lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement dus au tuyau d'air.
- Procédez avec prudence dans les environnements inconnus. Il peut y avoir des risques cachés liés aux lignes électriques ou autres lignes d'alimentation.
- Cette machine pour raccords vissés n'est pas destinée à être utilisée dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée contre le contact avec des sources de courant électrique.

- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc. qui pourraient être dangereux en cas d'endommagement lors de l'utilisation de la machine.

## 2.8 Risques dus à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et les vapeurs produites par l'utilisation de machines pour les assemblages vissés peuvent avoir des effets néfastes sur la santé (comme le cancer, les malformations congénitales, l'asthme et/ou la dermatite) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques liés à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de contrôle appropriés.
- L'évaluation des risques doit tenir compte des poussières générées par l'utilisation de la machine et des poussières existantes susceptibles d'être soulevées lors de cette utilisation.
- L'air sortant doit être évacué de manière à réduire au minimum la mise en suspension de la poussière dans les environnements poussiéreux.
- Si des poussières ou des vapeurs sont produites, la tâche principale doit être de les contrôler à l'endroit où elles sont libérées.
- Tous les éléments ou accessoires de la machine destinés à collecter, à aspirer ou à supprimer les poussières ou les vapeurs volantes doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Utilisez un équipement de protection respiratoire comme l'exige la législation sur la santé et la sécurité au travail.

## 2.9 Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner, en cas de protection auditive insuffisante, des lésions auditives permanentes, une perte d'audition et d'autres problèmes tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou bourdonnements d'oreilles) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques liés à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de contrôle appropriés.
- Parmi les mécanismes de régulation adaptés à la réduction des risques figurent des mesures telles que l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les "bruits de sonnerie" qui se produisent sur les pièces.
- Utilisez des protections auditives conformément aux instructions de la législation locale en matière de santé et de sécurité.
- La machine pour les assemblages vissés doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.
- Si l'outil pneumatique dispose d'un silencieux, il faut toujours s'assurer que celui-ci est sur place et en bon état de fonctionnement lors de l'utilisation de l'outil pneumatique.
- Les consommables/outils de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.

## 2.10 Risques dus aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut provoquer des lésions au niveau des nerfs et des troubles de la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- N'approchez pas vos mains des douilles des tourne-écrous.
- Portez des vêtements chauds lorsque vous travaillez dans un environnement froid et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous constatez un engourdissement, des picotements ou des douleurs dans vos doigts ou vos mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, cessez de travailler avec la machine pour assemblages vissés, consultez un médecin.
- La machine pour assemblages vissés doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin d'éviter toute amplification inutile des vibrations.
- N'utilisez pas de douilles ou de rallonges usées ou mal adaptées, car il est fort probable que cela entraîne une amplification considérable des vibrations.
- Les consommables/outils de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter d'amplifier inutilement les vibrations.
- Dans la mesure du possible, il convient d'utiliser des raccords à manchon.
- Utilisez chaque fois que possible un support, un tendeur ou un dispositif d'équilibrage pour maintenir le poids de la machine.
- Tenez la machine avec une prise pas trop ferme, mais sûre, en respectant les forces de réaction nécessaires de la main, car le risque de vibrations augmente généralement avec la force de prise.

## 2.11 Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut causer de graves blessures :
  - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer des travaux de réparation, il faut toujours fermer l'arrivée d'air, mettre le tuyau d'air hors pression et débrancher la machine de l'arrivée d'air comprimé.
  - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous-même ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux qui se balancent peuvent causer de graves blessures. Vérifiez donc toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés ou ne se sont pas détachés.
- L'air froid doit être évacué des mains.
- N'utilisez pas de raccords rapides à l'entrée de l'outil sur les visseuses à chocs et à impulsions. Pour les raccords de tuyaux filetés, utilisez uniquement des raccords en acier trempé (ou dans un matériau présentant une résistance aux chocs comparable).
- Si des raccords tournants universels (raccords à griffes) sont utilisés, des goupilles d'arrêt doivent être mises en place et des sécurités de tuyau Whipcheck doivent être utilisées pour fournir une protection en cas de défaillance de la connexion du tuyau à la machine ou des tuyaux entre eux.
- Veillez à ne pas dépasser la pression maximale indiquée sur la machine.
- Sur les machines à couple contrôlé et à rotation continue, la pression d'air a un impact sur la sécurité et les performances. Il est donc nécessaire de définir des exigences concernant la longueur et le diamètre du tuyau.
- Ne portez jamais les machines fonctionnant à l'air par le tuyau.



## 3. Avant la mise en service

### 3.1 Lubrification à l'huile

Une lubrification régulière permet d'éviter les dommages dus au frottement et à la corrosion. Deux possibilités s'offrent à vous pour lubrifier votre appareil.

#### 3.1.1 Lubrification sur l'appareil

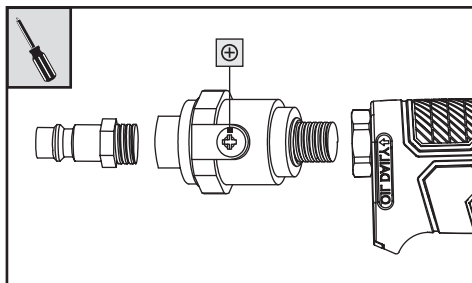
- Lubrifiez l'outil pneumatique avant chaque mise en service.
- Mettez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'about [3].
- Cela suffit pour une utilisation continue de 15 minutes.

#### 3.1.2 Lubrification avec le lubrificateur à air comprimé

Le lubrificateur d'air comprimé fourni [7] lubrifie en continu et de manière optimale l'appareil à air comprimé.

Vérifiez le bon fonctionnement et la solidité du lubrificateur à air comprimé [7] avant chaque utilisation. Dans le cas contraire, il y a un risque de blessure, car le produit peut être défectueux ou l'huile peut gicler.

- Tenez le lubrificateur à air comprimé [7] de manière à ce que la vis d'entrée ⊕ soit orientée vers le haut.
- Dévissez ∪ d'abord la vis d'entrée ⊕ du lubrificateur à air comprimé [7].
- Remplissez le lubrificateur à air comprimé [7] avec une quantité d'huile suffisante.
- Revissez ∪ la vis d'admission ⊕.
- Placez maintenant le graisseur pneumatique [7] dans l'outil pneumatique et vissez-le fermement.



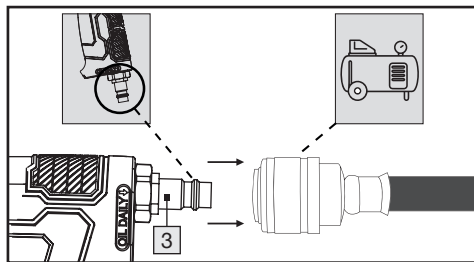
**REMARQUE :** Enroulez du ruban en téflon (non fourni) autour de tous les raccords filetés.

**REMARQUE :** Nous recommandons une huile spéciale pour air comprimé, par exemple de GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

**REMARQUE :** Vous pouvez également utiliser une unité de maintenance à air comprimé pour la lubrification. Celle-ci garantit une lubrification régulière.

### 3.2 Raccordement à la source d'air comprimé

- La machine pour assemblages vissés ne doit être utilisée qu'avec de l'air comprimé purifié et vaporisé d'huile.
- La conduite d'air comprimé ne doit pas contenir d'eau de condensation.
- La pression de travail maximale de 6,3 bars ne doit pas être dépassée.
- Assurez-vous que la pression de travail n'est pas inférieure à 6,3 bars. Cette machine pour assemblages vissés n'est conçue que **pour** cette pression de travail.
- Pour réguler la pression de travail, le compresseur doit être équipé d'un réducteur de pression.
- Raccordez l'embout [3] au tuyau d'alimentation d'un compresseur.



### 3.3 Insérer/changer les douilles

- Débranchez la machine pour les assemblages par vis avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.
- Insérez l'une des douilles [5] sur le logement carré [1]. Veillez à ce que la douille insérée soit bien fixée.
- Au choix, il est possible d'utiliser l'embout de rallonge [6] entre les douilles [5] et le logement carré [1].

## 4. Mise en service

### 4.1 Mise en marche

- Appuyez sur la gâchette [4] pour mettre l'appareil en marche.

### 4.2 Mise hors tension

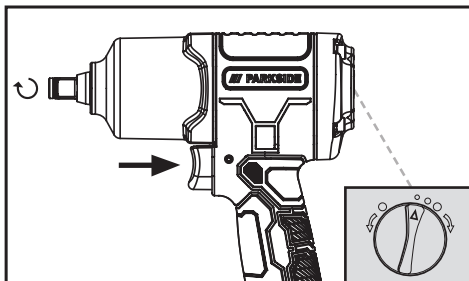
- Relâchez la gâchette [4]. Débranchez toujours l'appareil de la source d'air comprimé après avoir terminé votre travail.

### 4.3 Inverser le sens de rotation

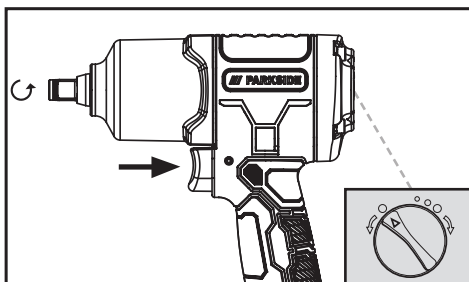
#### AVERTISSEMENT

Le réglage du commutateur de sens de rotation [2] ne doit être effectué que lorsque l'appareil est à l'arrêt.

- Pour fixer des écrous, par exemple, tournez le commutateur de sens de rotation [2] vers la droite sur l'un des trois niveaux de couple de la rotation à droite. Le mode de rotation à droite est ainsi réglé. Le logement carré [1] tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.



- Pour desserrer des écrous, par exemple, tournez complètement le commutateur de sens de rotation [2] vers la gauche. Le mode de rotation à gauche est ainsi réglé. Le logement carré [1] tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



### 4.4 Régler le couple

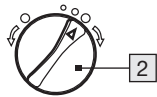
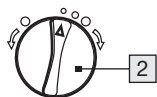
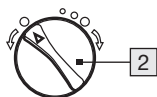
#### AVERTISSEMENT

Le réglage du couple de rotation sur l'inverseur de sens de rotation [2] ne doit être effectué que lorsque l'appareil est à l'arrêt.

- Tournez le commutateur de sens de rotation [2] sur le niveau correspondant jusqu'à ce que vous obteniez le couple souhaité.

**REMARQUE :** Les données de performance des couples peuvent varier en fonction du matériau, de la taille et de l'état des vis et des écrous à tourner.

Niveau	Couple de rotation
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Entretien, nettoyage et stockage

**AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !** Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé avant de procéder à l'entretien.

- Les points suivants peuvent être considérés comme une liste des opérations que l'utilisateur doit effectuer pour l'entretien, le nettoyage et le stockage de l'appareil.
- Grâce à un entretien préventif régulier, vous gardez la sécurité de la machine pour les assemblages vissés.
- Quel que soit le nombre d'opérations ou de manœuvres, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Veillez à respecter les consignes de mise au rebut mentionnées dans ce mode d'emploi. Une élimination non conforme peut nuire à l'environnement ou à votre santé.
- Une lubrification à l'huile suffisante et constamment intacte est essentielle pour un fonctionnement optimal (voir chapitre Lubrification à l'huile).
- Vérifiez la vitesse de rotation après chaque utilisation. La vitesse de rotation doit être vérifiée régulièrement.
- Effectuez un simple contrôle du niveau de vibration après chaque entretien et maintenance.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou des pièces de remplacement du fabricant, sinon la santé et la sécurité des opérateurs seront compromises. En cas de doute, contactez notre équipe de service.
- Avant de procéder à l'entretien, nettoyez l'appareil des substances dangereuses qui s'y sont déposées (en raison des processus de travail). Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, cela peut entraîner une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou soulevée pendant les travaux d'entretien, elle peut être inhalée.
- Portez toujours des gants et un masque de protection !
- Nettoyez le boîtier de l'appareil uniquement avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage agressifs et/ou qui grattent.
- L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des personnes formées à cet effet. Les réparations ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées.
- Les contrôles, les réglages et les travaux d'entretien devraient si possible être effectués par la même personne ou son remplaçant et être consignés dans un carnet d'entretien.
- Conservez l'appareil et le mode d'emploi dans la mallette de transport fournie. Rangez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.

- Conserver le flacon d'huile **8** au frais. Conserver le récipient hermétiquement fermé dans un endroit sec et bien ventilé. Tenir à l'écart du feu et de la chaleur. Conserver à l'écart des aliments et des oxydes forts. Conserver sous clé.

## 6. Mise au rebut

- L'outil à air comprimé, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.
- Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de l'appareil hors d'usage et de ses accessoires auprès de votre administration municipale.



L'emballage se compose de matériaux écologiques pouvant être éliminés par le biais des centres de recyclage locaux.



Ces logos ne sont valables que pour l'Espagne.



Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Respectez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont marqués par des abréviations (a) et des numéros (b) ayant la signification suivante : 1-7 : Plastiques/20-22: Papier et carton/80-98 : matériaux composites.

## 6.1 Respect de l'environnement et Élimination des matériaux

L'huile de lubrification ne doit pas être déversée dans le sol, dans les eaux ou dans les eaux usées. L'huile de lubrification est un déchet spécial qui doit être éliminé en conséquence. Respectez la réglementation locale. Éliminez l'huile de lubrification ainsi que les emballages contenant des résidus dans votre centre de collecte local, votre station-service ou votre revendeur d'huile.

\* Les emballages non contaminés ou nettoyés peuvent faire l'objet d'une valorisation.

## 7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

## **8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique**

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

### **Conditions de garantie**

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

### **Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés**

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuel-

lement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

### Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

### Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Pour toute demande, merci de vous munir du ticket de caisse et du numéro d'article (IAN 478353\_2404) comme preuve d'achat.

- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure du produit, sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le service après-vente désigné ci-dessous par téléphone ou par e-mail.
- Vous pouvez alors envoyer un produit enregistré comme défectueux à l'adresse de service qui vous a été communiquée, sans frais de port, en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et en indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu.



Sur [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com), vous pouvez consulter et télécharger ces manuels et bien d'autres encore. Ce code QR vous permet d'accéder directement à [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et utilisez le masque de recherche pour trouver les manuels d'utilisation. En entrant le numéro d'article (IAN) 478353\_2404, vous accédez au mode d'emploi de votre article.

## 9. Service

Si des problèmes devaient surgir lors du fonctionnement de votre produit de ROWI Germany, veuillez suivre la procédure suivante :

### Prise de contact

Vous pouvez contacter l'équipe de service après-vente de ROWI Germany ainsi :

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
ALLEMAGNE  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service d'assistance en ligne :  
+800 7694 7694  
(gratuit à partir d'un poste fixe)

**IAN 478353\_2404**

Les problèmes peuvent, dans leur grande majorité, être déjà résolus dans le cadre du service de conseil technique compétent de notre équipe de service après-vente.

## 10. Traduction de la déclaration de conformité originale C €

Nous, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

**Directive sur les machines:** 2006/42/EG  
**Normes harmonisées appliquées:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Désignation de l'appareil:**  
Clé à choc pneumatique  
**Numéro de modèle:** PDSS 850 A1

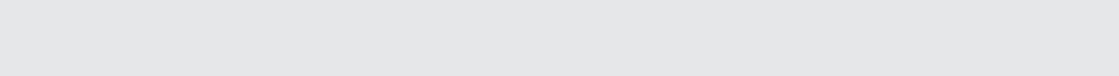
**Année de fabrication:** 10/2024  
**Numéro de lot:** IAN 478353\_2404

**Responsable de la documentation:**  
Marc Stockenberger  
**Lieu:** Forst  
**Date/Signature du fabricant:** 06.08.2024



Marc Stockenberger  
Directeur général

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques dans le sens d'un perfectionnement.





<b>1. Inleiding</b> .....	50
1.1 Reglementair gebruik .....	50
1.2 Leveringsomvang .....	50
1.3 Uitrusting .....	50
1.4 Technische gegevens .....	50
<b>2. Veiligheidsinstructies</b> .....	52
2.1 Algemene veiligheidsregels .....	52
2.2 Gevaren door uitgeworpen onderdelen .....	53
2.3 Gevaren door verstrikking .....	53
2.4 Gevaren tijdens gebruik .....	53
2.5 Gevaren door repetitieve bewegingen .....	54
2.6 Gevaren door accessoires .....	54
2.7 Gevaren op de werkplek .....	54
2.8 Stof- en dampgevaren .....	54
2.9 Gevaren door lawaai .....	55
2.10 Gevaren door trillingen .....	55
2.11 Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatische machines .....	56
<b>3. Voor ingebruikname</b> .....	57
3.1 Oliesmering .....	57
3.1.1 Smering van het apparaat .....	57
3.1.2 Smering met het persluchtsmeertoestel .....	57
3.2 Aansluiting op de persluchtbron .....	57
3.3 Steekdoppen plaatsen/vervangen .....	58
<b>4. Inbedrijfstelling</b> .....	58
4.1 Schakelaar aan .....	58
4.2 Uitschakelen .....	58
4.3 De draairichting omschakelen .....	58
4.4 Het koppel instellen .....	58
<b>5. Onderhoud, reiniging en opslag</b> .....	59
<b>6. Afvalverwijdering</b> .....	59
6.1 Milieucompatibiliteit en materiaalverwijdering .....	60
<b>7. Garantie van ROWI Germany GmbH</b> .....	60
<b>8. Service</b> .....	62
<b>9. Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring C E</b> .....	62

# PERSLUCHT-SLAGSCHROEVENDRAAIER

## PDSS 850 A1

### 1. Inleiding

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt gekozen voor een product van hoge kwaliteit. De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van dit product. Deze bevat belangrijke informatie over veiligheid, gebruik en verwijdering. Maak uzelf vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinstructies voordat u het product gebruikt. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten wanneer u het product doorgeeft aan derden.

#### 1.1 Reglementair gebruik

Dit apparaat is geschikt voor het eenvoudig aandraaien of inbrengen van schroefdraadbevestigingen tijdens montage- of reparatiewerkzaamheden en voor het losdraaien van bouten bij het verwisselen van wielen. Dit apparaat mag alleen met perslucht worden gebruikt. De maximaal toegestane werkdruk mag niet worden overschreden. Dit apparaat mag niet worden gebruikt met explosieve of ontvlambare gassen! Elk ander gebruik of wijziging van het apparaat geldt als oneigenlijk gebruik, brengt aanzienlijke ongevalrisico's met zich mee en is ook niet toegestaan. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik. Het apparaat is uitsluitend bestemd voor privégebruik en mag niet worden gebruikt voor commerciële of industriële doeleinden.

#### 1.2 Leveringsomvang





- 1 Perslucht-slagschroevendraaier
- 1 Oliefles
- 1 Perslucht olieverniveelaar
- 1 Steeknippel 1/4" (6,35 mm - voorgemonteerd)

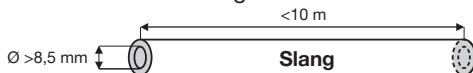
- 3 Doppen (17, 19, 22 mm)
- 1 Verlengstuk
- 1 Draagtas
- 1 Bedieningshandleiding

#### 1.3 Uitrusting

- 1 Vierkante montage
- 2 Omkeerschakelaar draairichting
- 3 Steeknippel
- 4 Trekker
- 5 Doppen
- 6 Verlengstuk
- 7 Perslucht olieverniveelaar
- 8 Oliefles

#### 1.4 Technische gegevens

-  Nominale luchtdruk: max. 6,3 bar
  -  Nominale snelheid: 7000 min<sup>-1</sup>
  -  Gereedschapshouder: 1/2" (12,7 mm)
  -  Koppel  $\cup$ : max. 750 Nm  
Koppel  $\cup$ : max. 850 Nm  
Aanbevolen koppel: 550 Nm
- Afmetingen: 186 x 215 x 68 mm  
Massa: 1960 g  
Aanbevolen slang :



#### Geluidsemissiewaarden

Gemeten waarde voor ruis bepaald volgens ISO 15744:

Geluidsdrumniveau  $L_{pA}$  = 85,8 dB (A)

Onzekerheid  $K_{pA}$  = 3 dB

Geluidsvermogen  $L_{WA}$  = 96,8 dB (A)

Onzekerheid  $K_{WA}$  = 3 dB

## WAARSCHUWING!

- De geluidsemissiewaarden in deze gebruiksaanwijzing zijn gemeten volgens een meetmethode die is gestandaardiseerd in ISO 15744 en kunnen worden gebruikt om apparaten te vergelijken. De geluidsemissiewaarden zullen variëren afhankelijk van het gebruik van het luchtgereedschap en kunnen in sommige gevallen hoger zijn dan de waarden die in deze instructies worden gegeven. De blootstelling aan geluidsemissie kan worden onderschat als het luchtgereedschap regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt.

## OPMERKING

- Voor een nauwkeurige schatting van de geluidsemissiebelasting tijdens een bepaalde werkperiode moet ook rekening worden gehouden met de tijden dat het apparaat is uitgeschakeld of in werking is maar niet daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit kan de geluidsemissiebelasting over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

## Trillingsemissiewaarde (verklaring volgens EN 12096)

Totale trillingswaarde bepaald volgens ISO 28927-2

Trillingen\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Trillingen die worden doorgegeven aan de handen van de operator

## WAARSCHUWING!

Het in deze gebruiksaanwijzing opgegeven trillingsniveau is gemeten volgens een meetmethode die is gestandaardiseerd in ISO 28927-2 en kan worden gebruikt voor het vergelijken van apparaten. De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een eerste beoordeling van de blootstelling.

De trillingsemissies tijdens het daadwerkelijke gebruik van het pneumatische gereedschap kunnen afwijken van de gespecificeerde waarden, afhankelijk van de manier waarop het

pneumatische gereedschap wordt gebruikt, in het bijzonder welk type werkstuk wordt bewerkt en welk soort accessoire wordt gebruikt.

De trillingsbelasting kan worden onderschat als het pneumatische gereedschap regelmatig op deze manier wordt gebruikt.


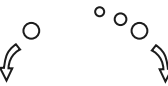




## OPMERKING

Probeer de belasting zoveel mogelijk te beperken. Voorbeelden van maatregelen om de trillingsbelasting te verminderen zijn

- Onderhoud het apparaat in overeenstemming met deze instructies,
- draag handschoenen wanneer u het gereedschap gebruikt,
- De werktijd beperken of je werkstappen zo plannen dat je niet dagenlang sterk trillende apparaten hoeft te gebruiken.

Er moet rekening worden gehouden met alle delen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld tijden dat het pneumatische gereedschap is uitgeschakeld en tijden dat het is ingeschakeld maar niet belast wordt).

## Uitleg van alle symbolen op de machine voor schroefverbindingen

	<b>WAARSCHUWING</b> Lees de bedieningsinstructies voor ingebruikname.
	Rotatierichting
	Draag oogbescherming
	Adembescherming dragen
	Draag gehoorbescherming
	Draag beschermende handschoenen

## 2. Veiligheidsinstructies

### OPMERKING

Bij het gebruik van pneumatisch gereedschap moeten basisveiligheidsmaatregelen worden genomen om het risico van brand, elektrische schokken en persoonlijk letsel te voorkomen.

De informatie in deze gebruiksaanwijzing is een belangrijke, maar niet de enige basis voor een veilig gebruik van de machine. De aangegeven gevaren zijn te voorzien bij algemeen gebruik van pneumatische slagmoersleutels. De gebruiker moet echter ook de specifieke risico's beoordelen die bij elk gebruik kunnen optreden.

### Restrisiken

Zelfs als u het apparaat volgens de instructies gebruikt, zijn er altijd restrisico's. De volgende gevaren kunnen optreden in verband met het ontwerp en de constructie van dit apparaat:

- Terugslag van de slang bij onjuist gebruik.
- Risico op vallen door rondslingerende persluchtlangen.
- Gevaar door rondstuitende persluchtlangen.

Minimaliseer het restrisico door het apparaat voorzichtig en correct te gebruiken en alle instructies op te volgen. Houd uw werkplek schoon en goed verlicht. Onopgeruimdheid en onverlichte werkplekken kunnen tot ongelukken leiden!

### 2.1 Algemene veiligheidsregels

- **Meerdere gevaren!** De veiligheidsinstructies moeten worden gelezen en begrepen voordat u de machine opstelt, bedient, repareert, onderhoudt en accessoires vervangt voor schroefverbindingen en voordat u in de buurt van de machine werkt. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstig lichamelijk letsel.
- De machine voor boutverbindingen mag alleen worden ingesteld, afgesteld of gebruikt door voldoende gekwalificeerde en getrainde operators.
- Deze machine voor boutverbindingen mag niet worden gewijzigd. Wijzigingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de bediener vergroten.
- De veiligheidsinstructies mogen niet verloren gaan. Geef ze aan de operator.
- Gebruik nooit beschadigde machines.
- Controleer borden en etikettering op volledigheid en leesbaarheid. De machine moet regelmatig worden geïnspecteerd om te controleren of de machine is voorzien van de duidelijk leesbare classificaties en markeringen die in deze gebruiksaanwijzing worden vereist. De gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant om indien nodig vervangende platen te verkrijgen.

## 2.2 Gevaren door uitgeworpen onderdelen

- Als het werkstuk of de accessoires of zelfs de machine zelf breken, kunnen onderdelen met hoge snelheid worden uitgeworpen.
- Bij het bedienen van de machine voor schroefverbindingen of bij het vervangen van accessoires op de machine moet altijd stootvaste oogbescherming worden gedragen. De vereiste mate van bescherming moet voor elk afzonderlijk gebruik afzonderlijk worden beoordeeld.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastzit.

## 2.3 Gevaren door verstrikking

- Er bestaat gevaar voor verstikking, brandwonden en/of snijwonden als loszittende kleding, sieraden, halskettingen, haar of handschoenen niet uit de buurt van het apparaat en de accessoires worden gehouden.
- Handschoenen kunnen vast komen te zitten in de draaiende aandrijving, wat kan leiden tot verwondingen of breuk van de vingers
- Met roterende aandrijfbevestigingen en verlengstukken kunnen met rubber of metaal versterkte handschoenen gemakkelijk worden vastgegrepen/uitgetrokken.
- Draag geen loszittende handschoenen of handschoenen met afgesneden of versleten handschoenvingers.
- Houd nooit de aandrijving, de socket of het verlengstuk van de aandrijving vast.
- Houd uw handen uit de buurt van de draaiende aandrijving.

## 2.4 Gevaren tijdens gebruik

- Tijdens het gebruik van de machine kunnen de handen van de bediener blootgesteld worden aan knel-, stoot-, snij-, schuur- en hittegevaren. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.
- De bediener en het onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om de grootte, de massa en het vermogen van de machine aan te kunnen.
- Houd de machine op de juiste manier vast: wees klaar om de gebruikelijke of plotselinge bewegingen tegen te gaan - houd beide handen gereed.
- Zorg ervoor dat je lichaam in balans is en dat je stevig vastzit.
- In gevallen waar hulpmiddelen nodig zijn om het reactiekoppel te absorberen, wordt het aanbevolen om waar mogelijk een ophanginrichting te gebruiken. Als dit niet mogelijk is, worden zijhandgrepen aanbevolen voor machines met een rechte handgreep en machines met een pistoolgreep. In elk geval wordt aanbevolen om hulpmiddelen te gebruiken om het reactiekoppel op te vangen als het groter is dan 4 Nm voor machines met een rechte handgreep, groter dan 10 Nm voor machines met een pistoolgreep en groter dan 60 Nm voor haakse schroevendraaiers.
- Laat de trekker los bij een stroomonderbreking.
- Gebruik alleen de smeermiddelen die in deze handleiding worden aanbevolen.
- Vingers kunnen worden geplet in moerdrijvers met een open platte kop.
- Gebruik het apparaat niet in krappe ruimtes en zorg ervoor dat uw handen niet klem komen te zitten tussen de machine en het werkstuk, vooral bij het losdraaien.

## 2.5 Gevaren door repetitieve bewegingen

- Bij het gebruik van een boutmachine om werkgerelateerde activiteiten uit te voeren, kan de bediener onaangename gewaarwordingen ervaren in de handen en armen, nek en schouders of andere lichaamsdelen.
- Bij het gebruik van een boutmachine moet de bediener een comfortabele houding aannemen, zodat hij stevig staat en geen lastige houdingen aanneemt of houdingen die het moeilijk maken om het evenwicht te bewaren. De bediener moet tijdens lange werkperiodes van houding veranderen om ongemak en vermoeidheid te voorkomen.
- Als de gebruiker symptomen ervaart zoals aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppen, pijn, tintelingen, gevoelloosheid, een branderig gevoel of stijfheid, mogen deze signalen niet worden genegeerd. De gebruiker moet een gekwalificeerde arts raadplegen.

## 2.6 Gevaren door accessoires

- Koppel de machine los van de voeding voor schroefverbindingen voordat u de machine of accessoires installeert of vervangt.
- Raak tijdens het slagproces geen slagmoerdoppen of accessoires aan, omdat dit het risico op snijden, verbranden of letsel door trillingen kan vergroten.
- Gebruik alleen accessoires en verbruiksmaterialen van de maten en types die in deze gebruiksaanwijzing worden aanbevolen. Gebruik geen andere soorten en maten accessoires en verbruiksmaterialen.
- Gebruik alleen slagmoerdoppen die in goede staat verkeren, omdat slechte staat van handmoerdoppen en accessoires ertoe kan leiden dat ze breken en worden uitgeworpen bij gebruik met slagmoersleutels.

## 2.7 Gevaren op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van letsel op de werkplek. Let op oppervlakken die glad zijn geworden door het gebruik van de machine en op struikelgevaar door de luchtslang.
- Ga voorzichtig te werk in een onbekende omgeving. Er kunnen verborgen gevaren zijn door elektriciteitskabels of andere toevoerleidingen.
- Deze machine voor schroefverbindingen is niet bedoeld voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving en is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Zorg ervoor dat er geen elektrische kabels, gasleidingen, enz. zijn die gevaar kunnen opleveren als het apparaat tijdens het gebruik beschadigd raakt.

## 2.8 Stof- en dampgevaaren

- De stofdeeltjes en dampen die vrijkomen bij het gebruik van boutmachines kunnen schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis); het is essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze gevaren en geschikte controlemechanismen te implementeren.

- De risicobeoordeling moet ook betrekking hebben op het stof dat vrijkomt tijdens het gebruik van de machine en eventueel stof dat tijdens het proces wordt opgewerveld.
- De afvoerlucht moet zodanig worden afgevoerd dat het opwarrelen van stof in stoffige omgevingen tot een minimum wordt beperkt.
- Als er stof of dampen vrijkomen, moet de belangrijkste taak zijn om deze te beheersen op het punt waar ze vrijkomen.
- Alle ingebouwde onderdelen of accessoires van de machine die bedoeld zijn om rondvliegend stof of dampen op te vangen, af te zuigen of te onderdrukken, moeten worden gebruikt en onderhouden volgens de instructies van de fabrikant.
- Gebruik ademhalingsbeschermingsmiddelen zoals vereist volgens de regelgeving voor gezondheid en veiligheid op het werk.

## 2.9 Gevaren door lawaai

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot permanente gehoorschade, gehoorverlies en andere problemen zoals oorsuizen (suizen, zoemen, fluiten of brommen in de oren) als de gehoorbescherming niet afdoende is; het is essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze gevaren en de juiste controlemechanismen te implementeren.
- Geschikte controlemechanismen voor risicominimalisatie omvatten maatregelen zoals het gebruik van isolatiemateriaal om "rinkelende geluiden" op de werkstukken te voorkomen.
- Gebruik gehoorbeschermingsmiddelen in overeenstemming met de instructies van de plaatselijke arbo- en veiligheidsvoorschriften.
- De machine voor boutverbindingen moet worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze instructies om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- Als het pneumatisch gereedschap een geluiddemper heeft, zorg er dan altijd voor dat deze op zijn plaats zit en in goede staat is wanneer u het pneumatisch gereedschap bedient.
- De verbruiksartikelen/werktuigmachines moeten worden geselecteerd, onderhouden en vervangen in overeenstemming met de aanbevelingen in deze handleiding om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.

## 2.10 Gevaren door trillingen

- Blootstelling aan trillingen kan schade aan de zenuwen veroorzaken en de bloedcirculatie in de handen en armen verstoren.
- Houd je handen uit de buurt van de moeraanzetters.
- Draag warme kleding als je in een koude omgeving werkt en houd je handen warm en droog.
- Als u gevoelloosheid, tintelingen of pijn in uw vingers of handen opmerkt of als de huid op uw vingers of handen wit wordt, stop dan met het gebruik van het apparaat voor schroefverbindingen en raadpleeg een arts.
- De machine voor boutverbindingen moet worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze instructies om onnodige versterking van trillingen te voorkomen.
- Gebruik geen versleten of slecht passende contactdozen en verlengstukken, omdat dit hoogstwaarschijnlijk leidt tot een aanzienlijke toename van trillingen.

- De verbruiksartikelen/werktuigmachines moeten worden geselecteerd, onderhouden en vervangen in overeenstemming met de aanbevelingen in deze handleiding om onnodige versterking van trillingen te voorkomen.
- Indien mogelijk moeten fittingen met een binnenzeskant worden gebruikt.
- Gebruik waar mogelijk een statief, klem of nivelleerapparaat om het gewicht van de machine te ondersteunen.
- Houd de machine vast met een niet te strakke maar veilige greep en behoud de vereiste reactiekrachten van de hand, omdat het risico op trillingen over het algemeen toeneemt naarmate de greepkracht toeneemt.

## 2.11 Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatische machines

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken:
  - Als de machine niet in gebruik is, moet u voordat u accessoires vervangt of reparaties uitvoert, altijd de luchttoevoer afsluiten, de luchtslang drukloos maken en de machine loskoppelen van de persluchttoevoer.
  - Richt de luchtstroom nooit op jezelf of andere mensen.
- Klappende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd of de slangen en hun bevestigingen onbeschadigd zijn of niet zijn losgeraakt.
- Koude lucht moet uit de handen worden verwijderd.
- Gebruik geen snelkoppelingen op de inlaat van het gereedschap voor slag- en impulsleutels. Gebruik alleen slangverbindingen met schroefdraad van gehard staal (of een materiaal met vergelijkbare slagvastheid).
- Als er universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten borgpennen worden aangebracht en slangvergrendelingen van Whipcheck worden gebruikt om bescherming te bieden als de verbinding tussen de slang en de machine of tussen slangen onderling defect raakt.
- Zorg ervoor dat de maximale druk die op de machine staat niet wordt overschreden.
- Bij koppelgestuurde machines met continue rotatie heeft de luchtdruk veiligheidsrelevante effecten op de prestaties. Daarom moeten er eisen worden gesteld aan de lengte en diameter van de slang.
- Draag luchtaangedreven machines nooit aan de slang.



## 3. Voor ingebruikname

### 3.1 Oliesmering

Regelmatige smering voorkomt wrijving en corrosieschade. Er zijn twee manieren om je apparaat te smeren.

#### 3.1.1 Smering van het apparaat

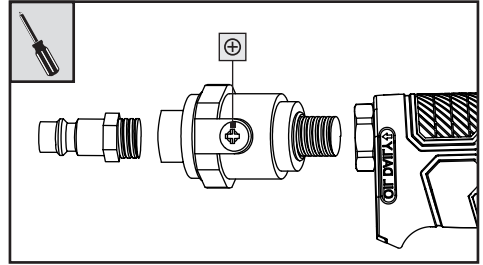
- Smeer het pneumatische gereedschap voor elk gebruik.
- Voeg 3-5 druppels speciale persluchtolie toe aan de plugnippel **3**.
- Dit is genoeg voor 15 minuten continu gebruik.

#### 3.1.2 Smering met het persluchtsmeer- toestel

Het meegeleverde persluchtsmeertoestel **7** smeert het persluchtgereedschap continu en optimaal.

Controleer voor elk gebruik de werking en de sterkte van de persluchtketel **7**. Anders bestaat het risico op letsel omdat het product defect kan raken of de olie eruit kan spuiten.

- Houd de persluchtketel **7** zo dat de inlaatschroef ⊕ naar boven wijst.
- Draai eerst de inlaatschroef ⊕ van de persluchtketel **7** los ↻.
- Vul de persluchtketel **7** met voldoende olie.
- Schroef ↻ de inlaatschroef ⊕ er weer in.
- Steek nu de persluchtoliehouder **7** in het pneumatische gereedschap en schroef deze vast.



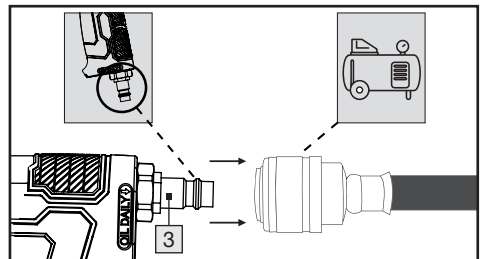
**OPMERKING:** Omwikkel alle schroefverbindingen met teflontape (niet meegeleverd).

**OPMERKING:** Wij raden speciale persluchtolie aan, bijvoorbeeld van GÜDE, Metabo, E-COLL of Einhell.

**OPMERKING:** Je kunt ook een persluchtonderhoudsunit gebruiken voor smering. Dit garandeert een regelmatige smering.

### 3.2 Aansluiting op de persluchtbron

- De machine voor schroefverbindingen mag alleen worden gebruikt met gereinigde, met olie besproeiende perslucht.
- De persluchtleiding mag geen condens bevatten.
- De maximale werkdruk van 6,3 bar mag niet worden overschreden.
- Zorg ervoor dat de werkdruk niet lager is dan 6,3 bar. Deze machine voor boutverbindingen is **alleen** ontworpen voor deze werkdruk.
- De compressor moet worden uitgerust met een drukregelaar om de werkdruk te regelen.
- Sluit de steeknippel **3** aan op de toevoerslang van een compressor.



### 3.3 Steekdoppen plaatsen/vervangen

- Koppel de machine los van de voeding voor schroefverbindingen voordat u de machine of accessoires installeert of vervangt.
- Plaats een van de bussen [5] op de vierkante bus [1]. Zorg ervoor dat de geplaatste mof goed vastzit.
- Optioneel kan de verlengstuk [6] worden geplaatst tussen de steekdoppen [5] en de vierkante aansluiting [1].

## 4. Inbedrijfstelling

### 4.1 Schakelaar aan

- Druk op de trekker [4] om het apparaat in te schakelen.

### 4.2 Uitschakelen

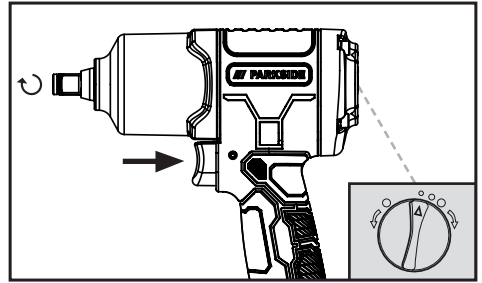
- Laat de trekker [4] los. Koppel het apparaat altijd los van de persluchtbron als je klaar bent met werken.

### 4.3 De draairichting omschakelen

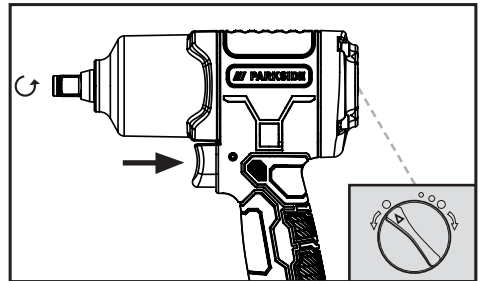
#### WAARSCHUWING

De draairichtingschakelaar [2] mag alleen worden versteld als het apparaat stilstaat.

- Om bijvoorbeeld moeren vast te draaien, draait u de omschakelaar voor draairichting [2] naar rechts naar een van de drie koppel niveaus voor rechtsom draaien. Dit stelt de draairichting rechtsom in. De vierkante aandrijving [1] draait rechtsom.



- Om bijvoorbeeld moeren los te draaien, draait u de omschakelaar voor draairichting [2] volledig linksom. Dit stelt de draairichting in tegen de wijzers van de klok in. De vierkantaandrijving [1] draait linksom.



### 4.4 Het koppel instellen

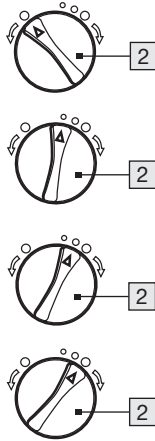
#### WAARSCHUWING

Het draaimoment van de draairichtingschakelaar [2] mag alleen worden ingesteld als het apparaat stilstaat.

- Draai de draairichtingschakelaar [2] in de juiste stand totdat het gewenste koppel is bereikt.

**OPMERKING:** Afhankelijk van het materiaal, de grootte en de conditie van de bouten en moeren die gedraaid moeten worden, kunnen de gegevens over de koppelprestaties variëren.

Niveau	Koppel
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Onderhoud, reiniging en opslag

### WAARSCHUWING! RISICO OP LETSEL!

Koppel het apparaat los van de persluchtbron voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

- De volgende punten kunnen worden beschouwd als een lijst met bedieningsstappen die de gebruiker moet uitvoeren voor het onderhoud, de reiniging en de opslag van het apparaat.
- Regelmatig preventief onderhoud garandeert de veiligheid van de machine voor boutverbindingen.
- Ongeacht het aantal bedieningen of activeringen, moet u het apparaat na elk gebruik onderhouden en reinigen.
- Neem de instructies voor afvalverwijdering in deze gebruiksaanwijzing in acht. Onjuiste verwijdering kan het milieu of uw gezondheid schaden.
- Voldoende en constant intacte oliesmering is cruciaal voor een optimale werking (zie hoofdstuk oliesmering).
- Controleer de snelheid na elk gebruik. De snelheid moet regelmatig worden gecontroleerd.

- Voer na elke service- en onderhoudsbeurt een eenvoudige controle van het trillingsniveau uit.
- Gebruik alleen originele reserve- of vervangingsonderdelen van de fabrikant, anders kunnen de gezondheid en veiligheid van het bedienend personeel in gevaar komen. Neem in geval van twijfel contact op met ons serviceteam.
- Reinig het apparaat voor het onderhoud van gevaarlijke stoffen die zich erop hebben afgezet (als gevolg van werkprocessen). Vermijd huidcontact met deze stoffen. Als de huid in contact komt met gevaarlijk stof, kan dit leiden tot ernstige dermatitis. Als er tijdens onderhoudswerkzaamheden stof vrijkomt of wordt opgewerveld, kan dit worden ingeademd.
- Draag altijd beschermende handschoenen en een beschermingsmasker!
- Reinig de behuizing van het apparaat alleen met een licht vochtige, zachte doek. Gebruik nooit schurende en/of schurende schoonmaakmiddelen.
- Het apparaat mag alleen door geschoold personeel worden bediend en onderhouden. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen.
- Inspecties, aanpassingen en onderhoudswerkzaamheden moeten waar mogelijk door dezelfde persoon of zijn vervanger worden uitgevoerd en worden gedocumenteerd in een onderhoudslogboek.
- Bewaar het apparaat en de gebruiksaanwijzing in de meegeleverde draagtas. Bewaar het apparaat en de accessoires op een donkere, droge, stofvrije en vorstvrije plaats.
- Bewaar de oliefles  op een koele plaats. Bewaar de verpakking goed gesloten op een droge, goed geventileerde plaats. Verwijderd houden van vuur en hitte. Verwijderd houden van voedsel en sterke oxiden. Achter slot en grendel bewaren.

## 6. Afvalverwijdering

- Pneumatisch werktuig, accessoires en de verpakking moeten milieuvriendelijk afge-

voerd en gerecycled worden.

- Hoe u het versleten apparaat en de accessoires af kunt voeren, kunt u navragen bij uw gemeente- of stadsbestuur.



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u kunt verwijderen via de plaatselijke recyclingpunten.



Deze logo's zijn alleen geldig voor Spanje.



Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Let op de etikettering van de verpakkingsmaterialen bij het scheiden van afval, deze zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenis 1–7: Kunststoffen/20–22: Papier en Karton/80-98: Composieten.

### 6.1 Milieucompatibiliteit en materiaalverwijdering

Smeerolie mag niet in de bodem, het water of het afvalwater terecht komen. Smeerolie is gevaarlijk afval en moet dienovereenkomstig worden afgevoerd. Neem de plaatselijke voorschriften in acht. Voer de smeerolie en verpakkingen met resten af bij uw plaatselijke inzamelpunt, tankstation of oliehandelaar.

\* Niet-verontreinigde of gereinigde verpakkingen kunnen worden gerecycled.

## 7. Garantie van ROWI Germany GmbH

Geachte klant,

U ontvangt op dit toestel 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken aan dit product komen aan u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product toe. Deze wettelijke rechten worden onze hiernavolgend weergegeven garantie niet ingeperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de aankoopdatum. Gelieve de oorspronkelijke kassabon goed te bewaren. Deze is benodigd als bewijs voor de aankoop.

Indien binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar ons goedgevoelen – gratis voor u gerepareerd of vervangen, ofwel wordt de koopprijs vergoed. Deze garantiesterkking vergt dat binnen de termijn van drie jaar het defecte toestel en het aankoopbewijs (kassabon) bezorgd worden en dat schriftelijk kort beschreven wordt waarin het gebrek bestaat en wanneer dit is opgetreden.

Indien het defect door onze garantie gedekt wordt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

### Waarborgperiode en wettelijke reclamaties

De waarborgperiode wordt niet verlengd door de wettelijke garantie. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en gebreken die eventueel reeds bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Reparaties die na het verstrijken van de waarborgperiode nodig worden, zijn tegen betaling.

## Omvang van de waarborg

Het toestel werd zorgvuldig overeenkomstig strenge kwaliteitsrichtlijnen geproduceerd en vóór levering plichtsgetrouw getest.

De waarborg geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze waarborg omvat geen productonderdelen die aan normale slijtage blootstaan en derhalve als sleetonderdelen kunnen worden beschouwd, noch beschadigingen van breekbare onderdelen, bv. schakelaars, accu's of onderdelen uit glas.

Deze waarborg komt te vervallen indien het product beschadigd, dan wel niet naar behoren gebruikt of onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product moeten alle instructies uit de bedieningshandleiding nauwlettend nageleefd worden. Gebruiksdoelen en handelingen die in de bedieningshandleiding ontraden of waarvoor gewaarschuwd wordt, moeten absoluut voorkomen worden.

Het toestel is louter voor privégebruik bedoeld, niet voor commercieel gebruik. Bij verkeerd gebruik of onvakkundige behandeling, gebruik van geweld en bij ingrepen die niet door onze geautoriseerde servicevestiging uitgevoerd werden, komt de garantie te vervallen.

## Procedure in geval van garantie

Om uw verzoek snel te kunnen afhandelen, volgt u de volgende instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 478353\_2404) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.

- Als er functionele storingen of andere defecten optreden, neem dan eerst telefonisch of per e-mail contact op met de hieronder genoemde serviceafdeling.
- U kunt dan een als defect geregistreerd product kosteloos opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en met vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden.



U kunt deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer uw land en gebruik het zoekmasker om de handleidingen te zoeken. Het invoeren van het artikelnummer (IAN) 478353\_2404 brengt u naar de gebruiksaanwijzing van uw artikel.

## 8. Service

Als er tijdens de werking van uw ROWI Germanyproduct problemen optreden, gaat u als volgt te werk.

### Contactopname

Het ROWI Germany service team bereikt u op:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DUITSLAND  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(gratis met vast netwerk)

**IAN 478353\_2404**

De meeste problemen kunnen reeds in het kader van het competent, technisch advies van ons service team worden verholpen.

## 9. Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring C €

Wij, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Duitsland, verklaren hierbij dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen:

**Machinerichtlijn:** 2006/42/EG

**Toegepaste geharmoniseerde normen :**  
EN ISO 11148-6:2012

**Apparaataanduiding:**

Perslucht-slagschroevendraaier

**Modelnummer:** PDSS 850 A1

**Jaar van productie:** 10/2024

**Partijnummer:** IAN 478353\_2404

**Verantwoordelijke voor documentatie:**

Marc Stockenberger

**Plaats:** Forst

**Datum/handtekening fabrikant:** 06.08.2024



Marc Stockenberger  
Algemeen directeur

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen door te voeren in het belang van verdere ontwikkeling.

<b>1. Úvod</b> .....	64
1.1 Použití se stanoveným účelem .....	64
1.2 Oblast dodání .....	64
1.3 Vybavení .....	64
1.4 Technické údaje .....	64
<b>2. Bezpečnostní pokyny</b> .....	66
2.1 Obecná bezpečnostní pravidla .....	66
2.2 Nebezpečí způsobená vymrštěnými částmi .....	66
2.3 Nebezpečí způsobená zamotáním .....	67
2.4 Nebezpečí při provozu .....	67
2.5 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby .....	67
2.6 Nebezpečí způsobená příslušenstvím .....	68
2.7 Nebezpečí na pracovišti .....	68
2.8 Nebezpečí prachu a výparů .....	68
2.9 Nebezpečí způsobená hlukem .....	69
2.10 Nebezpečí způsobená vibracemi .....	69
2.11 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje .....	69
<b>3. Před uvedením do provozu</b> .....	70
3.1 Mazání olejem .....	70
3.1.1 Mazání zařízení .....	70
3.1.2 Mazání pomocí maznice stlačeného vzduchu .....	70
3.2 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu .....	71
3.3 Vložení/výměna zásuvek .....	71
<b>4. Uvedení do provozu</b> .....	71
4.1 Zapnutí .....	71
4.2 Vypnout .....	71
4.3 Přepínání směru otáčení .....	71
4.4 Nastavení točivého momentu .....	72
<b>5. Údržba, čištění a skladování</b> .....	72
<b>6. Likvidace</b> .....	73
6.1 Slučitelnost s životním prostředím a likvidace materiálů .....	73
<b>7. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH</b> .....	73
<b>8. Servis</b> .....	75
<b>9. Překlad originálu prohlášení o shodě C E</b> .....	75

# PNEUMATICKÝ RÁZOVÝ UTAHOVÁK PDSS 850 A1

## 1. Úvod

Gratulujeme vám k nákupu nového spotřebiče. Vybrali jste si vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je nedílnou součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, používání a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze tak, jak je popsáno, a pro určené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte všechny dokumenty.

### 1.1 Použití se stanoveným účelem

Toto zařízení je vhodné k jednoduchému utahování nebo vkládání závitových spojovacích prvků při montáži nebo opravách a k povolování šroubů při výměně kol. Tento nástroj smí být provozován pouze s přívodem stlačeného vzduchu. Nesmí být překročen maximální přípustný pracovní tlak. Toto zařízení se nesmí používat s výbušnými nebo hořlavými plyny! Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje se považuje za nesprávné použití, skrývá značné riziko nehody a rovněž není dovoleno. Za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití nepřebíráme žádnou odpovědnost. Spotřebič je určen pouze pro soukromé použití a nesmí se používat pro komerční nebo průmyslové účely.


### 1.2 Oblast dodání


- 1 Pneumatický rázový utahovák
- 1 Láhev na olej
- 1 Olejníčka stlačeného vzduchu
- 1 Zásuvná vsuvka 1/4" (6,35 mm - předmontovaná)
- 3 Zásuvky (17, 19, 22 mm)
- 1 Prodlužovací nástavec
- 1 Přenosné pouzdro
- 1 Návod k použití

### 1.3 Vybavení


- 1 Čtvercový držák
- 2 Přepínač směru otáčení
- 3 Vsuvka se zástrčkou
- 4 Spouštěč
- 5 Zásuvky
- 6 Prodlužovací nástavec
- 7 Olejníčka stlačeného vzduchu
- 8 Láhev na olej

### 1.4 Technické údaje

 Jmenovitý tlak vzduchu: max. 6,3 baru

 Jmenovitá rychlost: 7000 min<sup>-1</sup>

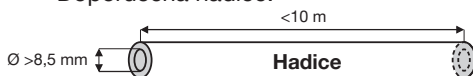
 Držák nástrojů: 1/2" (12,7 mm)

 Točivý moment  $\cup$ : max. 750 Nm  
Točivý moment  $\cup$ : max. 850 Nm  
Doporučený točivý moment: 550 Nm

Rozměry: 186 x 215 x 68 mm

Hromadné: 1960 g

Doporučená hadice:



### Hodnoty emisí hluku

Naměřená hodnota šumu stanovená podle normy ISO 15744:

Hladina akustického tlaku  $L_{pA}$  = 85,8 dB (A)

Nejistota  $K_{pA}$  = 3 dB

Hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  = 96,8 dB (A)

Nejistota  $K_{WA}$  = 3 dB



## VAROVÁNÍ!

- Hodnoty emise hluku uvedené v tomto návodu byly změřeny v souladu s metodou měření normalizovanou v normě ISO 15744 a lze je použít k porovnání zařízení. Hodnoty emise hluku se liší v závislosti na použití pneumatického nářadí a v některých případech mohou být vyšší než hodnoty uvedené v tomto návodu. Při pravidelném používání pneumatického nářadí tímto způsobem může být expozice emisím hluku podhodnocena.

## POZNÁMKA

- Pro přesný odhad expozice hluku během určité pracovní doby je třeba vzít v úvahu také dobu, kdy je spotřebič vypnutý nebo je v provozu, ale není právě používán. To může významně snížit emisní zatížení hlukem za celou pracovní dobu.

## Hodnota emisí vibrací (prohlášení podle EN 12096)

Celková hodnota vibrací stanovená podle normy ISO 28927-2

Vibrace\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Nejistota:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Vibrace přenášené na ruce obsluhy

## VAROVÁNÍ!

Úroveň vibrací uvedená v tomto návodu byla změřena v souladu s měřicí metodou normalizovanou v normě ISO 28927-2 a lze ji použít pro porovnání zařízení. Uvedenou hodnotu emise vibrací lze rovněž použít pro počáteční posouzení expozice.

Emise vibrací při skutečném používání pneumatického nástroje se mohou odchylovat od stanovených hodnot v závislosti na způsobu používání pneumatického nástroje, zejména na typu obrobku, který je obráběn, a na druhu použitého příslušenství.

Při pravidelném používání pneumatického nářadí tímto způsobem by mohlo být vibrační zatížení podhodnoceno.


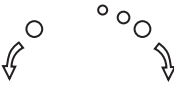




## POZNÁMKA

Snažte se o co nejnižší zatížení. Příklady opatření ke snížení vibrační zátěže jsou následující

- Údržba spotřebiče v souladu s tímto návodem,
- při používání nářadí používejte rukavice,
- omezit pracovní dobu nebo si naplánovat pracovní kroky tak, abyste nemuseli používat vysoce vibrující zařízení celé dny.

Je třeba vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu (například dobu, kdy je pneumatického nářadí vypnuté, a dobu, kdy je zapnuté, ale není zatížené).

## Vysvětlení všech symbolů pro šroubové spoje na stroji

	<b>VAROVÁNÍ</b> Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.
	Směr otáčení
	Používejte ochranu očí
	Používejte ochranu dýchacích cest
	Používejte ochranu sluchu
	Používejte ochranné rukavice

## 2. Bezpečnostní pokyny

### POZNÁMKA

Při používání pneumatického nářadí je třeba dodržovat základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění osob.

Informace uvedené v tomto návodu k obsluze jsou důležitým, nikoli však jediným základem pro bezpečné používání stroje. Uvedená nebezpečí jsou předvídatelná při obecném používání ručních pneumatických rázových utahováků. Uživatel však musí posoudit i specifická rizika, která mohou vzniknout při každém použití.

### Zbytková rizika

I když spotřebič provozujete v souladu s návodem, vždy existují zbytková rizika. V souvislosti s konstrukcí a výrobou tohoto spotřebiče se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

- Zpětný ráz hadice při nesprávné manipulaci.
- Nebezpečí pádu kvůli volně ležícím hadicím se stlačeným vzduchem.
- Nebezpečí způsobené poskakujícími hadicemi stlačeného vzduchu.

Zvyškové riziko minimalizujte opatrným a správným používáním spotřebiča a dodržováním všech pokynů. Pracovní prostor udržiavajte čistý a dobre osvetlený. Neporiadok a neosvetlené pracovné plochy môžu viesť k nehodám!

### 2.1 Obecná bezpečnostní pravidla

- **Vícenásobná nebezpečí!** Před nastavením, obsluhou, opravami, údržbou a výměnou příslušenství stroje pro šroubové spoje a před prací v blízkosti stroje je nutné si přečíst bezpečnostní pokyny a porozumět jim. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné fyzické zranění.
- Stroj pro šroubové spoje smí seřizovat, nastavovat nebo používat pouze příslušně kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Tento stroj pro šroubové spoje se nesmí upravovat. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit. Předajte je obsluze.
- Nikdy nepoužívejte poškozené stroje.
- Zkontrolujte úplnost a čitelnost značek a označení. Stroj musí být pravidelně kontrolován, aby se ověřilo, zda je stroj označen jasně čitelnými jmenovitými hodnotami a značkami požadovanými v tomto návodu k obsluze. Uživatel se musí obrátit na výrobce, aby v případě potřeby získal náhradní štítky.

### 2.2 Nebezpečí způsobená vymrštěnými částmi

- Pokud se obrobek, příslušenství nebo dokonce samotný obráběcí stroj zlomí, může dojít k vymrštění dílů vysokou rychlostí.
- Při obsluze stroje při šroubových spojích nebo při výměně příslušenství na stroji vždy používejte ochranu očí odolnou proti nárazu. Stupeň požadované ochrany je třeba posuzovat pro každé jednotlivé použití zvlášť.

- Ujistěte se, že je obrobek pevně připevněn.

### 2.3 Nebezpečí způsobená zamotáním

- Pokud se od stroje a jeho příslušenství nepřiblížíte volným oděvem, šperky, náhrdelníky, vlasy nebo rukavicemi, hrozí nebezpečí udušení, skalpování a/nebo pořezání.
- Rukavice sa môžu zachytiť o rotujúci pohon, čo môže viesť k poraneniu alebo zlomeniu prstov.
- U otočných držáků pohonu a nástavců lze snadno zachytit/rozbalit pogumované nebo kovem vyztužené rukavice.
- Nenoste volné rukavice nebo rukavice s pořezanými nebo opotřebovanými prsty.
- Nikdy nedržte pohon, zásuvku ani nástavec pohonu.
- Nedotýkejte se rotujícího pohonu.

### 2.4 Nebezpečí při provozu

- Při používání stroje mohou být ruce obsluhy vystaveny nebezpečí drcení, nárazu, řezání, oděru a vysokým teplotám. K ochraně rukou používejte vhodné rukavice.
- Obsluha a pracovníci údržby musí být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon stroje.
- Správné držení stroje: Budte připraveni čelit obvyklým nebo náhlým pohybům - mějte připravené obě ruce.
- Ujistěte se, že je vaše tělo v rovnováze a že se bezpečně držíte.
- V případech, kdy je nutné, aby nářadí absorbovalo reakční moment, se doporučuje použít závěsné zařízení, kdykoli je to možné. Pokud to není možné, doporučuje se u strojů s přímou rukojetí a strojů s pistolovou rukojetí použít boční rukojeti. V každém případě se doporučuje použít pomůcky k pohlčení reakčního momentu, pokud je větší než 4 Nm u strojů s přímou rukojetí, větší než 10 Nm u strojů s pistolovou rukojetí a větší než 60 Nm u úhlových šroubováků.
- V případě přerušení napájení uvolněte spoušť.
- Používejte pouze maziva doporučená v tomto návodu k obsluze.
- Prsty lze rozdrtit v matici s otevřenou plochou hlavou.
- Nepoužívejte nářadí ve stísněných prostorách a dbejte na to, aby vaše ruce nebyly sevřeny mezi strojem a obrobkem, zejména při odšroubování.

### 2.5 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby

- Při používání šroubovacího stroje k provádění pracovních činností může obsluha pociťovat nepříjemné pocity v rukou a pažích, krku a ramenou nebo jiných částech těla.
- Při používání stroje pro šroubové spoje by měla obsluha zaujmout pohodlný postoj, zajistit si bezpečnou oporu a vyvarovat se nepříznivých poloh nebo poloh, které ztěžují udržení rovnováhy. Obsluha by měla během dlouhé práce měnit polohu těla, což může pomoci předejít nepohodlí a únavě.

- Pokud operátor pociťuje příznaky, jako jsou přetrvávající nebo opakované nepohodlí, bolesti, pulzování, bolesti, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost, neměl by tyto příznaky ignorovat. Obsluha by se měla poradit s lékařem s příslušnou kvalifikací.

## 2.6 Nebezpečí způsobená příslušenstvím

- Před instalací nebo výměnou obráběcího stroje nebo příslušenství odpojte stroj od napájení šroubových spojů.
- Během úderu se nedotýkejte rázových zásuvek ani příslušenství, protože to může zvýšit riziko pořezání, popálení nebo poranění způsobeného vibracemi.
- Používejte pouze příslušenství a spotřební materiál velikostí a typů doporučených v tomto návodu k obsluze. Nepoužívejte jiné typy a velikosti příslušenství a spotřebního materiálu.
- Používejte pouze nástrčné hlavice v dobrém technickém stavu, protože špatný stav ručních nástrčných hlavice a příslušenství může způsobit jejich zlomení a vymrštění při použití s rázovými utahováký.

## 2.7 Nebezpečí na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavní příčinou úrazů na pracovišti. Věnujte pozornost povrchům, které se mohly stát kluzkými v důsledku používání stroje, a nebezpečí zakopnutí způsobenému vzduchovou hadicí.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Mohou se zde vyskytovat skrytá nebezpečí způsobená napájecími kabely nebo jinými přívodními vedeními.
- Tento stroj pro šroubové spoje není určen pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a není izolován proti kontaktu se zdroji elektrické energie.
- Dbejte na to, aby se v blízkosti stroje nenacházely elektrické kabely, plynové potrubí apod., které by mohly způsobit nebezpečí, pokud by se stroj během používání poškodil.

## 2.8 Nebezpečí prachu a výparů

- Prach a výpary vznikající při používání šroubovacích strojů mohou způsobit zdravotní rizika (např. rakovinu, vrozené vady, astma a/nebo dermatitidu); je nezbytné provést posouzení rizik v souvislosti s těmito riziky a zavést vhodné kontrolní mechanismy.
- Posouzení rizik by mělo zahrnovat prach vznikající při používání stroje a prach, který může být při procesu rozvířen.
- Odsávaný vzduch musí být odváděn tak, aby se minimalizovalo víření prachu v prašném prostředí.
- Pokud vzniká prach nebo výpary, musí být hlavním úkolem jejich kontrola v místě úniku.
- Všechny vestavěné části nebo příslušenství stroje určené k zachycování, odsávání nebo potlačování polétavého prachu nebo výparů by měly být používány a udržovány v souladu s pokyny výrobce.
- Používejte ochranné prostředky dýchacích cest podle předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

## 2.9 Nebezpečí způsobená hlukem

- Vystavení vysokým hladinám hluku může vést k trvalému poškození sluchu, ztrátě sluchu a dalším problémům, jako je tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uších), pokud je ochrana sluchu nedostatečná; je nezbytné provést posouzení rizik v souvislosti s těmito nebezpečími a zavést vhodné kontrolní mechanismy.
- Vhodné kontrolní mechanismy pro minimalizaci rizik zahrnují opatření, jako je použití izolačních materiálů, aby se zabránilo vzniku "zvonivých zvuků" na obrocích.
- Používejte prostředky na ochranu sluchu v souladu s pokyny místních předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Stroj pro šroubové spoje musí být provozován a udržován v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvýšení hladiny hluku.
- Pokud je pneumatické nářadí vybaveno tlumičem hluku, vždy se ujistěte, že je při práci s pneumatickým nářadím na svém místě a v dobrém provozním stavu.
- Spotřební materiál/strojní nářadí musí být vybíráno, udržováno a vyměňováno v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zvyšování hladiny hluku.

## 2.10 Nebezpečí způsobená vibracemi

- Působení vibrací může poškodit nervy a narušit krevní oběh v rukou a pažích.
- Nepřibližujte ruce k zásuvkám pro matice.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a mějte ruce v teple a suchu.
- Pokud zaznamenáte necitlivost, brnění nebo bolest prstů či rukou nebo pokud vám zbledlá kůže na prstech či rukou, přestaňte přístroj používat pro šroubová spojení a vyhledejte lékaře.
- Stroj pro šroubové spoje musí být provozován a udržován v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesílení vibrací.
- Nepoužívejte opotřebené nebo špatně padnoucí zásuvky a nástavce, protože to pravděpodobně povede k výraznému zvýšení vibrací.
- Spotřební materiál/strojní nářadí musí být vybíráno, udržováno a vyměňováno v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zesilování vibrací.
- Pokud je to možné, měly by být použity nástrčné spojky.
- Pokud je to možné, použijte k podepření hmotnosti stroje stojan, svorku nebo vyrovnávací zařízení.
- Stroj držte nepřilíš pevným, ale jistým úchopem při zachování požadovaných reakčních sil rukou, protože s rostoucí silou úchopu se obecně zvyšuje riziko vibrací.

## 2.11 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění:
  - Pokud stroj nepoužíváte, před výměnou příslušenství nebo opravou vždy vypněte přívod vzduchu, snižte tlak ve vzduchové hadici a odpojte stroj od přívodu stlačeného vzduchu.
  - Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe nebo na jiné osoby.
- Klapající hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda jsou hadice

- a jejich upevňovací prvky nepoškozené nebo zda se neuvolnily.
- Z rukou je třeba odstranit studený vzduch.
- Nepoužívejte rychlospojky na přívodu nářadí pro rázové a impulzní utahováky. Používejte pouze hadicové přípojky se závitem z kalené oceli (nebo materiálu se srovnatelnou odolností proti nárazu).
- Pokud jsou použity univerzální otočné spojky (drápkové spojky), musí být namontovány zajišťovací kolíky a použity hadicové zámky Whipcheck, které zajistí ochranu v případě poruchy spojení mezi hadicí a strojem nebo mezi hadicemi.
- Dbejte na to, aby nebyl překročen maximální tlak uvedený na stroji.
- U strojů řízených krouticím momentem s nepřetržitým otáčením má tlak vzduchu vliv na výkon, který je důležitý z hlediska bezpečnosti. Proto musí být stanoveny požadavky na délku a průměr hadice.
- Vzduchem poháněné stroje nikdy nepřenášejte za hadici.

## 3. Před uvedením do provozu

### 3.1 Mazání olejem

Pravidelné mazání zabraňuje tření a poškození korozi. Zařízení můžete mazat dvěma způsoby.

#### 3.1.1 Mazání zařízení

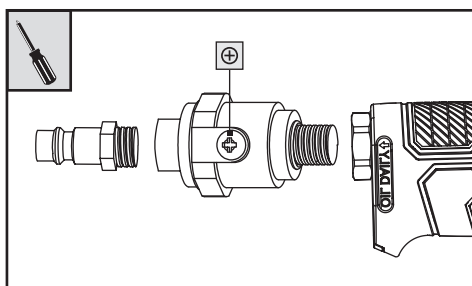
- Pneumatické nářadí před každým použitím namažte.
- Do vsuvky zátky [3] přidejte 3-5 kapek speciálního oleje na stlačený vzduch.
- To stačí na 15 minut nepřetržitého používání.

#### 3.1.2 Mazání pomocí maznice stlačeného vzduchu

Dodávaný mazací přístroj na stlačený vzduch [7] nepřetržitě a optimálně maže nářadí na stlačený vzduch.

Před každým použitím zkontrolujte funkčnost a pevnost olejníčky stlačeného vzduchu [7]. V opačném případě hrozí nebezpečí zranění, protože výrobek může být vadný nebo může dojít k vystříknutí oleje.

- Držte olejničku stlačeného vzduchu [7] tak, aby vstupní šroub ⊕ směřoval nahoru.
- Nejprve vyšroubujte U přívodní šroub ⊕ z olejničky stlačeného vzduchu [7].
- Naplňte olejničku stlačeného vzduchu [7] dostatečným množstvím oleje.
- Našroubujte U zpět přívodní šroub ⊕.
- Nyní vložte olejničku na stlačený vzduch [7] do pneumatického nástroje a pevně ji zašroubujte.



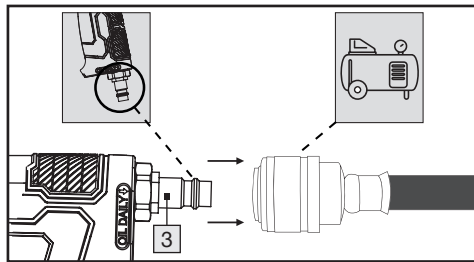
**POZNÁMKA:** Všechny závitové spoje omotejte teflonovou páskou (není součástí dodávky).

**POZNÁMKA:** Doporučujeme speciální olej pro stlačený vzduch, např. od firem GÜDE, Metabo, E-COLL nebo Einhell.

**POZNÁMKA:** K mazání můžete použít také jednotku pro údržbu stlačeným vzduchem. To zaručuje pravidelné mazání.

### 3.2 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu

- Stroj pro šroubové spoje smí být provozován pouze s vyčištěným, olejem zamlženým stlačeným vzduchem.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmí docházet ke kondenzaci.
- Maximální pracovní tlak 6,3 baru nesmí být překročen.
- Dbejte na to, aby pracovní tlak nebyl nižší než 6,3 baru. Tento stroj pro šroubové spoje je určen **pouze** pro tento pracovní tlak.
- Kompresor musí být vybaven redukčním ventilem pro regulaci pracovního tlaku.
- Připojte zástrčku **3** k přívodní hadici kompresoru.



### 3.3 Vložení/výměna zásuvek

- Před instalací nebo výměnou obráběcího stroje nebo příslušenství odpojte stroj od napájení šroubových spojů.
- Nasadte jednu z objímek **5** na čtyřhrannou objímku **1**. Ujistěte se, že je vložená objímka pevně usazena.
- Alternativně lze mezi zásuvkami **5** a čtyřhrannou zásuvkou **1** použít prodlužovací nástavec **6**.

## 4. Uvedení do provozu

### 4.1 Zapnutí

- Spotřebič zapnete stisknutím spouště **4**.

### 4.2 Vypnout

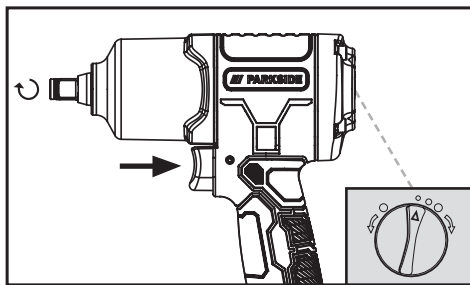
- Uvolněte spoušť **4**. Po ukončení práce vždy odpojte spotřebič od zdroje stlačeného vzduchu.

### 4.3 Přepínání směru otáčení

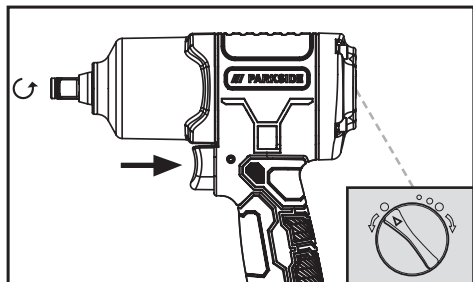
#### VAROVÁNÍ

Přepínač směru otáčení **2** lze nastavit pouze v klidovém stavu spotřebiče.

- Chcete-li například upevnit matice, otočte přepínač směru otáčení **2** doprava na jednu ze tří úrovní kroučícího momentu pro otáčení ve směru hodinových ručiček. Tím se nastaví režim otáčení ve směru hodinových ručiček. Čtyřhranný pohon **1** se otáčí ve směru hodinových ručiček.



- Chcete-li například matice povolit, otočte přepínač směru otáčení **2** zcela proti směru hodinových ručiček. Tím se nastaví režim otáčení proti směru hodinových ručiček. Čtyřhranný pohon **1** se otáčí proti směru hodinových ručiček.



#### 4.4 Nastavení točivého momentu

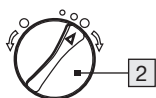
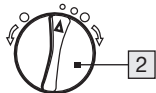
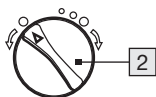
##### VAROVÁNÍ

Krouticí moment přepínače směru otáčení **2** lze nastavit pouze v klidovém stavu spotřebiče.

- Otáčejte přepínačem směru otáčení **2** do příslušné polohy, dokud nedosáhnete požadovaného krouticího momentu.

**POZNÁMKA:** V závislosti na materiálu, velikosti a stavu soustružených šroubů a matic se mohou údaje o krouticím momentu lišit.

Úroveň	Točivý moment
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm




## 5. Údržba, čištění a skladování

**POZOR! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Před prováděním údržby odpojte spotřebič od zdroje stlačeného vzduchu.

- Následující body lze považovat za seznam provozních úkonů, které by měl uživatel provádět při údržbě, čištění a skladování spotřebiče.
- Pravidelná preventivní údržba zajišťuje bezpečnost stroje pro šroubové spoje.
- Bez ohledu na počet operací nebo aktivací spotřebič po každém použití udržujte a čistěte.
- Dodržujte pokyny k likvidaci uvedené v tomto návodu k obsluze. Nesprávná likvidace může poškodit životní prostředí nebo vaše zdraví.
- Pro optimální funkci je rozhodující dostatečné a trvale neporušené mazání olejem (viz kapitola o mazání olejem).
- Po každém použití zkontrolujte rychlost. Otáčky je třeba pravidelně kontrolovat.
- Po každém servisu a údržbě proveďte jednoduchou kontrolu úrovně vibrací.
- Používejte pouze originální náhradní díly nebo náhradní díly od výrobce, jinak může dojít k ohrožení zdraví a bezpečnosti obsluhy. V případě pochybností se obraťte na náš servisní tým.
- Před údržbou spotřebič očistěte od nebezpečných látek, které se na něm usadily (v důsledku pracovních postupů). Zabraňte jakémukoli kontaktu pokožky s těmito látkami. Pokud se pokožka dostane do kontaktu s nebezpečnými prachovými částicemi, může to vést k těžké dermatitidě. Pokud při údržbě vznikne nebo se rozvíří prach, může dojít k jeho vdechnutí.
- Vždy používejte ochranné rukavice a ochrannou masku!
- Kryt spotřebiče čistěte pouze mírně navlhčeným měkkým hadříkem. Nikdy nepoužívejte abrazivní a/nebo drsné čisticí prostředky.



- Obsluhu a údržbu spotřebiče smí provádět pouze vyškolený personál. Opravy smí provádět pouze kvalifikované osoby.
- Kontroly, seřizování a údržbu by měla provádět pokud možno stejná osoba nebo její zástupce a měla by je zaznamenávat do deníku údržby.
- Přístroj a návod k obsluze uložte do dodaného pouzdra. Přístroj a jeho příslušenství skladujte na tmavém, suchém, bezprašném a nezamrzajícím místě.
- Láhev s olejem  skladujte na chladném místě. Nádobu uchovávejte těsně uzavřenou na suchém, dobře větraném místě. Uchovávejte mimo dosah ohně a tepla. Skladujte mimo dosah potravin a silných oxidů. Skladujte pod zámekem.

## 6. Likvidace

- Pneumatické nářadí, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí.
- Informace o způsobu likvidace starého přístroje získáte na místním úřadě nebo městském úřadě.



Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete nechat likvidovat u místních recyklačních středisek.



Tato loga platí pouze pro Španělsko.



Logo Triman platí jen pro Francii.



Při třídění odpadu dbejte na označení obalových materiálů. Jsou označené zkratkami (a) a čísly (b), která mají následující význam: 1–7: plasty/20–22: papír a kartonáž/80–98: kompozitní materiál.

### 6.1 Slučitelnost s životním prostředím a likvidace materiálů

Mazací olej se nesmí dostat do půdy, vody nebo odpadních vod. Mazací olej je nebezpečný odpad a musí být odpovídajícím způsobem zlikvidován. Dodržujte místní předpisy. Mazací olej a obaly obsahující zbytky zlikvidujte v místním sběrném místě, na čerpací stanici nebo u prodejce olejů.

\* Nekontaminované nebo vyčištěné obaly lze recyklovat.

## 7. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH

Vážený zákazníku, na tento výrobek získáváte tříletou záruční lhůtu od data jeho zakoupení. V případě vad tohoto výrobku vám ze zákona přísluší práva vůči prodejci produktu. Tato zákonná práva nejsou nijak dotčena naší níže uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná běžet datem zakoupení výrobku. Uchovejte si prosím originál pokladní účtenky. Budete ji potřebovat jako doklad o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení objeví na výrobku vada materiálu nebo výrobní vada, bezplatně opravíme nebo vyměníme výrobek podle našeho uvážení nebo vám vrátíme kupní cenu. Předpokladem pro poskytnutí záruky je zaslání vadného zařízení a dokladu o koupi (účtenka) ve lhůtě tří let

včetně stručného písemného popisu vady a okolností, kdy k vadě došlo.

Pokud se na vadu vztahuje záruka, obdržíte od nás výrobek opravený nebo nový. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná běžet nová záruční lhůta.

### **Záruční lhůta a zákonné nároky z odpovědnosti za vady**

Záruční lhůta se neprodlužuje poskytnutím záručního plnění. Toto platí i pro vyměněné a opravené součástky. Poškození a vady zjištěné případně již při vybalování výrobku musejí být neprodleně ohlášeny. Opravy poskytnuté po uplynutí záruční lhůty podléhají úhradě.

### **Rozsah záruky**

Zařízení bylo vyrobeno podle přísných pravidel kvality a před expedicí bylo svědomitě zkontrolováno.

Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na části výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti, nebo na poškození křehkých dílů, např. spínačů, baterií, nebo částí vyrobených ze skla.

Záruka zaniká, pokud dojde k poškození výrobku, nesprávnému používání nebo neodborné opravě. Pro správné používání výrobku je třeba přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba se vyhnout manipulaci s výrobkem nebo jeho použití k účelům, před kterými se varuje v návodu k obsluze.

Výrobek je určen pouze pro privátní použití a nikoliv pro použití komerční. V případě použití v rozporu s určením, v případě nesprávné obsluhy, při použití síly nebo v případě zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou, zaniká záruka.

### **Postup při uplatňování záruky**

Pro rychlé zpracování vašeho požadavku postupujte prosím podle níže uvedených pokynů:

- Pro všechny dotazy si prosím připravte účtenku a číslo položky (IAN 478353\_2404) jako doklad o nákupu.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- V případě funkčních závad nebo jiných poruch se nejprve telefonicky nebo e-mailem obraťte na níže uvedené servisní oddělení.
- Výrobek, který byl označen jako vadný, můžete bezplatně zaslat na adresu servisu, přiložit doklad o koupi (účtenku) a uvést, o jakou vadu se jedná a kdy se vyskytl.



Tyto a mnoho dalších příruček si můžete prohlédnout a stáhnout na stránkách parkside-diy.com. Tento QR kód vás přenese přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte příručku pomocí vyhledávací masky. Zadáním čísla výrobku (IAN) 478353\_2404 se dostanete na návod k obsluze k danému výrobku.

## 8. Servis

Pokud by se při provozu vašich ROWI Germany produktů vyskytly problémy, pos-tupte prosím následovně:

### Kontakt

Servisní tým ROWI Germany zastihnete na:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NĚMECKO  
Lidl-services@rowi-group.com  
Servisní hotline: +800 7694 7694  
(zdarma z pevné linky)

**IAN 478353\_2404**

Většina problému se odstraní již v rámci kompetentního, technického poradenství našeho servisního týmu.

## 9. Překlad originálu prohlášení o shodě C E

My, společnost **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Německo, tímto prohlašujeme, že tento výrobek splňuje následující normy, normalizační dokumenty a směrnice EU:

### Směrnice o strojních zařízeních:

2006/42/EG

### Použité harmonizované normy:

EN ISO 11148-6:2012

### Označení zařízení:

Pneumatický rázový utahovák

**Číslo modelu:** PDSS 850 A1

**Rok výroby:** 10/2024

**Číslo šarže:** IAN 478353\_2404

### Osoba odpovědná za dokumentaci:

Marc Stockenberger

**Místo:** Forst

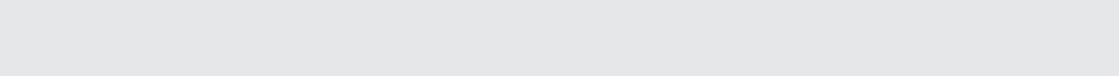
**Datum/podpis výrobce:** 06.08.2024



Marc Stockenberger

Výkonný ředitel

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny v zájmu dalšího vývoje.



<b>1. Wstęp</b> .....	78
1.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	78
1.2 Zakres dostawy .....	78
1.3 Wyposażenie .....	78
1.4 Dane techniczne .....	78
<b>2. Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	80
2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	80
2.2 Zagrożenia związane z wyrzucanymi częściami .....	81
2.3 Zagrożenia wynikające z zapłątania .....	81
2.4 Zagrożenia podczas pracy .....	81
2.5 Zagrożenia związane z powtarzającymi się ruchami .....	82
2.6 Zagrożenia związane z akcesoriami .....	82
2.7 Zagrożenia w miejscu pracy .....	82
2.8 Zagrożenie pyłem i oparami .....	83
2.9 Zagrożenia związane z hałasem .....	83
2.10 Zagrożenia spowodowane wibracjami .....	83
2.11 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych .....	84
<b>3. Przed uruchomieniem</b> .....	85
3.1 Smarowanie olejem .....	85
3.1.1 Smarowanie urządzenia .....	85
3.1.2 Smarowanie za pomocą smarownicy na sprężone powietrze .....	85
3.2 Podłączenie do źródła sprężonego powietrza .....	85
3.3 Wkładanie/wymiana gniazd .....	86
<b>4. Uruchomienie</b> .....	86
4.1 Włączanie .....	86
4.2 Wyłącz .....	86
4.3 Przelączanie kierunku obrotów .....	86
4.4 Ustawianie momentu obrotowego .....	86
<b>5. Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie</b> .....	87
<b>6. Utylizacja</b> .....	88
6.1 Kompatybilność środowiskowa i utylizacja materiałów .....	88
<b>7. Gwarancja ROWI Germany GmbH</b> .....	88
<b>8. Serwis</b> .....	90
<b>9. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności C E</b> .....	90

# WKRĘTAK UDAROWY NA SPRĘŻONE POWIETRZE

## PDSS 850 A1

### 1. Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrałeś produkt wysokiej jakości. Instrukcja obsługi stanowi integralną część tego produktu. Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami obsługi i bezpieczeństwa. Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z opisem i w określonych obszarach zastosowania. Podczas przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

#### 1.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie to nadaje się do prostego dokręcania lub wkładania gwintowanych elementów złącznych podczas prac montażowych lub naprawczych oraz do luzowania śrub podczas wymiany kół. Narzędzie to może być używane wyłącznie z zasilaniem sprężonym powietrzem. Nie wolno przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego. Urządzenie nie może być używane z gazami wybuchowymi lub łatwopalnymi! Każde inne użycie lub modyfikacja urządzenia jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem, wiąże się ze znacznym ryzykiem wypadku i jest niedozwolone. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego i nie może być używane do celów komercyjnych lub przemysłowych.

#### 1.2 Zakres dostawy





1 Wkrętak udarowy na sprężone powietrze  
1 Butelka oleju

1 Odolejacz sprężonego powietrza  
1 Złączka wtykowa ¼"  
(6,35 mm - wstępnie zmontowana)  
3 Gniazda (17, 19, 22 mm)  
1 Mocowanie przedłużacza  
1 Futerał  
1 Instrukcja obsługi

#### 1.3 Wyposażenie

- 1 Kwadratowe mocowanie
- 2 Przełącznik kierunku obrotów
- 3 Złączka wtykowa
- 4 Wyzwalacz
- 5 Gniazda
- 6 Mocowanie przedłużacza
- 7 Odolejacz sprężonego powietrza
- 8 Butelka oleju

#### 1.4 Dane techniczne

-  Znamionowe ciśnienie powietrza: max. 6,3 bar
-  Prędkość znamionowa: 7000 min<sup>-1</sup>
-  Uchwyt narzędzia: ½" (12,7 mm)
-  Moment obrotowy  $\hat{U}$ : max. 750 Nm  
Moment obrotowy  $\hat{U}$ : max. 850 Nm  
Zalecany moment obrotowy: 550 Nm

Wymiary: 186 x 215 x 68 mm

Msza: 1960 g

Zalecany wąż:



## Wartości emisji hałasu

Zmierzona wartość hałasu określona zgodnie z normą ISO 15744:

Poziom ciśnienia

akustycznego  $L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$

Niepewność  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Poziom mocy akustycznej  $L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$

Niepewność  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

## OSTRZEŻENIE!

- Wartości emisji hałasu podane w niniejszej instrukcji zostały zmierzone zgodnie z metodą pomiarową znormalizowaną w normie ISO 15744 i mogą być wykorzystywane do porównywania urządzeń. Wartości emisji hałasu różnią się w zależności od zastosowania narzędzia pneumatycznego i w niektórych przypadkach mogą być wyższe niż wartości podane w niniejszej instrukcji. Narażenie na hałas może być zaniżone, jeśli narzędzie pneumatyczne jest regularnie używane w taki sposób.

## UWAGA

- W celu dokładnego oszacowania narażenia na emisję hałasu podczas określonego okresu pracy, należy również wziąć pod uwagę czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub działa, ale nie jest faktycznie używane. Może to znacznie zmniejszyć obciążenie hałasem w całym okresie pracy.

## Wartość emisji drgań (deklaracja zgodna z normą EN 12096)

Całkowita wartość drgań określona zgodnie z normą ISO 28927-2

Wibracje\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Niepewność:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Wibracje przenoszone na ręce operatora

## OSTRZEŻENIE!

Poziom wibracji określony w niniejszej instrukcji został zmierzony zgodnie z metodą pomiarową znormalizowaną w normie ISO 28927-2 i może być wykorzystany do po-

równania urządzeń. Określona wartość emisji wibracji może być również wykorzystana do wstępnej oceny narażenia.

Emisja drgań podczas rzeczywistego użytkowania narzędzia pneumatycznego może odbiegać od podanych wartości, w zależności od sposobu, w jaki narzędzie pneumatyczne jest używane, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu i rodzaju używanego akcesorium.

Obciążenie wibracjami może być niedoszacowane, jeśli narzędzie pneumatyczne jest regularnie używane w ten sposób.



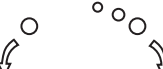
## UWAGA





Staraj się utrzymywać obciążenie na jak najniższym poziomie. Przykładami środków zmniejszających obciążenie wibracjami są:

- Konserwacja urządzenia zgodnie z niniejszą instrukcją,
- noszenie rękawic podczas korzystania z narzędzia,
- Ograniczenie czasu pracy lub zaplanowanie etapów pracy tak, aby nie trzeba było korzystać z urządzeń o wysokim poziomie wibracji przez wiele dni.

Należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu roboczego (na przykład czasy, w których narzędzie pneumatyczne jest wyłączone i czasy, w których jest włączone, ale nie jest obciążone).

## Objaśnienia wszystkich symboli połączeń śrubowych znajdujących się na urządzeniu

 	<b>OSTRZEŻENIE</b> Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi.
	Kierunek obrotu

	Nosić okulary ochronne
	Stosować ochronę dróg oddechowych
	Nosić ochronę słuchu
	Nosić rękawice ochronne

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa

### UWAGA

Podczas korzystania z narzędzi pneumatycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby wyeliminować ryzyko pożaru, porażenia prądem i obrażeń ciała.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi stanowią ważną, ale nie jedyną podstawę bezpiecznego użytkownika urządzenia. Wskazane zagrożenia są możliwe do przewidzenia w przypadku ogólnego użytkownika ręcznych pneumatycznych kluczy udarowych. Jednakże, użytkownik musi również ocenić konkretne zagrożenia, które mogą wystąpić przy każdym użyciu.

### Ryzyko rezydualne

Nawet jeśli urządzenie jest użytkowane zgodnie z instrukcjami, zawsze istnieje ryzyko resztkowe. W związku z projektem i konstrukcją tego urządzenia mogą wystąpić następujące zagrożenia:

- Odrzut węża w przypadku nieprawidłowej obsługi.
- Ryzyko upadku z powodu leżących w pobliżu węży sprężonego powietrza.
- Niebezpieczeństwo związane z podskakującymi wężami sprężonego powietrza.

Należy ograniczyć ryzyko resztkowe poprzez ostrożne i prawidłowe korzystanie z urządzenia oraz przestrzeganie wszystkich instrukcji. Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone. Nieporządek i nieoświetlone miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków!

### 2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- **Wiele zagrożeń!** Instrukcje bezpieczeństwa należy przeczytać i zrozumieć przed przystąpieniem do ustawiania, obsługi, naprawy, konserwacji i wymiany akcesoriów na maszynie do połączeń śrubowych oraz przed rozpoczęciem pracy w pobliżu maszyny. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować poważne obrażenia ciała.
- Maszyna do połączeń śrubowych powinna być ustawiana, regulowana lub używana wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- To urządzenie do połączeń śrubowych nie może być modyfikowane. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.



- Nie wolno zgubić instrukcji bezpieczeństwa. Należy je przekazać operatorowi.
- Nigdy nie używaj uszkodzonych urządzeń.
- Należy sprawdzać kompletność i czytelność oznaczeń i etykiet. Należy regularnie sprawdzać, czy maszyna jest oznakowana czytelnymi wartościami znamionowymi i oznaczeniami wymaganymi w niniejszej instrukcji obsługi. W razie potrzeby użytkownik musi skontaktować się z producentem w celu uzyskania tabliczek zastępczych.

## 2.2 Zagrożenia związane z wyrzucanymi częściami

- Jeśli obrabiany przedmiot lub akcesoria, a nawet sama obrabiarka ulegną uszkodzeniu, części mogą zostać wyrzucone z dużą prędkością.
- Podczas obsługi urządzenia w celu wykonywania połączeń śrubowych lub wymiany akcesoriów na urządzeniu należy zawsze nosić odporną na uderzenia ochronę oczu. Stopień wymaganej ochrony powinien być oceniany oddzielnie dla każdego zastosowania.
- Upewnij się, że obrabiany przedmiot jest dobrze zamocowany.

## 2.3 Zagrożenia wynikające z zaplątania

- Istnieje ryzyko uduszenia, oparzenia i/lub skaleczenia, jeśli luźna odzież, biżuteria, naszyjniki, włosy lub rękawice nie są trzymane z dala od urządzenia i jego akcesoriów.
- Rękawice mogą zostać wciągnięte przez obracający się napęd, co może prowadzić do obrażeń lub złamania palców.
- Dzięki obrotowym mocowaniom napędu i przedłużeniom, gumowane lub wzmocnione metalem rękawice mogą łatwo zostać złapane/zdjęte.
- Nie nosić luźnych rękawic ani rękawic z przeciętymi lub przetartymi palcami.
- Nigdy nie trzymaj napędu, gniazda ani przedłużenia napędu.
- Trzymaj ręce z dala od obracającego się napędu.

## 2.4 Zagrożenia podczas pracy

- Podczas korzystania z maszyny ręce operatora mogą być narażone na zgniatanie, uderzenia, cięcie, ścieranie i wysoką temperaturę. Należy nosić odpowiednie rękawice chroniące dłonie.
- Operator i personel konserwacyjny muszą być fizycznie w stanie poradzić sobie z rozmiarem, masą i mocą maszyny.
- Prawidłowe trzymanie urządzenia: Bądź gotowy do przeciwdziałania zwykłym lub nagłym ruchom - trzymaj obie ręce w gotowości.
- Upewnij się, że Twoje ciało jest zrównoważone i masz pewny chwyt.
- W przypadkach, w których wymagane jest wspomaganie w celu absorpcji momentu reakcji, zaleca się stosowanie urządzenia podwieszanego, gdy tylko jest to możliwe. Jeśli nie jest to możliwe, zaleca się stosowanie uchwytów bocznych w maszynach z uchwytem prostym i pistoletowym. W każdym przypadku zaleca się stosowanie pomocy w celu absorpcji momentu reakcji, jeśli jest on większy niż 4 Nm w przypadku maszyn z rękojeścią prostą, większy niż 10 Nm w przypadku maszyn z rękojeścią pistoletową i większy niż 60 Nm w przypadku wkrętarek kątowych.

- W przypadku przerwy w zasilaniu należy zwolnić spust.
- Należy używać wyłącznie smarów zalecanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Palce mogą zostać zmiążdżone w kluczach do nakrętek z otwartą płaską głowicą.
- Nie używaj narzędzia w ograniczonych przestrzeniach i upewnij się, że ręce nie są przygniecione między maszyną a obrabianym przedmiotem, zwłaszcza podczas odkręcania.

## 2.5 Zagrożenia związane z powtarzającymi się ruchami

- Podczas korzystania z maszyny do skręcania w celu wykonywania czynności związanych z pracą, operator może odczuwać nieprzyjemne doznania w dloniach i ramionach, szyi i barkach lub innych częściach ciała.
- Podczas korzystania z maszyny do połączeń śrubowych operator powinien przyjąć wygodną postawę, zapewniając bezpieczne oparcie i unikając niekorzystnych pozycji lub pozycji, które utrudniają utrzymanie równowagi. Operator powinien zmieniać postawę podczas długich okresów pracy, co może pomóc uniknąć dyskomfortu i zmęczenia.
- Jeśli operator doświadcza objawów takich jak uporczywy lub powtarzający się dyskomfort, bóle, pulsowanie, ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność, nie należy ich ignorować. Operator powinien skonsultować się z odpowiednio wykwalifikowanym lekarzem.

## 2.6 Zagrożenia związane z akcesoriami

- Przed instalacją lub wymianą obrabiarki lub akcesoriów należy odłączyć urządzenie od zasilania w celu wykonania połączeń śrubowych.
- Nie dotykaj gniazd udarowych ani akcesoriów podczas procesu udaru, ponieważ może to zwiększyć ryzyko przecięcia, poparzenia lub obrażeń spowodowanych wibracjami.
- Należy używać wyłącznie akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych o rozmiarach i typach zalecanych w niniejszej instrukcji obsługi. Nie należy używać akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych innych typów lub rozmiarów.
- Należy używać wyłącznie nasadek udarowych w dobrym stanie technicznym, ponieważ zły stan nasadek ręcznych i akcesoriów może spowodować ich pęknięcie i wyrzucenie podczas używania z kluczami udarowymi.

## 2.7 Zagrożenia w miejscu pracy

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami urazów w miejscu pracy. Należy zwracać uwagę na powierzchnie, które mogły stać się śliskie w wyniku użytkowania maszyny oraz na ryzyko potknięcia się spowodowane przez wąż powietrzny.
- Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Mogą istnieć ukryte zagrożenia związane z kablami zasilającymi lub innymi liniami zasilającymi.
- To urządzenie do połączeń śrubowych nie jest przeznaczone do użytku w strefach zagrożonych wybuchem i nie jest izolowane przed kontaktem ze źródłami zasilania elektrycznego.
- Upewnij się, że w pobliżu nie ma przewodów elektrycznych, rur gazowych itp., które mogłyby spowodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia urządzenia podczas użytkowania.

## 2.8 Zagrożenie pyłem i oparami

- Pyły i opary powstające podczas korzystania z maszyn do skręcania mogą powodować niekorzystne skutki dla zdrowia (takie jak rak, wady wrodzone, astma i/lub zapalenie skóry); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów kontroli.
- Ocena ryzyka powinna obejmować pył generowany podczas użytkowania maszyny oraz pył, który może zostać wzniesiony w trakcie procesu.
- Powietrze wylotowe musi być odprowadzane w taki sposób, aby zminimalizować zawirowania pyłu w zapyłonym otoczeniu.
- Jeśli powstają pyły lub opary, głównym zadaniem musi być ich kontrola w miejscu uwolnienia.
- Wszystkie wbudowane części lub akcesoria maszyny przeznaczone do zbierania, odsysania lub tłumienia unoszącego się pyłu lub oparów powinny być używane i konserwowane zgodnie z instrukcjami producenta.
- Używać sprzętu ochrony dróg oddechowych zgodnie z przepisami BHP.

## 2.9 Zagrożenia związane z hałasem

- Narażenie na wysoki poziom hałasu może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu, utraty słuchu i innych problemów, takich jak szumy uszne (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub brzęczenie w uszach), jeśli ochrona słuchu jest nieodpowiednia; konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów kontroli.
- Odpowiednie mechanizmy kontroli w celu zminimalizowania ryzyka obejmują takie środki, jak stosowanie materiałów izolacyjnych, aby zapobiec powstawaniu "dzwoniących dźwięków" na obrabianych przedmiotach.
- Sprzęt ochrony słuchu należy stosować zgodnie z instrukcjami lokalnych przepisów BHP.
- Maszyna do połączeń śrubowych musi być obsługiwana i konserwowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu.
- Jeśli narzędzie pneumatyczne jest wyposażone w tłumik, należy zawsze upewnić się, że znajduje się on na swoim miejscu i jest w dobrym stanie podczas pracy z narzędziem pneumatycznym.
- Materiały eksploatacyjne/narzędzia muszą być dobierane, konserwowane i wymieniane zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu.

## 2.10 Zagrożenia spowodowane wibracjami

- Narażenie na wibracje może spowodować uszkodzenie nerwów i zakłócić krążenie krwi w dłoniach i ramionach.
- Trzymaj ręce z dala od gniazd klucza do nakrętek.
- Podczas pracy w niskich temperaturach należy nosić ciepłą odzież i utrzymywać ciepłe i suche dłonie.

- Jeśli zauważysz drętwienie, mrowienie lub ból palców lub dłoni, lub jeśli skóra na palcach lub dłoniach zmieni kolor na biały, zaprzestań używania urządzenia do połączeń śrubowych i skonsultuj się z lekarzem.
- Maszyna do połączeń śrubowych musi być obsługiwana i konserwowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzmocnienia wibracji.
- Nie używaj zużytych lub źle dopasowanych nasadek i przedłużek, ponieważ może to prowadzić do znacznego wzrostu wibracji.
- Materiały eksploatacyjne/narzędzia muszą być dobierane, konserwowane i wymieniane zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzmocnienia wibracji.
- Jeśli to możliwe, należy stosować złącza gniazdowe.
- O ile to możliwe, należy używać stojaka, zacisku lub urządzenia poziomującego do podtrzymywania ciężaru maszyny.
- Maszynę należy trzymać niezbyt mocno, ale pewnie, utrzymując wymaganą siłę reakcji dłoni, ponieważ ryzyko wibracji wzrasta wraz ze wzrostem siły chwytu.

## 2.11 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych

- Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia:
  - Gdy urządzenie nie jest używane, przed wymianą akcesoriów lub wykonaniem prac naprawczych należy zawsze odciąć dopływ powietrza, rozhermetyzować przewód powietrza i odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.
  - Nigdy nie kieruj strumienia powietrza w stronę siebie lub innych osób.
- Trzepoczące węże mogą spowodować poważne obrażenia. Dlatego należy zawsze sprawdzać, czy węże i ich elementy mocujące nie są uszkodzone lub poluzowane.
- Zimne powietrze musi być usuwane z rąk.
- Nie używaj szybkozłączy na wlocie narzędzia dla kluczy udarowych i impulsowych. Należy używać wyłącznie gwintowanych połączeń węży wykonanych z hartowanej stali (lub materiału o porównywalnej odporności na uderzenia).
- Jeśli używane są uniwersalne złącza obrotowe (złącza kłowe), należy zamontować sworznie blokujące i użyć blokad węży Whipcheck, aby zapewnić ochronę w przypadku awarii połączenia między wężem a maszyną lub między wężami.
- Upewnij się, że maksymalne ciśnienie podane na urządzeniu nie zostało przekroczone.
- W maszynach sterowanych momentem obrotowym z ciągłym obrotem ciśnienie powietrza ma istotny wpływ na bezpieczeństwo. Dlatego należy określić wymagania dotyczące długości i średnicy przewodu.
- Nigdy nie przenosić urządzeń zasilanych powietrzem za wąż.

## 3. Przed uruchomieniem

### 3.1 Smarowanie olejem

Regularne smarowanie zapobiega tarceniu i uszkodzeniom spowodowanym korozją. Istnieją dwa sposoby smarowania urządzenia.

#### 3.1.1 Smarowanie urządzenia

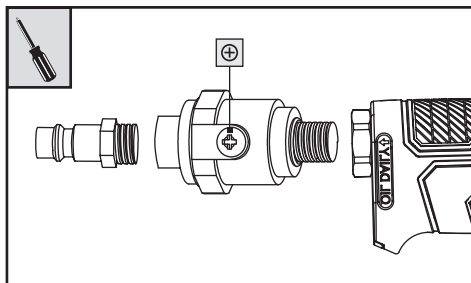
- Nasmarować narzędzie pneumatyczne przed każdym uruchomieniem.
- Dodaj 3-5 kropli specjalnego oleju do sprężonego powietrza do złącza wtykowego [3].
- Wystarczy to na 15 minut ciągłego użytkowania.

#### 3.1.2 Smarowanie za pomocą smarownicy na sprężone powietrze

Dostarczona smarownica sprężonego powietrza [7] smaruje narzędzie pneumatyczne w sposób ciągły i optymalny.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić działanie i siłę olejarki na sprężone powietrze [7]. W przeciwnym razie istnieje ryzyko odniesienia obrażeń, ponieważ produkt może ulec uszkodzeniu lub olej może wytrysnąć.

- Przytrzymaj naolejacz sprężonego powietrza [7] tak, aby śruba wlotowa ⊕ była skierowana do góry.
- Najpierw odkręć U śrubę wlotową ⊕ od olejarki sprężonego powietrza [7].
- Napełnić olejarkę sprężonego powietrza [7] odpowiednią ilością oleju.
- Wkręć z powrotem U śrubę wlotową ⊕.
- Teraz włóż naolejacz sprężonego powietrza [7] do narzędzia pneumatycznego i dokręć go.



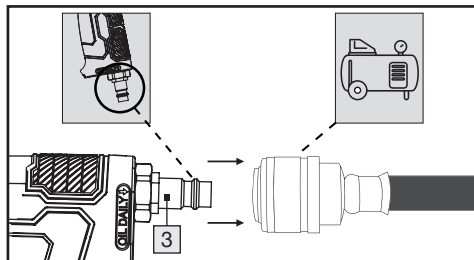
**UWAGA:** Owiń wszystkie połączenia gwintowane taśmą teflonową (brak w zestawie).

**UWAGA:** Zalecamy stosowanie specjalnego oleju do sprężonego powietrza, np. firmy GÜDE, Metabo, E-COLL lub Einhell.

**UWAGA:** Do smarowania można również użyć urządzenia do konserwacji sprężonym powietrzem. Gwarantuje to regularne smarowanie.

#### 3.2 Podłączenie do źródła sprężonego powietrza

- Maszyna do połączeń śrubowych może być obsługiwana wyłącznie za pomocą oczyszczonego sprężonego powietrza z dodatkiem oleju.
- Przewód sprężonego powietrza nie może zawierać skroplin.
- Der maximale Arbeitsdruck von 6,3 bar darf nicht überschritten werden.
- Należy upewnić się, że ciśnienie robocze nie jest niższe niż 6,3 bara. Ta maszyna do połączeń śrubowych jest zaprojektowana **tylko** dla tego ciśnienia roboczego.
- Sprężarka musi być wyposażona w reduktor ciśnienia do regulacji ciśnienia roboczego.
- odłącz złączkę wtykową [3] do węża zasilającego sprężarki.



### 3.3 Wkładanie/wymiana gniazd

- Przed instalacją lub wymianą obrabiarzki lub akcesoriów należy odłączyć urządzenie od zasilania w celu wykonania połączeń śrubowych.
- Załóż jedno z gniazd [5] na kwadratowe gniazdo [1]. Upewnij się, że włożone gniazdo jest dobrze osadzone.
- Alternatywnie, pomiędzy gniazdami [5] i kwadratowym gniazdem [1] można użyć przedłużki [6].

## 4. Uruchomienie

### 4.1 Włączanie

- Naciśnij spust [4], aby włączyć urządzenie.

### 4.2 Wyłączenie

- Zwolnij spust [4]. Po zakończeniu pracy zawsze odłączaj urządzenie od źródła sprężonego powietrza.

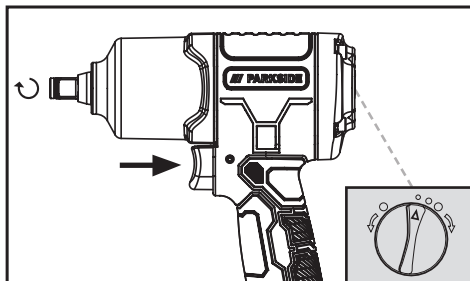
### 4.3 Przełączanie kierunku obrotów

#### OSTRZEŻENIE

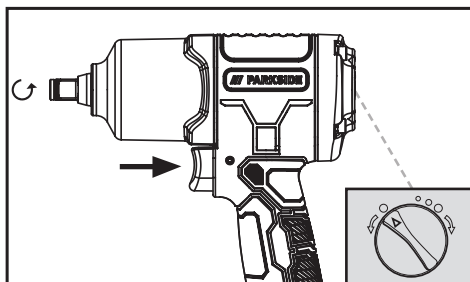
Przełącznik kierunku obrotów [2] może być regulowany tylko wtedy, gdy urządzenie jest zatrzymane.

- Aby na przykład dokręcić nakrętki, należy obrócić przełącznik kierunku obrotów [2] w

prawy do jednego z trzech poziomów momentu obrotowego dla obrotów zgodnych z ruchem wskazówek zegara. Spowoduje to ustawienie trybu obrotów zgodnych z ruchem wskazówek zegara. Napęd kwadratowy [1] obraca się zgodnie z ruchem wskazówek zegara.



- Aby na przykład poluzować nakrętki, należy obrócić przełącznik kierunku obrotów [2] całkowicie w lewo. Spowoduje to ustawienie trybu obrotów w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Napęd kwadratowy [1] obraca się w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



### 4.4 Ustawianie momentu obrotowego

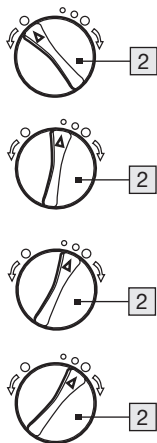
#### OSTRZEŻENIE

Moment obrotowy przełącznika kierunku obrotów [2] może być regulowany tylko wtedy, gdy urządzenie jest zatrzymane.

- Obrócić przełącznik kierunku obrotów [2] na odpowiedni poziom, aż do osiągnięciażądanego momentu obrotowego.

**UWAGA:** W zależności od materiału, rozmiaru i stanu śrub i nakrętek, które mają być obracane, dane dotyczące momentu obrotowego mogą się różnić.

Poziom	Moment obrotowy
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie

### OSTRZEŻENIE! RYZYKO OBRAŹEN!

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.

- Poniższe punkty można traktować jako listę czynności, które użytkownik powinien wykonać w celu konserwacji, czyszczenia i przechowywania urządzenia.
- Regularna konserwacja zapobiegawcza zapewnia bezpieczeństwo maszyny w przypadku połączeń śrubowych.
- Niezależnie od liczby operacji lub aktywacji, urządzenie należy konserwować i czyścić po każdym użyciu.
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących utylizacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Nieprawidłowa utylizacja może być szkodliwa dla środowiska lub zdrowia użytkownika.

- Wystarczające i stale nienaruszone smarowanie olejem ma kluczowe znaczenie dla optymalnego działania (patrz rozdział dotyczący smarowania olejem).
- Sprawdź prędkość po każdym użyciu. Prędkość należy sprawdzać regularnie.
- Po każdym serwisie i konserwacji należy przeprowadzić prostą kontrolę poziomu wibracji.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych producenta, w przeciwnym razie może dojść do zagrożenia zdrowia i bezpieczeństwa personelu obsługującego. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z naszym zespołem serwisowym.
- Przed przystąpieniem do serwisowania należy oczyścić urządzenie z niebezpiecznych substancji, które się na nim osadziły (w wyniku procesów roboczych). Należy unikać kontaktu skóry z tymi substancjami. Kontakt skóry z niebezpiecznymi pyłami może prowadzić do poważnego zapalenia skóry. Pył powstający lub wzniesiony podczas prac konserwacyjnych może być wdychany.
- Zawsze noś rękawice ochronne i maskę ochronną!
- Obudowę urządzenia należy czyścić wyłącznie lekko wilgotną, miękką ściereczką. Nigdy nie używaj ściernych środków czyszczących.
- Urządzenie może być obsługiwane i konserwowane wyłącznie przez przeszkolony personel. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.
- Kontrole, regulacje i prace konserwacyjne powinny być przeprowadzane przez tę samą osobę lub jej zastępcę, o ile to możliwe, i dokumentowane w dzienniku konserwacji.
- Urządzenie i instrukcję obsługi należy przechowywać w dostarczonym futerale. Urządzenie i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym, wolnym od kurzu i mrozu miejscu.
- Butelkę z olejem [8] należy przechowywać w chłodnym miejscu. Przechowywać

pojemnik szczelnie zamknięty w suchym, dobrze wentylowanym miejscu. Przechowywać z dala od ognia i ciepła. Przechowywać z dala od żywności i silnych tlenków. Przechowywać pod kluczem.

## 6. Utylizacja

- Narzędzie pneumatyczne, akcesoria i opakowanie należy poddać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.
- Należy skontaktować się z władzami lokalnymi lub radą miasta, aby uzyskać informacje na temat sposobu utylizacji wyrzuconego narzędzia i akcesoriów.



Opakowanie składa się z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można zutylizować za pośrednictwem lokalnych punktów recyklingu.



Te logo są ważne tylko w Hiszpanii.



Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych materiały opakowaniowe przy segregacji odpadów, są one oznaczone skrótami (a) i liczbami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: tworzywa sztuczne/20-22: papier i tektura/80-98: Kompozyty.

## 6.1 Kompatybilność środowiskowa i utylizacja materiałów

Olej smarowy nie może przedostać się do gleby, wody ani ścieków. Olej smarowy jest odpadem niebezpiecznym i musi być odpowiednio utylizowany. Należy przestrzegać lokalnych przepisów. Olej smarowy i opakowania zawierające jego pozostałości należy utylizować w lokalnym punkcie zbiórki, na stacji benzynowej lub u sprzedawcy oleju.

\* Niezanieczyszczone lub oczyszczone opakowania można poddać recyklingowi.

## 7. Gwarancja ROWI Germany GmbH

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, niniejsze urządzenie objęte jest 3-letnim okresem gwarancji liczoną od daty zakupu. W przypadku wady produktu ustawowe prawa przysługują Państwu wobec sprzedawcy produktu. Wyżej wymienione ustawowe prawa nie są ograniczone przez udzielaną przez nas poniższą gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu dokonania zakupu. Proszę zachować oryginał paragonu kasowego. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód dokonania zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się wada materiałowa bądź produkcyjna, wówczas – według naszego uznania – dokonamy bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Wyżej wymienione świadczenie gwarancyjne obowiązuje pod warunkiem, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie i dowód zakupu (paragon) zostaną okazane wraz z krótkim opisem wady oraz wskazaniem momentu jej wystąpienia.

Jeżeli nasza gwarancja obejmuje dane uszkodzenie, wówczas otrzymają Państwo z prośbą o naprawienie bądź nowe urządzenie.



## Okres gwarancji oraz ustawowe roszczenia z tytułu wad

Wraz z wymianą urządzenia zgodnie z aktualnym kodeksem cywilnym § 581 ust. 1 rozpoczyna gwarancji się ponownie. Dotyczy to także wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne szkody i wady stwierdzone w momencie zakupu należy zgłosić natychmiast po rozpakowaniu. Naprawy dokonywane po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

## Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane zgodnie z surowymi wytycznymi w zakresie jakości oraz gruntownie sprawdzone przed opuszczeniem zakładu produkcyjnego.

Świadczenia gwarancyjne obejmują wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje tych elementów produktu, które podlegają normalnemu zużyciu, w związku z czym mogą być uważane za części ulegające zużyciu, a także uszkodzeń elementów delikatnych, takich jak przetaczniki, akumulatory lub części wykonane ze szkła.

Gwarancja wygasa, jeżeli produkt został uszkodzony bądź nie był właściwie użytkowany lub konserwowany. Celem właściwego użytkowania produktu należy dokładnie stosować się do wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać celów i czynności, których realizację i wykonywanie odradza się w instrukcji obsługi lub przed których realizacją i wykonywaniem instrukcja owa przestrzega.

Produkt przeznaczony jest do użytku w celach prywatnych i nie jest przeznaczony do wykorzystania w przemyśle. Gwarancja wygasa w przypadku nadużywania i niewłaściwego użytkowania, użycia z wykorzystaniem siły, a także w przypadku ingerencji, które nie są dokonywane w naszym autoryzowanym oddziale serwisu.

## Postępowanie w przypadku realizacji gwarancji

W celu zapewnienia szybkiego rozpatrzenia Państwa sprawy prosimy o zastosowanie się do poniższych wskazówek:

- W przypadku wszystkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru produktu (IAN 478353\_2404) jako dowodu zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grzewce na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.
- W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych usterek należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.
- W takim przypadku można bezpłatnie przesłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy, załączając dowód zakupu (paragon) oraz określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobierać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i wyszukaj podręczniki za pomocą maski wyszukiwania. Wprowadzenie numeru artykułu (IAN) 478353\_2404 spowoduje przejście do instrukcji obsługi danego artykułu.

## 8. Serwis

Jeśli w trakcie pracy Państwa produktów firmy ROWI Germany wystąpią problemy, prosimy postępować według poniższej procedury:

### Dane kontaktowe

Poniżej przedstawiamy dane kontaktowe firmy ROWI Germany:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NIEMCY  
Lidl-services@rowi-group.com  
Infolinia serwisowa: +800 7694 7694  
(bezpłatna z telefonów stacjonarnych)

**IAN 478353\_2404**

Najczęściej problemy można rozwiązać już w ramach kompetentnego doradztwa technicznego naszego zespołu serwisowego.

## 9. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności C €

My, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Niemcy, niniejszym oświadczamy, że ten produkt jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normalizacyjnymi i dyrektywami UE:

**Dyrektywa maszynowa:** 2006/42/EG  
**Stosowane normy zharmonizowane:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Oznaczenie urządzenia:**  
Wkrętak udarowy na sprężone powietrze  
**Numer modelu:** PDSS 850 A1

**Rok produkcji:** 10/2024  
**Numer partii:** IAN 478353\_2404

**Osoba odpowiedzialna za dokumentację:**  
Marc Stockenberger  
**Miejsce:** Forst  
**Data/podpis producenta:** 06.08.2024



Marc Stockenberger  
Dyrektor zarządzający

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w interesie dalszego rozwoju.

<b>1. Úvod</b> .....	92
1.1 Použitie v súlade s určením .....	92
1.2 Obsah balenia .....	92
1.3 Vybavenie .....	92
1.4 Technické údaje .....	92
<b>2. Bezpečnostné pokyny</b> .....	94
2.1 Všeobecné bezpečnostné pravidlá .....	94
2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami .....	94
2.3 Nebezpečenstvá spôsobené zamotaním .....	95
2.4 Nebezpečenstvá počas prevádzky .....	95
2.5 Nebezpečenstvá spôsobené opakovanými pohybmi .....	95
2.6 Nebezpečenstvá spôsobené príslušenstvom .....	96
2.7 Nebezpečenstvá na pracovisku .....	96
2.8 Nebezpečenstvo prachu a výparov .....	96
2.9 Nebezpečenstvá spôsobené hlukom .....	97
2.10 Nebezpečenstvá spôsobené vibráciami .....	97
2.11 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje .....	98
<b>3. Pred uvedením do prevádzky</b> .....	99
3.1 Mazanie olejom .....	99
3.1.1 Mazanie zariadenia .....	99
3.1.2 Mazanie pomocou maznice na stlačený vzduch .....	99
3.2 Pripojenie na zdroj stlačeného vzduchu .....	99
3.3 Vkladanie/výmena zásuviek .....	100
<b>4. Uvedenie do prevádzky</b> .....	100
4.1 Zapnutie .....	100
4.2 Vypnúť .....	100
4.3 Prepínanie smeru otáčania .....	100
4.4 Nastavenie krútiaceho momentu .....	100
<b>5. Údržba, čistenie a skladovanie</b> .....	101
<b>6. Likvidácia</b> .....	102
6.1 Kompatibilita s prostredím a likvidácia materiálu .....	102
<b>7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH</b> .....	102
<b>8. Servis</b> .....	104
<b>9. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode C E</b> .....	104

# PNEUMATICKÝ RÁZOVÝ UŤAHOVÁK PDSS 850 A1

## 1. Úvod

Gratulujeme vám k nákupu nového spotrebiča. Vybrali ste si vysokokvalitný výrobok. Návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, používaní a likvidácii. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými prevádzkovými a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte len tak, ako je to popísané, a len na určené oblasti použitia. Pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

### 1.1 Použitie v súlade s určením

Toto zariadenie je vhodné na jednoduché uťahovanie alebo vkladanie závitových spojovacích prvkov počas montáže alebo opravy a na uvoľňovanie skrutiek pri výmene kolies. Toto náradie sa môže používať len s prívodom stlačeného vzduchu. Nesmie sa prekročiť maximálny prípustný pracovný tlak. Toto zariadenie sa nesmie prevádzkovať s výbušnými alebo horľavými plynmi! Akékoľvek iné použitie alebo úprava prístroja sa považuje za nesprávne použitie, skrýva značné riziko úrazu a tiež nie je dovolené. Za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho používania nenesieme žiadnu zodpovednosť. Spotrebič je určený len na súkromné použitie a nesmie sa používať na komerčné alebo priemyselné účely.

### 1.2 Obsah balenia





- 1 Pneumatický rázový uťahovák
- 1 Fľaša na olej
- 1 Olejnička stlačeného vzduchu
- 1 Zásuvná vsuvka 1/4"  
(6,35 mm - vopred zmontovaná)
- 3 Zásuvky (17, 19, 22 mm)

- 1 Predlžovací nástavec
- 1 Prepravné puzdro
- 1 Návod na použitie

### 1.3 Vybavenie

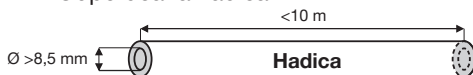
- 1 Štvorcový držiak
- 2 Prepínač smeru otáčania
- 3 Zástrčka
- 4 Spúšťač
- 5 Zásuvky
- 6 Predlžovací nástavec
- 7 Olejnička stlačeného vzduchu
- 8 Fľaša na olej

### 1.4 Technické údaje

-  Menovitý tlak vzduchu: max. 6,3 bar
-  Menovitá rýchlosť: 7000 min<sup>-1</sup>
-  Držiak na náradie: 1/2" (12,7 mm)
-  Krútiaci moment  $\cup$ : max. 750 Nm  
Krútiaci moment  $\cup$ : max. 850 Nm  
Odporúčaná krútiaci moment: 550 Nm

Rozmery: 186 x 215 x 68 mm  
Hmotnosť: 1960 g

Odporúčaná hadica:



### Hodnoty emisií hluku

Nameraná hodnota šumu stanovená podľa normy ISO 15744:

Hladina akustického tlaku  $L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$

Neistota  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Hladina akustického výkonu  $L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$

Neistota  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

## VAROVANIE!

- Hodnoty emisie hluku uvedené v tomto návode boli namerané v súlade s metódou merania normalizovanou v norme ISO 15744 a môžu sa použiť na porovnanie zariadení. Hodnoty emisie hluku sa líšia v závislosti od použitia pneumatického nástroja a v niektorých prípadoch môžu byť vyššie ako hodnoty uvedené v tomto návode. Ak sa pneumatické náradie pravidelne používa takýmto spôsobom, expozícia emisie hluku by mohla byť podhodnotená.

## POZNÁMKA

- Na presný odhad vystavenia emisiám hluku počas konkrétneho pracovného obdobia by sa mal zohľadniť aj čas, keď je spotrebič vypnutý alebo je v prevádzke, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Tým sa môže výrazne znížiť zaťaženie emisiami hluku počas celého pracovného obdobia.

### Hodnota emisií vibrácií (vyhlásenie podľa normy EN 12096)

Celková hodnota vibrácií stanovená podľa normy ISO 28927-2

Vibrácie\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Neistota:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Vibrácie prenášané na ruky obsluhy

## VAROVANIE!

Úroveň vibrácií uvedená v tomto návode bola nameraná v súlade s meracou metódou štandardizovanou v norme ISO 28927-2 a môže sa použiť na porovnanie zariadenia. Uvedená hodnota emisie vibrácií sa môže použiť aj na počítačové posúdenie expozície.

Emisie vibrácií počas skutočného používania pneumatického nástroja sa môžu odchyľovať od stanovených hodnôt v závislosti od spôsobu používania pneumatického nástroja, najmä od toho, aký typ obrobku sa obrába a aký druh príslušenstva sa používa.

Vibračné zaťaženie by mohlo byť podhodnotené, ak sa pneumatické náradie pravidelne používa týmto spôsobom.


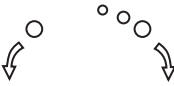




## POZNÁMKA

Snažte sa o čo najnižšie zaťaženie. Príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami sú:

- Údržba spotrebiča v súlade s týmito pokynmi,
- pri používaní náradia používajte rukavice,
- obmedzenie pracovného času alebo plánovanie pracovných krokov tak, aby ste nemuseli používať vysoko vibrujúce zariadenia celé dni.

Musia sa zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je pneumatický nástroj vypnutý, a časy, keď je zapnutý, ale nie je zaťažený).

### Vysvetlenie všetkých symbolov, ktoré sa nachádzajú na stroji pre skrutkové spoje

	<b>VAROVANIE</b> Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
	Smer otáčania
	Používajte ochranu očí
	Používajte ochranu dýchacích ciest
	Používajte ochranu sluchu
	Používajte ochranné rukavice

## 2. Bezpečnostné pokyny

### POZNÁMKA

Pri používaní pneumatického náradia je potrebné dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa eliminovalo riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom a zranenia osôb.

Informácie uvedené v tomto návode na obsluhu sú dôležitým, ale nie jediným základom pre bezpečné používanie stroja. Uvedené nebezpečenstvá sú predvídateľné pri všeobecnom používaní ručných pneumatických rázových ťahovákov. Používateľ však musí posúdiť aj špecifické riziká, ktoré môžu vzniknúť pri každom použití.

### Zvyškové riziká

Aj keď spotrebič používate v súlade s návodom, vždy existujú zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto spotrebiča sa môžu vyskytnúť nasledujúce riziká:

- Spätný náraz hadice v prípade nesprávnej manipulácie.
- Nebezpečenstvo pádu v dôsledku povahujúcich sa hadíc so stlačeným vzduchom.
- Nebezpečenstvo spôsobené poskakujúcimi hadicami stlačeného vzduchu.

Zvyškové riziko minimalizujte opatrným a správnym používaním spotrebiča a dodržiavaním všetkých pokynov. Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený. Neporiadok a neosvetlené pracovné plochy môžu viesť k nehodám!

### 2.1 Všeobecné bezpečnostné pravidlá

- **Viacere nebezpečenstvá!** Pred nastavením, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou príslušenstva na stroji pre skrutkové spoje a pred prácou v blízkosti stroja je potrebné prečítať si bezpečnostné pokyny a porozumieť im. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne fyzické poranenie.
- Stroj na skrutkové spoje by mali nastavovať, nastavovať alebo používať len príslušne kvalifikovaní a vyškolení pracovníci.
- Tento stroj pre skrutkové spoje sa nesmie upravovať. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziko pre obsluhu.
- Bezpečnostné pokyny sa nesmú stratiť. Dajte ich obsluhu.
- Nikdy nepoužívajte poškodené stroje.
- Skontrolujte úplnosť a čitateľnosť značiek a označení. Stroj sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa skontrolovalo, či je stroj označený jasne čitateľnými menovitými hodnotami a značkami požadovanými v tomto návode na obsluhu. Používateľ musí kontaktovať výrobcu, aby v prípade potreby získal náhradné štítky.

### 2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami

- Ak sa obrobok, príslušenstvo alebo dokonca samotný obrábací stroj zlomí, časti môžu byť vymrštené vysokou rýchlosťou.
- Pri obsluhu stroja pri skrutkových spojoch alebo pri výmene príslušenstva na stroji vždy používajte ochranu očí odolnú proti nárazom. Stupeň potrebnej ochrany by sa mal posudzovať osobitne pre každé jednotlivé použitie.

- Uistite sa, že je obrobok bezpečne upevnený.

### 2.3 Nebezpečenstvá spôsobené zamotáním

- Ak sa od stroja a jeho príslušenstva neoddelí voľný odev, šperky, náhrdelníky, vlasy alebo rukavice, hrozí riziko udusenía, skalpovania a/alebo poretania.
- Rukavice sa môžu zachytiť o rotujúci pohon, čo môže viesť k poraneniu alebo zlomeniu prstov.
- Pri otočných držiakoch pohonu a nadstavcoch sa môžu ľahko zachytiť/odopnúť pogumované alebo kovom vystužené rukavice.
- Nenoste voľné rukavice alebo rukavice s prerezanými alebo opotrebovanými prstami.
- Nikdy nedržte pohon, zásuvku ani predĺženie pohonu.
- Ruky držte ďalej od rotujúceho pohonu.

### 2.4 Nebezpečenstvá počas prevádzky

- Pri používaní stroja môžu byť ruky obsluhy vystavené nebezpečenstvu rozdrvenia, nárazu, rezania, oderu a tepla. Na ochranu rúk používajte vhodné rukavice.
- Obsluha a pracovníci údržby musia byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon stroja.
- Správne držanie stroja: Budte pripravení čeliť bežným alebo náhlym pohybom - majte pripravené obe ruky.
- Uistite sa, že je vaše telo v rovnováhe a že sa bezpečne držíte.
- V prípadoch, keď sa na absorbovanie reakčného krútiaceho momentu vyžaduje náradie, sa odporúča použiť závesné zariadenie vždy, keď je to možné. Ak to nie je možné, pri strojoch s rovnou rukoväťou a strojoch s pištoľovou rukoväťou sa odporúčajú bočné rukoväte. V každom prípade sa odporúča použiť pomôcky na absorbovanie reakčného momentu, ak je väčší ako 4 Nm v prípade strojov s rovnou rukoväťou, väčší ako 10 Nm v prípade strojov s pištoľovou rukoväťou a väčší ako 60 Nm v prípade uhlových skrutkovačov.
- V prípade prerušenia napájania uvoľnite spúšť.
- Používajte len mazivá odporúčané v tomto návode na obsluhu.
- Prsty sa dajú rozdrviť v maticiach s otvorenou plochou hlavou.
- Nepoužívajte náradie v stiesnených priestoroch a dbajte na to, aby vaše ruky neboli stlačené medzi strojom a obrobkom, najmä pri odskrutkovaní.

### 2.5 Nebezpečenstvá spôsobené opakovanými pohybmi

- Pri používaní skrutkovacieho stroja na vykonávanie pracovných činností môže obsluha pociťovať nepríjemné pocity v rukách a ramenách, krku a ramenách alebo iných častiach tela.
- Pri používaní stroja pre skrutkové spoje by mala obsluha zaujať pohodlnú polohu, zabezpečiť bezpečné postavenie a vyhnúť sa nepriaznivým polohám alebo polohám, ktoré sťažujú udržanie rovnováhy. Operátor by mal počas dlhých pracovných úkonov meniť polohu, čo môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.

- Ak operátor pociťuje príznaky, ako sú pretrvávajúce alebo opakované nepohodlie, bolesti, pulzovanie, bolesť, brnenie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutosť, tieto príznaky by sa nemali ignorovať. Obsluha by sa mala poradiť s vhodne kvalifikovaným lekárom.

## 2.6 Nebezpečenstvá spôsobené príslušenstvom

- Pred inštaláciou alebo výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte stroj od elektrickej siete pre skrutkové spoje.
- Počas procesu úderu sa nedotýkajte rázových zásuviek ani príslušenstva, pretože to môže zvýšiť riziko porezania, popálenia alebo poranenia vibráciami.
- Používajte len príslušenstvo a spotrebný materiál veľkosť a typov odporúčaných v tomto návode na obsluhu. Nepoužívajte iné typy alebo veľkosti príslušenstva a spotrebného materiálu.
- Používajte len nástrčné hlavice v dobrom technickom stave, pretože zlý stav ručných nástrčných hlavíc a príslušenstva môže spôsobiť ich zlomenie a vymrštenie pri použití s rázovými kľúčmi.

## 2.7 Nebezpečenstvá na pracovisku

- Hlavnou príčinou úrazov na pracovisku sú pošmyknutia, zakopnutia a pády. Venujte pozornosť povrchom, ktoré sa používaním stroja mohli stať klzkými, a nebezpečenstvu zakopnutia spôsobenému vzduchovou hadicou.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môžu sa tam vyskytovať skryté nebezpečenstvá spôsobené napájacími káblami alebo inými prívodnými vedeniami.
- Tento stroj na skrutkové spoje nie je určený na použitie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu a nie je izolovaný proti kontaktu so zdrojmi elektrickej energie.
- Dbajte na to, aby sa v blízkosti stroja nenachádzali elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo, ak by sa stroj počas používania poškodil.

## 2.8 Nebezpečenstvo prachu a výparov

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní skrutkovacích strojov môžu spôsobovať zdravotné riziká (napríklad rakovinu, vrodené chyby, astmu a/alebo dermatitídu); v súvislosti s týmito rizikami je nevyhnutné vykonať hodnotenie rizík a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Posúdenie rizík by malo zahŕňať prach vznikajúci počas používania stroja a prach, ktorý sa môže v procese miešať.
- Odsávaný vzduch sa musí odvádzať tak, aby sa minimalizovalo vírenie prachu v prašnom prostredí.
- Ak vzniká prach alebo výpary, hlavnou úlohou musí byť ich kontrola v mieste uvoľňovania.
- Všetky zabudované časti alebo príslušenstvo stroja určené na zachytávanie, odsávanie alebo potláčanie poletujúceho prachu alebo výparov by sa mali používať a udržiavať v súlade s pokynmi výrobcu.
- Používajte ochranné prostriedky dýchacích ciest podľa predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.



## 2.9 Nebezpečenstvá spôsobené hlukom

- Vystavenie vysokým hladinám hluku môže viesť k trvalému poškodeniu sluchu, strate sluchu a iným problémom, ako je tinnitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v uchu), ak je ochrana sluchu nedostatočná; je nevyhnutné vykonať posúdenie rizík v súvislosti s týmito nebezpečenstvami a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Vhodné kontrolné mechanizmy na minimalizáciu rizika zahŕňajú opatrenia, ako je používanie izolačných materiálov na zabránenie vzniku "zvonivých zvukov" na obrobkoch.
- Používajte prostriedky na ochranu sluchu v súlade s pokynmi miestnych predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Stroj na skrutkové spoje sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Ak je pneumatické náradie vybavené tlmičom hluku, pri práci s pneumatickým náradím sa vždy uistite, že je na svojom mieste a v dobrom funkčnom stave.
- Spotrebný materiál/strojné náradie sa musí vyberať, udržiavať a vymieňať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke, aby sa predišlo zbytočnému zvýšeniu hlučnosti.

## 2.10 Nebezpečenstvá spôsobené vibráciami

- Pôsobenie vibrácií môže spôsobiť poškodenie nervov a narušiť krvný obeh v rukách a ramenách.
- Ruky držte ďalej od zásuviek na matice.
- Pri práci v chladnom prostredí noste teplé oblečenie a udržiavajte ruky v teple a suchu.
- Ak spozorujete znecitlivenie, brnenie alebo bolesť prstov alebo rúk, alebo ak vám zbelela koža na prstoch alebo rukách, prestaňte používať prístroj na skrutkové spoje a vyhľadajte lekára.
- Stroj na skrutkové spoje sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Nepoužívajte opotrebované alebo zle priliehajúce zásuvky a nastavce, pretože je veľmi pravdepodobné, že to povedie k výraznému zosilneniu vibrácií.
- Spotrebný materiál/strojné náradie sa musí vyberať, udržiavať a vymieňať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Ak je to možné, mali by sa použiť nástrčné kovania.
- Vždy, keď je to možné, použite stojan, svorku alebo vyrovnávacie zariadenie na podopretie hmotnosti stroja.
- Stroj držte nie príliš pevným, ale bezpečným úchopom pri zachovaní požadovaných reakčných síl rúk, pretože riziko vibrácií sa všeobecne zvyšuje so zvyšujúcou sa silou úchopu.

## 2.11 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia:
  - Ak sa stroj nepoužíva, pred výmenou príslušenstva alebo opravou vždy vypnite prívod vzduchu, znížte tlak v hadici a odpojte stroj od prívodu stlačeného vzduchu.
  - Nikdy nesmerujte prúd vzduchu na seba alebo iné osoby.
- Klapajúce hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prvky nepoškodené alebo či sa neuvolnili.
- Z rúk sa musí odstrániť studený vzduch.
- Nepoužívajte rýchlospojky na prívode náradia pre rázové a impulzné kľúče. Pre závitové hadicové prípojky používajte len tie, ktoré sú vyrobené z kalenej ocele (alebo z materiálu s porovnateľnou odolnosťou proti nárazu).
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (pazúrové spojky), musia sa namontovať poistné kolíky a použiť hadicové zámky Whipcheck, ktoré zabezpečia ochranu v prípade poruchy spojenia medzi hadicou a strojom alebo medzi hadicami.
- Dbajte na to, aby nebol prekročený maximálny tlak uvedený na stroji.
- V strojoch riadených krútiacim momentom s nepretržitým otáčaním má tlak vzduchu bezpečnostne relevantný vplyv na výkon. Preto sa musia špecifikovať požiadavky na dĺžku a priemer hadice.
- Nikdy neprenášajte vzduchom poháňané stroje za hadicu.

## 3. Pred uvedením do prevádzky

### 3.1 Mazanie olejom

Pravidelné mazanie zabraňuje treniu a poškodeniu koróziou. Existujú dva spôsoby mazania zariadenia.

#### 3.1.1 Mazanie zariadenia

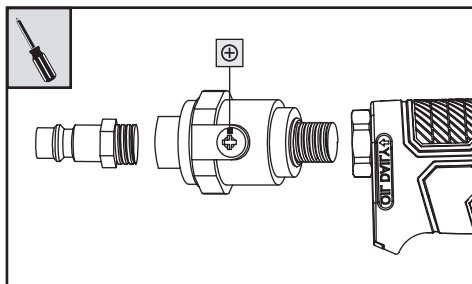
- Pred každým použitím pneumatický nástroj namažte.
- Do zástrčky [3] pridajte 3-5 kvapiek špeciálneho oleja na stlačený vzduch.
- To stačí na 15 minút nepretržitého používania.

#### 3.1.2 Mazanie pomocou maznice na stlačený vzduch

Dodávaný mazací prístroj na stlačený vzduch [7] nepretržite a optimálne maže nástroj na stlačený vzduch.

Pred každým použitím skontrolujte funkčnosť a pevnosť olejčeka stlačeného vzduchu [7]. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo úrazu, pretože výrobok môže byť poškodený alebo z neho môže vystreknúť olej.

- Olejničku na stlačený vzduch [7] držte tak, aby vstupná skrutka ⊕ smerovala nahor.
- Najprv odskrutkujte ∪ vstupnú skrutku ⊕ z olejovača stlačeného vzduchu [7].
- Naplňte olejničku stlačeného vzduchu [7] dostatočným množstvom oleja.
- Naskrutkujte späť ∪ vstupnú skrutku ⊕.
- Teraz vložte olejničku na stlačený vzduch [7] do pneumatického nástroja a pevne ju zaskrutkujte.



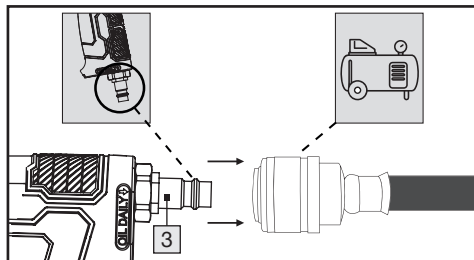
**POZNÁMKA:** Všetky závitové spoje omotajte teflónovou páskou (nie je súčasťou dodávky).

**POZNÁMKA:** Odporúčame špeciálny olej na stlačený vzduch, napr. od spoločností GÜDE, Metabo, E-COLL alebo Einhell.

**POZNÁMKA:** Na mazanie môžete použiť aj jednotku na údržbu stlačeným vzduchom. To zaručuje pravidelné mazanie.

### 3.2 Pripojenie na zdroj stlačeného vzduchu

- Stroj na skrutkové spoje sa smie prevádzkovať len s vyčisteným stlačeným vzduchom s olejovou hmlou.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmie dochádzať ku kondenzácii.
- Maximálny pracovný tlak 6,3 baru nesmie byť prekročený.
- Uistite sa, že pracovný tlak nie je nižší ako 6,3 bar. Tento stroj pre skrutkové spoje je určený len pre tento pracovný tlak.
- Kompresor musí byť vybavený reduktorom tlaku na reguláciu pracovného tlaku.
- Pripojte zástrčku [3] k prívodnej hadici kompresora.



### 3.3 Vkladanie/výmena zásuviek

- Pred inštaláciou alebo výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte stroj od elektrickej siete pre skrutkové spoje.
- Nasadte jednu z objímok [5] na štvorhrannú objímku [1]. Uistite sa, že vložená zásuvka je pevne usadená.
- Alternatívne je možné použiť predlžovací nástavec [6] medzi zásuvkami [5] a štvorhrannou zásuvkou [1].

## 4. Uvedenie do prevádzky

### 4.1 Zapnutie

- Stlačením spúšťača [4] zapnete spotrebič.

### 4.2 Vypnúť

- Uvoľnite spúšť [4]. Po ukončení práce vždy odpojte spotrebič od zdroja stlačeného vzduchu.

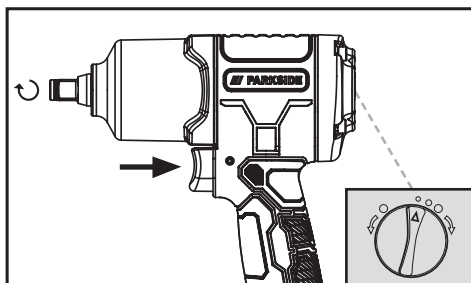
### 4.3 Prepínanie smeru otáčania

#### VAROVANIE

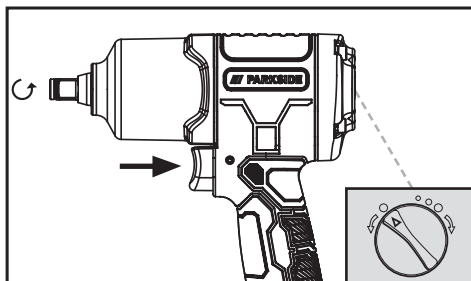
Prepínač smeru otáčania [2] možno nastaviť len vtedy, keď je spotrebič v pokoji.

- Ak chcete napríklad upevniť matice, otočte prepínač smeru otáčania [2] doprava na jednu z troch úrovní krútiaceho momentu.

ceho momentu pre otáčanie v smere hodinových ručičiek. Tým sa nastaví režim otáčania v smere hodinových ručičiek. Štvorhranný pohon [1] sa otáča v smere hodinových ručičiek.



- Ak chcete napríklad matice uvoľniť, otočte prepínačom smeru otáčania [2] úplne proti smeru hodinových ručičiek. Tým sa nastaví režim otáčania proti smeru hodinových ručičiek. Štvorhranný pohon [1] sa otáča proti smeru hodinových ručičiek.



### 4.4 Nastavenie krútiaceho momentu

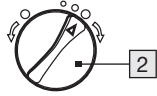
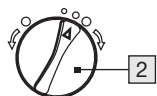
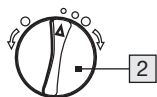
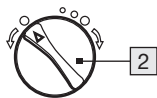
#### VAROVANIE

Krútiaci moment na prepínači smeru otáčania [2] sa môže nastaviť len vtedy, keď je spotrebič v pokoji.

- Otočte prepínač smeru otáčania [2] na príslušnú úroveň, kým sa nedosiahne požadovaný krútiaci moment.

**POZNÁMKA:** V závislosti od materiálu, veľkosti a stavu sústružených skrutiek a matic sa môžu údaje o krútiacom momente líšiť.

Úroveň	Krútiaci moment
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Údržba, čistenie a skladovanie

**VAROVANIE! RIZIKO ÚRAZU!** Pred vykonávaním údržby odpojte spotrebič od zdroja stlačeného vzduchu.

- Nasledujúce body možno považovať za zoznam prevádzkových krokov, ktoré by mal používateľ vykonať pri údržbe, čistení a skladovaní spotrebiča.
- Pravidelná preventívna údržba zabezpečuje bezpečnosť stroja pre skrutkové spoje.
- Bez ohľadu na počet operácií alebo aktivácií spotrebič udržiavajte a čistite po každom použití.
- Dodržiavajte pokyny na likvidáciu uvedené v tomto návode na obsluhu. Nesprávna likvidácia môže poškodiť životné prostredie alebo vaše zdravie.

- Pre optimálnu funkciu je rozhodujúce dostatočné a stále neporušené mazanie olejom (pozri kapitolu o mazaní olejom).
- Po každom použití skontrolujte rýchlosť. Rýchlosť sa musí pravidelne kontrolovať.
- Po každom servise a údržbe vykonajte jednoduchú kontrolu úrovne vibrácií.
- Používajte len originálne náhradné alebo náhradné diely od výrobcu, inak môže dôjsť k ohrozeniu zdravia a bezpečnosti obsluhy. V prípade pochybností sa obráťte na náš servisný tím.
- Pred servisom spotrebič očistite od nebezpečných látok, ktoré sa na ňom usadili (v dôsledku pracovných procesov). Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s týmito látkami. Ak sa pokožka dostane do kontaktu s nebezpečnými prachmi, môže to viesť k ťažkej dermatitíde. Ak sa pri údržbe vytvorí alebo rozvíri prach, môže dôjsť k jeho vdýchnutiu.
- Vždy používajte ochranné rukavice a ochrannú masku!
- Kryt spotrebiča čistite len mierne navlhčenou, mäkkou handričkou. Nikdy nepoužívajte abrazívne a/alebo drsné čistiace prostriedky.
- Spotrebič smie obsluhovať a udržiavať len vyškolený personál. Opravy môžu vykonávať len kvalifikované osoby.
- Kontroly, nastavenia a údržbu by mala vykonávať tá istá osoba alebo jej zástupca, ak je to možné, a mali by byť zdokumentované v denníku údržby.
- Zariadenie a návod na obsluhu uložte do dodaného puzdra. Zariadenie a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom, bezprašnom a nezamrzajúcom mieste.
- Fľašu s olejom [8] skladujte na chladnom mieste. Nádobu uchovávajte tesne uzavretú na suchom, dobre vetranom mieste. Uchovávajte mimo dosahu ohňa a tepla. Skladujte mimo dosahu potravín a silných oxidov. Skladujte pod zámkom a kľúčom.

## 6. Likvidácia

- Pneumatický nástroj, príslušenstvo a obaly by sa mali recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.
- O spôsobe likvidácie opotrebovaného zariadenia a jeho príslušenstva sa môžete informovať na miestnom úrade alebo mestskej správe.



Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete likvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných stredísk.



Tieto logá sú platné len pre Španielsko.



Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



Všimnite si označenie obalových materiálov pri delení odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Kompozitné látky.

## 6.1 Kompatibilita s prostredím a likvidácia materiálu

Mazací olej sa nesmie dostať do pôdy, vody alebo odpadových vôd. Mazací olej je nebezpečný odpad a musí byť zodpovedajúcim spôsobom zlikvidovaný. Dodržiavajte miestne predpisy. Mazací olej a obaly obsahujúce zvyšky zlikvidujte na miestnom zbernom mieste, na čerpacej stanici alebo u predajcu olejov.

\* Nekontaminované alebo vyčistené obaly sa môžu recyklovať.

## 7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH

Vážená zákaznička, vážený zákazník, na tento prístroj dostávate 3-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou, ktorá je uvedená nižšie.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom zakúpenia. Dobré si uschovajte originál pokladničného bloku. Pokladničný blok bude vyžadovaný ako doklad o kúpe.

Ak sa vyskytne materiálová alebo výrobná chyba do troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku, bezplatne vám výrobok – podľa nášho uváženia – opravíme, vymeníme alebo vám vrátime kúpnu cenu. Toto záručné plnenie vyžaduje, aby boli chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný blok) predložené v trojročnej lehote so stručným písomným popisom chyby a uvedením, kedy sa chyba vyskytla.

Ak sa na poruchu vzťahuje naša záruka, dostanete naspäť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

## Záručná doba a nároky z chýb

Záručná doba sa nepredlžuje plnením záruky. Uvedené platí aj pre vymenené a opravené diely. Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy požadované po uplynutí záručnej doby podliehajú poplatkom.

## Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi kvalitatívnymi kritériami a pred dodaním dôkladne preskúšaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto ich možno považovať za diely podliehajúce rýchlemu opotrebeniu, alebo na poškodenia rozbitných dielov, napr. spínačov, akumulátorov alebo dielov vyrobených zo skla.

Táto záruka zaniká, ak bol výrobok poškodený, nesprávne používaný alebo opravovaný. Pre správne používanie výrobku musia byť presne dodržané všetky pokyny uvedené v tomto návode. Účelom použitia alebo činnosti, ktoré tento návod na obsluhu neodporúča alebo pred ktorými varuje, sa treba bezpodmienečne vyvarovať.

Výrobok je určený len na súkromné používanie, nie na komerčné účely. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

## Postup v prípade záruky

Aby sme mohli zabezpečiť rýchle spracovanie vašej záležitosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých otázkach si ako dôkaz o kúpe pripravte účtenku a číslo položky (IAN 478353\_2404).
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na rytine na výrobku, na tit-

ulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

- Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné závady, obráťte sa najprv telefonicky alebo e-mailom na nižšie uvedené servisné oddelenie.
- Výrobok, ktorý bol označený ako chybný, môžete potom bezplatne zaslať na adresu servisu, ktorú vám poskytol, pričom priložíte doklad o kúpe (účtenku) a uvediete, o akú chybu ide a kedy sa vyskytla.



Tieto a mnohé ďalšie príručky si môžete pozrieť a stiahnuť na stránke parksidediy.com. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku parksidediy.com. Vyberte svoju krajinu a vyhľadajte príručky pomocou masky vyhľadávania. Zadaním čísla výrobku (IAN) 478353\_2404 sa dostanete na návod na obsluhu pre váš výrobok.

## 8. Servis

Pokiaľ by sa pri prevádzke výrobku spoločnosti ROWI Germany vyskytli problémy, postupujte nasledovne:

### Nadviazanie kontaktu

Servisný tím spoločnosti ROWI Germany nájdete na:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NEMECKO  
Lidl-services@rowi-group.com  
Zákaznícka linka: +800 7694 7694  
(z pevnej siete bezplatná)

**IAN 478353\_2404**

Väčšina problémov sa dá vyriešiť už v rámci kompetentného technického poradenstva nášho servisného tímu.

## 9. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode C E

My, spoločnosť **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok spĺňa nasledujúce normy, normalizačné dokumenty a smernice EÚ:

**Smernica o strojových zariadeniach:**  
2006/42/EG

**Uplatňované harmonizované normy:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Označenie zariadenia:**  
Pneumatický rázový uťahovák  
**Číslo modelu:** PDSS 850 A1

**Rok výroby:** 10/2024  
**Číslo dávky:** IAN 478353\_2404

**Osoba zodpovedná za dokumentáciu:**  
Marc Stockenberger  
**Miesto:** Forst  
**Dátum/podpis výrobcu:** 06.08.2024



Marc Stockenberger  
Výkonný riaditeľ

Vyhradzujeme si právo na technické zmeny v záujme ďalšieho vývoja.



<b>1. Introducción</b>	106
1.1 Uso previsto	106
1.2 Volumen de suministro	106
1.3 Equipamiento	106
1.4 Datos técnicos	106
<b>2. Instrucciones de seguridad</b>	108
2.1 Normas generales de seguridad	108
2.2 Peligros debidos a piezas expulsadas	109
2.3 Peligros por enredo	109
2.4 Peligros durante el funcionamiento	109
2.5 Riesgos debidos a movimientos repetitivos	110
2.6 Peligros debidos a los accesorios	110
2.7 Peligros en el lugar de trabajo	110
2.8 Riesgos por polvo y vapores	110
2.9 Peligros debidos al ruido	111
2.10 Peligros debidos a las vibraciones	111
2.11 Instrucciones adicionales de seguridad para máquinas neumáticas	112
<b>3. Antes de la puesta en servicio</b>	113
3.1 Lubricación por aceite	113
3.1.1 Lubricación del dispositivo	113
3.1.2 Lubricación con el lubricador de aire comprimido	113
3.2 Conexión a la fuente de aire comprimido	113
3.3 Insertar/cambiar enchufes	114
<b>4. Puesta en servicio</b>	114
4.1 Encender	114
4.2 Desconectar	114
4.3 Cambio del sentido de giro	114
4.4 Ajuste del par de apriete	114
<b>5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento</b>	115
<b>6. Eliminación</b>	116
6.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales	116
<b>7. Garantía de ROWI Germany GmbH</b>	116
<b>8. Servicio</b>	118
<b>9. Traducción de la declaración de conformidad original C E</b>	118

# ATORNILLADORA NEUMÁTICA DE PERCUSIÓN

## PDSS 850 A1

### 1. Introducción

Enhorabuena por la compra de su nuevo electrodoméstico. Ha elegido un producto de alta calidad. El manual de instrucciones es parte integrante de este producto. Contiene información importante sobre seguridad, uso y eliminación. Familiarícese con todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación especificados. Entregue todos los documentos cuando ceda el producto a terceros.

#### 1.1 Uso previsto

Este dispositivo es adecuado para apretar o insertar simplemente elementos de fijación roscados durante trabajos de montaje o reparación y para aflojar pernos al cambiar ruedas. Esta herramienta sólo debe utilizarse con aire comprimido. No debe superarse la presión de trabajo máxima permitida. Este aparato no debe utilizarse con gases explosivos o inflamables. Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera uso inadecuado, conlleva considerables riesgos de accidente y tampoco está permitido. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños derivados de un uso inadecuado. El aparato está destinado exclusivamente al uso privado y no debe utilizarse con fines comerciales o industriales.

#### 1.2 Volumen de suministro

- 1 Atornilladora neumática de percusión
- 1 Botella de aceite
- 1 Engrasador de aire comprimido
- 1 Tetón de 1/4" (6,35 mm - premontado)
- 3 Enchufes (17, 19, 22 mm)

- 1 Accesorio de extensión
- 1 Maletín de transporte
- 1 Instrucciones de uso

#### 1.3 Equipamiento

- 1 Montaje cuadrado
- 2 Conmutador del sentido de giro
- 3 Tetón de enchufe
- 4 Disparador
- 5 Enchufes
- 6 Accesorio de extensión
- 7 Engrasador de aire comprimido
- 8 Botella de aceite

#### 1.4 Datos técnicos



Presión nominal del aire: max. 6,3 bar



Velocidad nominal: 7000 min<sup>-1</sup>



Portaherramientas: 1/2" (12,7 mm)



Par de apriete  $\cup$ : max. 750 Nm  
Par de apriete  $\cup$ : max. 850 Nm  
Par de apriete recomendado: 550 Nm

Dimensiones: 186 x 215 x 68 mm

Masa: 1960 g

Manguera recomendada:



#### Valores de emisión de ruido

Valor medido del ruido determinado según la norma ISO 15744:

Nivel de presión sonora  $L_{pA}$  = 85,8 dB (A)

Incertidumbre  $K_{pA}$  = 3 dB

Nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  = 96,8 dB (A)

Incertidumbre  $K_{WA}$  = 3 dB

## ¡AVISO!

- Los valores de emisión de ruido especificados en estas instrucciones se han medido de acuerdo con un método de medición normalizado en ISO 15744 y pueden utilizarse para comparar aparatos. Los valores de emisión de ruido variarán en función del uso del aparato neumático y, en algunos casos, pueden ser superiores a los valores indicados en estas instrucciones. La exposición a la emisión de ruido podría subestimarse si el aparato neumático se utiliza de forma habitual.

## NOTA

- Para obtener una estimación precisa de la carga de emisión de ruido durante un periodo de trabajo específico, también deben tenerse en cuenta los momentos en los que el aparato está apagado o en funcionamiento pero no se utiliza realmente. Esto puede reducir significativamente la carga de emisión de ruido durante todo el periodo de trabajo.

## Valor de emisión de vibraciones (declaración según EN 12096)

Valor total de vibración determinado según la norma ISO 28927-2

Vibraciones\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Vibraciones transmitidas a las manos del operador

## ¡AVISO!

El nivel de vibración especificado en estas instrucciones se ha medido de acuerdo con un método de medición normalizado en ISO 28927-2 y puede utilizarse para la comparación de dispositivos. El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para una evaluación inicial de la exposición.

Las emisiones de vibraciones durante el uso real de la herramienta neumática pueden desviarse de los valores especificados,

dependiendo del modo en que se utilice la herramienta neumática, en particular del tipo de pieza que se esté mecanizando y del tipo de accesorio que se esté utilizando.

La carga de vibraciones podría subestimarse si la herramienta neumática se utiliza regularmente de este modo.





## NOTA

Intente minimizar la carga en la medida de lo posible. Algunos ejemplos de medidas para reducir la carga de vibraciones son

- Mantenimiento del aparato de acuerdo con estas instrucciones,
- utilizar guantes al utilizar la herramienta,
- Limitar el tiempo de trabajo o planificar los pasos a seguir para no tener que utilizar dispositivos que vibran mucho durante días enteros.

Deben tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los momentos en que la herramienta neumática está desconectada y los momentos en que está conectada pero sin carga).

## Explicaciones de todos los símbolos que se encuentran en la máquina para las uniones atornilladas

	<b>ADVERTENCIA</b> Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio.
	Sentido de giro
	Llevar protección ocular
	Llevar protección respiratoria
	Llevar protección auditiva



Llevar guantes de protección

## 2. Instrucciones de seguridad

### NOTA

Al utilizar herramientas neumáticas, deben seguirse las precauciones básicas de seguridad para eliminar el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.

Las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones constituyen una base importante, pero no única, para el uso seguro de la máquina. Los peligros indicados son prevenibles para el uso general de las llaves de impacto neumáticas manuales. Sin embargo, el usuario también debe evaluar los riesgos específicos que pueden derivarse de cada uso.

### Riesgos residuales

Aunque utilice el aparato de acuerdo con las instrucciones, siempre existen riesgos residuales. En relación con el diseño y la construcción de este aparato pueden producirse los siguientes peligros:

- Retroceso de la manguera en caso de manipulación incorrecta.
- Riesgo de caída debido a la presencia de mangueras de aire comprimido.
- Peligro por el rebote de las mangueras de aire comprimido.

Minimice el riesgo residual utilizando el aparato cuidadosa y correctamente y siguiendo todas las instrucciones. Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada. El desorden y la falta de iluminación pueden provocar accidentes.

### 2.1 Normas generales de seguridad

- **Riesgos múltiples!** Las instrucciones de seguridad deben leerse y comprenderse antes de poner en marcha, utilizar, reparar, mantener y sustituir los accesorios de la máquina para uniones atornilladas y antes de trabajar en las proximidades de la máquina. En caso contrario, pueden producirse lesiones físicas graves.
- La máquina para uniones atornilladas sólo debe ser puesta a punto, ajustada o utilizada por operarios debidamente cualificados y formados.
- Esta máquina para uniones atornilladas no debe modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.
- Las instrucciones de seguridad no deben perderse. Entréguelas al operador.
- No utilice nunca máquinas dañadas.
- Compruebe que la señalización y el etiquetado estén completos y sean legibles. La máquina debe inspeccionarse periódicamente para comprobar que está etiquetada con los valores nominales y las marcas claramente legibles que se exigen en estas instrucciones de uso. El usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para obtener placas de repuesto en caso necesario.

## 2.2 Peligros debidos a piezas expulsadas

- Si la pieza o los accesorios, o incluso la propia máquina herramienta, se rompen, las piezas pueden salir despedidas a gran velocidad.
- Al utilizar la máquina para realizar uniones atornilladas o al sustituir accesorios en la máquina debe llevarse siempre una protección ocular resistente a los golpes. El grado de protección requerido debe evaluarse por separado para cada uso individual.
- Asegúrese de que la pieza esté bien sujeta.

## 2.3 Peligros por enredo

- Existe riesgo de asfixia, descamación y/o cortes si la ropa holgada, las joyas, los collares, el pelo o los guantes no se mantienen alejados de la máquina y sus accesorios.
- Los guantes pueden quedar atrapados en el accionamiento giratorio, lo que puede provocar lesiones o la rotura de los dedos.
- Con los soportes de accionamiento giratorios y las extensiones, los guantes de goma o reforzados con metal pueden engancharse/desenrollarse fácilmente.
- No utilice guantes sueltos ni guantes con los dedos cortados o desgastados.
- No sujete nunca el accionamiento, el enchufe o la prolongación del accionamiento.
- Mantenga las manos alejadas del accionamiento giratorio.

## 2.4 Peligros durante el funcionamiento

- Al utilizar la máquina, las manos del operario pueden estar expuestas a riesgos de aplastamiento, impacto, corte, abrasión y calor. Utilice guantes adecuados para proteger sus manos.
- El operador y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el tamaño, la masa y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: Esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o bruscos - tenga ambas manos preparadas.
- Asegúrate de que tu cuerpo está equilibrado y de que tienes un agarre seguro.
- En los casos en que se requieran herramientas para absorber el par de reacción, se recomienda utilizar un dispositivo de suspensión siempre que sea posible. Si esto no es posible, se recomiendan empuñaduras laterales para máquinas con empuñadura recta y máquinas con empuñadura de pistola. En cualquier caso, se recomienda utilizar medios auxiliares para absorber el par de reacción si éste es superior a 4 Nm para las máquinas de mango recto, superior a 10 Nm para las máquinas con empuñadura de pistola y superior a 60 Nm para los atornilladores angulares.
- En caso de interrupción del suministro eléctrico, suelte el gatillo.
- Utilice únicamente los lubricantes recomendados en este manual de instrucciones.
- Los dedos pueden aplastarse en las tuercas con cabeza plana abierta.
- No utilice la herramienta en espacios reducidos y asegúrese de que sus manos no queden aplastadas entre la máquina y la pieza de trabajo, especialmente al desenroscar.

## 2.5 Riesgos debidos a movimientos repetitivos

- Al utilizar una bulnadora para realizar actividades relacionadas con el trabajo, el operario puede experimentar sensaciones desagradables en manos y brazos, cuello y hombros u otras partes del cuerpo.
- Al utilizar una bulnadora, el operario debe adoptar una postura cómoda, garantizando un apoyo seguro y evitando posturas incómodas o que dificulten el mantenimiento del equilibrio. El operario debe cambiar de postura durante largos periodos de trabajo, lo que puede ayudar a evitar la incomodidad y la fatiga.
- Si el operador experimenta síntomas tales como molestias persistentes o recurrentes, dolores, palpitaciones, dolor, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, estos signos no deben ignorarse. El operador debe consultar a un médico debidamente cualificado.

## 2.6 Peligros debidos a los accesorios

- Desconecte la máquina de la red eléctrica para las uniones atornilladas antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.
- No toque las tomas de impacto ni los accesorios durante el proceso de impacto, ya que puede aumentar el riesgo de cortes, quemaduras o lesiones por vibraciones.
- Utilice únicamente accesorios y consumibles de los tamaños y tipos recomendados en estas instrucciones de uso. No utilice otros tipos o tamaños de accesorios y consumibles.
- Utilice únicamente vasos de impacto en buen estado de funcionamiento, ya que el mal estado de los vasos de mano y accesorios puede hacer que se rompan y salgan despedidos al utilizarlos con llaves de impacto.

## 2.7 Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas por el uso de la máquina y a los peligros de tropiezo causados por la manguera de aire.
- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos debido a cables de alimentación u otras líneas de suministro.
- Esta máquina para atornillar no está prevista para su uso en atmósferas potencialmente explosivas y no está aislada contra el contacto con fuentes de energía eléctrica.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan causar un peligro si la máquina se daña durante el uso.

## 2.8 Riesgos por polvo y vapores

- Los polvos y vapores generados por el uso de máquinas atornilladoras pueden provocar riesgos para la salud (como cáncer, defectos congénitos, asma y/o dermatitis); es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- La evaluación de riesgos debe incluir el polvo generado durante el uso de la máquina y cualquier polvo que pueda levantarse en el proceso.

- El aire de salida debe descargarse de forma que se reduzca al mínimo el arremolinamiento del polvo en entornos polvorientos.
- Si se generan polvos o vapores, la tarea principal debe ser controlarlos en el punto de liberación.
- Todas las piezas incorporadas o accesorios de la máquina destinados a recoger, extraer o suprimir el polvo o los vapores volantes deben utilizarse y mantenerse de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Utilizar el equipo de protección respiratoria exigido por la normativa de salud y seguridad en el trabajo.

## 2.9 Peligros debidos al ruido

- La exposición a niveles de ruido elevados puede provocar lesiones auditivas permanentes, pérdida de audición y otros problemas como acúfenos (zumbidos, pitidos, silbidos o zumbidos en los oídos) si la protección auditiva es inadecuada; es esencial realizar una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- Los mecanismos de control adecuados para minimizar los riesgos incluyen medidas como el uso de materiales aislantes para evitar que se produzcan "ruidos de timbre" en las piezas de trabajo.
- Utilice equipos de protección auditiva de acuerdo con las instrucciones de la normativa local sobre salud y seguridad en el trabajo.
- La máquina para uniones atornilladas debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Si la herramienta neumática dispone de silenciador, asegúrese siempre de que esté colocado y en buenas condiciones de funcionamiento cuando utilice la herramienta neumática.
- Los consumibles/máquinas herramienta deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

## 2.10 Peligros debidos a las vibraciones

- La exposición a las vibraciones puede dañar los nervios y alterar la circulación sanguínea en manos y brazos.
- Mantenga las manos alejadas de los casquillos de la llave de tuercas.
- Lleve ropa de abrigo cuando trabaje en ambientes fríos y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota entumecimiento, hormigueo o dolor en los dedos o las manos, o si la piel de los dedos o las manos se vuelve blanca, deje de utilizar la máquina para conexiones rosca-das y consulte a un médico.
- La máquina para uniones atornilladas debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en estas instrucciones para evitar una amplificación innecesaria de las vibraciones.

- No utilice vasos ni alargaderas desgastados o mal ajustados, ya que es muy probable que se produzca un aumento significativo de las vibraciones.
- Los consumibles/máquinas herramienta deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar una amplificación innecesaria de las vibraciones.
- Si es posible, deben utilizarse racores de enchufe.
- Siempre que sea posible, utilice un soporte, una abrazadera o un dispositivo de nivelación para soportar el peso de la máquina.
- Sujete la máquina con un agarre no demasiado apretado pero seguro, manteniendo al mismo tiempo las fuerzas de reacción de la mano requeridas, ya que el riesgo de vibración aumenta generalmente al aumentar la fuerza de agarre.

## 2.11 Instrucciones adicionales de seguridad para máquinas neumáticas

- El aire comprimido puede causar lesiones graves:
  - Cuando la máquina no esté en uso, antes de sustituir accesorios o realizar trabajos de reparación, cierre siempre el suministro de aire, despresurice la manguera de aire y desconecte la máquina del suministro de aire comprimido.
  - Nunca dirija el flujo de aire hacia usted o hacia otras personas.
- Las mangueras sueltas pueden causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no estén dañadas ni se hayan aflojado.
- Hay que eliminar el aire frío de las manos.
- No utilice acoplamiento rápidos en la entrada de la herramienta para llaves de impacto y de impulsos. Utilice únicamente conexiones de manguera roscadas de acero endurecido (o de un material de resistencia a impactos comparable).
- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garra), deben colocarse pasadores de bloqueo y utilizar los bloqueos de manguera Whipcheck para proporcionar protección en caso de fallo de la conexión entre la manguera y la máquina o entre mangueras.
- Asegúrese de que no se supera la presión máxima especificada en la máquina.
- En las máquinas controladas por par con rotación continua, la presión del aire tiene efectos relevantes para la seguridad en el rendimiento. Por lo tanto, deben especificarse los requisitos de longitud y diámetro de la manguera.
- Nunca transporte máquinas neumáticas por la manguera.



### 3. Antes de la puesta en servicio

#### 3.1 Lubricación por aceite

La lubricación regular evita la fricción y los daños por corrosión. Hay dos maneras de lubricar su dispositivo.

##### 3.1.1 Lubricación del dispositivo

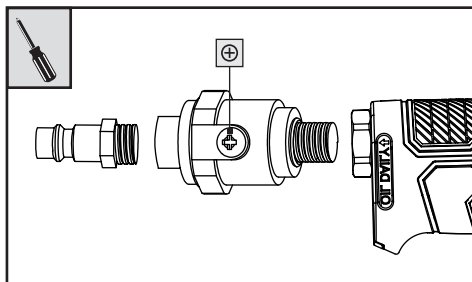
- Lubrique la herramienta neumática antes de cada uso.
- Añada de 3 a 5 gotas de aceite especial para aire comprimido en la boquilla del tapón [3].
- Esto es suficiente para 15 minutos de uso continuo.

##### 3.1.2 Lubricación con el lubricador de aire comprimido

El lubricador de aire comprimido [7] suministrado lubrica la herramienta de aire comprimido de forma continua y óptima.

Compruebe el funcionamiento y la resistencia del engrasador de aire comprimido [7] antes de cada uso. De lo contrario, existe riesgo de lesiones, ya que el producto puede resultar defectuoso o el aceite puede salir pulverizado.

- Sujete el engrasador de aire comprimido [7] de modo que el tornillo de entrada ⊕ apunte hacia arriba.
- Desenrosque primero ∪ el tornillo de entrada ⊕ del engrasador de aire comprimido [7].
- Llene el engrasador de aire comprimido [7] con una cantidad suficiente de aceite.
- Vuelva a enroscar ∪ el tornillo de entrada ⊕.
- Introduzca ahora el engrasador de aire comprimido [7] en la herramienta neumática y atorníllelo firmemente.



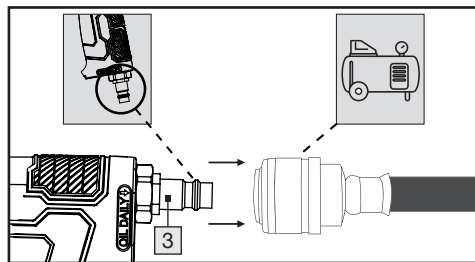
**NOTA:** Envuelva todas las conexiones roscadas con cinta de teflón (no suministrada).

**NOTA:** Recomendamos aceite especial para aire comprimido, por ejemplo de GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

**NOTA:** También puede utilizar una unidad de mantenimiento de aire comprimido para la lubricación. Esto garantiza una lubricación regular.

#### 3.2 Conexión a la fuente de aire comprimido

- La máquina para uniones atornilladas sólo debe funcionar con aire comprimido limpio y nebulizado con aceite.
- El conducto de aire comprimido no debe contener condensación.
- No debe superarse la presión máxima de trabajo de 6,3 bar.
- Asegúrese de que la presión de trabajo no es inferior a 6,3 bar. Esta máquina para uniones atornilladas **solo** está diseñada para esta presión de trabajo.
- El compresor debe estar equipado con un reductor de presión para regular la presión de trabajo.
- Conecte la boquilla de enchufe [3] a la manguera de alimentación de un compresor.



### 3.3 Insertar/cambiar enchufes

- Desconecte la máquina de la red eléctrica para las uniones atornilladas antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.
- Coloque una de las hembrillas [5] en la hembrilla cuadrada [1]. Asegúrese de que la toma insertada quede bien asentada.
- Alternativamente, el accesorio de extensión [6] se puede utilizar entre las tomas [5] y la toma cuadrada [1].

## 4. Puesta en servicio

### 4.1 Encender

- Pulse el gatillo [4] para encender el aparato.

### 4.2 Desconectar

- Suelte el gatillo [4]. Desconecte siempre el aparato de la fuente de aire comprimido cuando haya terminado de trabajar.

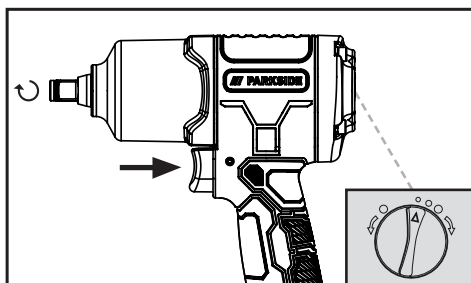
### 4.3 Cambio del sentido de giro

#### ¡AVISO!

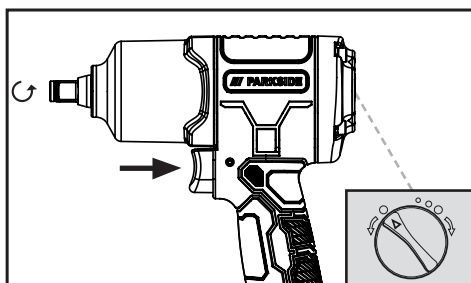
El conmutador del sentido de giro [2] sólo puede ajustarse con el aparato parado.

- Para apretar tuercas, por ejemplo, gire el conmutador del sentido de giro [2] hacia la derecha hasta uno de los tres niveles de

par de giro en el sentido de las agujas del reloj. Esto ajusta el modo de rotación en el sentido de las agujas del reloj. El accionamiento cuadrado [1] gira en el sentido de las agujas del reloj.



- Para aflojar tuercas, por ejemplo, gire el conmutador del sentido de giro [2] completamente en sentido antihorario. Esto ajusta el modo de rotación en sentido antihorario. El accionamiento cuadrado [1] gira en sentido antihorario.



### 4.4 Ajuste del par de apriete

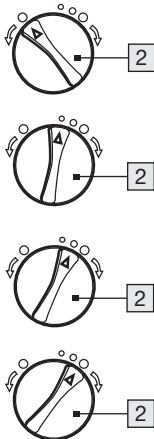
#### ¡AVISO!

El par en el conmutador del sentido de giro [2] sólo puede ajustarse con el aparato parado.

- Gire el conmutador del sentido de giro [2] al nivel adecuado hasta alcanzar el par deseado.

**NOTA:** Dependiendo del material, tamaño y estado de los tornillos y tuercas a tornerar, los datos de rendimiento de par pueden variar.

Nivel	Par de apriete
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento

### ADVERTENCIA ¡RIESGO DE LESIONES!

Desconecte el aparato de la fuente de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento.

- Los siguientes puntos pueden considerarse como una lista de pasos operativos que el usuario debe llevar a cabo para el mantenimiento, la limpieza y el almacenamiento del aparato.
- El mantenimiento preventivo periódico garantiza la seguridad de la máquina para uniones atornilladas.
- Independientemente del número de operaciones o activaciones, mantenga y limpie el aparato después de cada uso.
- Tenga en cuenta las instrucciones de eliminación contenidas en este manual de instrucciones. Una eliminación inadecuada puede dañar el medio ambiente o su salud.

- Una lubricación por aceite suficiente y constantemente intacta es crucial para un funcionamiento óptimo (véase el capítulo sobre lubricación por aceite).
- Compruebe la velocidad después de cada uso. La velocidad debe comprobarse periódicamente.
- Realice una sencilla comprobación del nivel de vibración después de cada revisión y mantenimiento.
- Utilice únicamente piezas de repuesto o recambio originales del fabricante, ya que de lo contrario podrían verse afectadas la salud y la seguridad del personal de servicio. En caso de duda, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.
- Antes de proceder al mantenimiento, limpie el aparato de sustancias peligrosas que se hayan depositado en él (debido a procesos de trabajo). Evite cualquier contacto de la piel con estas sustancias. El contacto de la piel con polvos peligrosos puede provocar dermatitis graves. Si se genera o levanta polvo durante los trabajos de mantenimiento, puede inhalarse.
- Utilice siempre guantes y mascarilla de protección.
- Limpie la carcasa del aparato sólo con un paño suave ligeramente humedecido. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos y/o abrasivos.
- El aparato sólo debe ser manejado y mantenido por personal cualificado. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal cualificado.
- Siempre que sea posible, las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por la misma persona o por su sustituto y deben documentarse en un registro de mantenimiento.
- Guarde el aparato y el manual de instrucciones en el maletín de transporte suministrado. Guarde el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, sin polvo ni heladas.
- Guarde la botella de aceite [8](#) en un lugar fresco. Mantener el envase bien cerrado en un lugar seco y bien ventilado. Man-

tener alejado del fuego y del calor. Almacenar lejos de alimentos y óxidos fuertes. Almacenar bajo llave.

## 6. Eliminación

- Las herramientas neumáticas, los accesorios y los embalajes deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
- Puede informarse de cómo eliminar el aparato gastado y sus accesorios en su ayuntamiento o administración municipal.



El envase está fabricado con materiales respetuosos con el medio ambiente que puede eliminarse en los puntos de reciclaje locales.



Separación y clasificación de envases domésticos de conformidad con el Real Decreto 1055/2022.



El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Preste atención al etiquetado de los materiales de embalaje al separar los residuos, éstos están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

## 6.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales

El aceite lubricante no debe llegar al suelo, al agua ni a las aguas residuales. El aceite lubricante es un residuo peligroso y debe eliminarse como tal. Respete la normativa local. Elimine el aceite lubricante y los envases que contengan residuos en su punto de recogida local, gasolinera o distribuidor de aceite.

\* Los envases no contaminados o limpios pueden reciclarse.

## 7. Garantía de ROWI Germany GmbH

Estimado cliente:

Usted recibe este aparato con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, usted tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están restringidos por la garantía que se muestra a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía comienza con la fecha de compra. Conserve el recibo original en un lugar seguro. Se requiere como comprobante de compra.

Si se produce un defecto de material o de fabricación en un plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, repararemos o sustituiremos, a nuestra discreción, el producto de forma gratuita o le devolveremos el precio de compra. Este servicio de garantía requiere que, dentro del período de tres años, se presente el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo) y se describa brevemente y por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se produjo.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, recibirá el producto reparado o uno

nuevo. Con la reparación o el reemplazo del producto no comienza un nuevo período de garantía.

### **Período de garantía y reclamaciones legales por defectos**

La prestación de garantía no amplía el período de garantía. Esto también se aplica a las piezas reemplazadas y reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe comunicarse de inmediato tras el desembalaje. Una vez transcurrido el período de garantía, las reparaciones incidentales están sujetas a costes.

### **Alcance de la garantía**

El aparato se ha fabricado cuidadosamente siguiendo estrictas directivas de calidad y se ha evaluado cuidadosamente antes de la entrega.

La prestación de garantía cubre únicamente defectos materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sometidas a un desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste, ni tampoco los daños en piezas frágiles, p. ej., interruptores, baterías o piezas de vidrio.

Esta garantía queda anulada si el producto se daña, se utiliza incorrectamente o recibe mantenimiento de forma inadecuada. Para un uso adecuado del producto deben seguirse estrictamente todas las indicaciones de uso mencionadas en el manual de instrucciones. Deben evitarse a toda costa los usos y acciones desaconsejados o advertidos en el manual de instrucciones.

El producto no está diseñado para el uso privado y no para el uso comercial. La garantía queda anulada en caso de uso indebido o de manipulación incorrecta, de uso de la fuerza y de intervenciones que no hayan sido realizadas por nuestro servicio técnico autorizado.

### **Tramitación de la garantía**

Para que su solicitud se tramite rápidamente, tome en cuenta las siguientes indicaciones de uso:

- Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 478353\_2404) como prueba de compra.
- Consulte el número de artículo en la placa de características del producto, en un grabado del producto, en la portada de sus instrucciones (abajo a la izquierda) o en la pegatina de la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto por teléfono o correo electrónico con el servicio de asistencia técnica que se indica a continuación.
- A continuación, puede enviar gratuitamente un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le haya facilitado, adjuntando el justificante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.



Puede consultar y descargar estos y muchos otros manuales en parkside-diy.com. Este código QR te llevará directamente a parkside-diy.com. Selecciona tu país y busca los manuales utilizando la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 478353\_2404 accederá a las instrucciones de uso de su artículo.

## 8. Servicio

En caso de que surjan problemas durante el funcionamiento de sus productos ROWI Germany, proceda del siguiente modo:

### Contacto inicial

El equipo de servicio de ROWI Germany está disponible en:

**ROWI Germany GmbH**  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
ALEMANIA  
Lidl-services@rowi-group.com  
Línea directa: +800 7694 7694  
(llamada gratuita desde el teléfono fijo)

**IAN 478353\_2404**

La mayoría de problemas pueden solucionarse mediante el asesoramiento técnico competente de nuestro equipo de servicio.

## 9. Traducción de la declaración de conformidad original C E

Nosotros, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemania, declaramos por la presente que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas de la UE:

**Directiva sobre máquinas:** 2006/42/EG  
**Normas armonizadas aplicadas:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Designación del dispositivo:**  
Atornilladora neumática de percusión  
**Número de modelo:** PDSS 850 A1

**Año de fabricación:** 10/2024  
**Número de lote:** IAN 478353\_2404

**Persona responsable de la documentación:**  
Marc Stockenberger  
**Ubicación:** Forst  
**Fecha/firma del fabricante:** 06.08.2024



Marc Stockenberger  
Director General

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas en aras de un mayor desarrollo.

<b>1. Introduktion</b> .....	120
1.1 Tilsigtet brug .....	120
1.2 Medfølger ved levering .....	120
1.3 Udstyr .....	120
1.4 Tekniske data .....	120
<b>2. Sikkerhedsinstruktioner</b> .....	122
2.1 Generelle sikkerhedsregler .....	122
2.2 Fare på grund af udslyngede dele .....	122
2.3 Fare på grund af sammenfiltring .....	123
2.4 Farer under drift .....	123
2.5 Fare på grund af gentagne bevægelser .....	123
2.6 Fare på grund af tilbehør .....	124
2.7 Farer på arbejdspladsen .....	124
2.8 Fare for støv og damp .....	124
2.9 Fare på grund af støj .....	125
2.10 Fare på grund af vibrationer .....	125
2.11 Yderligere sikkerhedsinstruktioner for pneumatiske maskiner .....	126
<b>3. Før ibrugtagning</b> .....	126
3.1 Smøring med olie .....	126
3.1.1 Smøring på enheden .....	126
3.1.2 Smøring med trykluftsmøreapparat .....	126
3.2 Tilslutning til trykluftkilden .....	127
3.3 Isætning/udskiftning af stikkontakter .....	127
<b>4. Ibrugtagning</b> .....	127
4.1 Tænd for .....	127
4.2 Sluk .....	127
4.3 Skift af rotationsretning .....	127
4.4 Indstilling af drejningsmoment .....	128
<b>5. Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring</b> .....	128
<b>6. Bortskaffelse</b> .....	129
6.1 Miljøvenlighed og bortskaffelse af materialer .....	129
<b>7. Garanti fra ROWI Germany GmbH</b> .....	129
<b>8. Service</b> .....	131
<b>9. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring</b>  	131

# TRYKLUFT SLAGSKRUEMASKINE PDSS 850 A1

## 1. Introduktion

Tillykke med købet af dit nye apparat. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Betjeningsvejledningen er en integreret del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig bekendt med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger, før du tager produktet i brug. Brug kun produktet som beskrevet og til de angivne anvendelsesområder. Overdrag alle dokumenter, når produktet overdrages til tredjepart.

### 1.1 Tilsigtet brug

Denne enhed er velegnet til blot at spænde eller indsætte gevindfastgørelser under montering eller reparation og til at løsne bolte ved hjulskift. Dette værktøj må kun anvendes med tryklufforsyning. Det maksimalt tilladte arbejdsstryk må ikke overskrides. Dette apparat må ikke anvendes med eksplosive eller brandfarlige gasser! Enhver anden brug eller ændring af apparatet betragtes som ikke forskriftsmæssig brug, indebærer betydelige ulykkesrisici og er heller ikke tilladt. Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår som følge af ukorrekt brug. Apparatet er kun beregnet til privat brug og må ikke anvendes til kommercielle eller industrielle formål.

### 1.2 Medfølger ved levering

- 1 Trykluft slagskruemaskine
- 1 Olieflaske
- 1 Oliering af trykluft
- 1 Stiknippel 1/4" (6,35 mm) - formonteret
- 3 Stikkontakter (17, 19, 22 mm)
- 1 Forlængelse til fastgørelse
- 1 Bæretaske
- 1 Brugsanvisning

### 1.3 Udstyr

- 1 Firkantet montering
- 2 Omskifter til rotationsretning
- 3 Stiknippel
- 4 Udløser
- 5 Stikkontakter
- 6 Forlængelse til fastgørelse
- 7 Oliering af trykluft
- 8 Olieflaske

### 1.4 Tekniske data



Nominelt lufttryk: maks. 6,3 bar



Nominel hastighed: 7000 min<sup>-1</sup>



Værktøjsholder: 1/2" (12,7 mm)

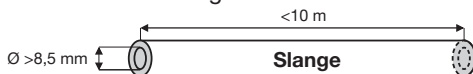


Drejningsmoment  $\cup$ : max. 750 Nm  
Drejningsmoment  $\cup$ : max. 850 Nm  
Anbefalet drejningsmoment: 550 Nm

Dimensioner: 186 x 215 x 68 mm

Masse: 1960 g

Anbefalet slange:



### Værdier for støjemission

Målt værdi for støj bestemt i henhold til ISO 15744:

Lydtryksniveau  $L_{pA}$  = 85,8 dB (A)

Usikkerhed  $K_{pA}$  = 3 dB

Lydens effektiveau  $L_{WA}$  = 96,8 dB (A)

Usikkerhed  $K_{WA}$  = 3 dB



## ADVARSEL!

- De støjemissionsværdier, der er angivet i denne vejledning, er målt i overensstemmelse med en målemetode, der er standardiseret i ISO 15744, og kan bruges til at sammenligne enheder. Støjemissionsværdierne vil variere alt efter brugen af trykluftværktøjet og kan i nogle tilfælde være højere end de værdier, der er angivet i denne vejledning. Støjemissionsseksponeringen kan være undervurderet, hvis trykluftværktøjet bruges regelmæssigt på en sådan måde.

## BEMÆRK

- For at få et nøjagtigt skøn over støjemissionsseksponeringen i en bestemt arbejdsperiode skal der også tages højde for de tidspunkter, hvor apparatet er slukket eller kører, men ikke er i brug. Dette kan reducere støjbelastningen betydeligt over hele arbejdsperioden.

### Vibrationsemissionsværdi (erklæring i henhold til EN 12096)

Total vibrationsværdi bestemt i henhold til ISO 28927-2

Vibrationer\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Vibrationer overføres til operatørens hænder

## ADVARSEL!

Det vibrationsniveau, der er angivet i denne vejledning, er målt i overensstemmelse med en målemetode, der er standardiseret i ISO 28927-2, og kan bruges til sammenligning af enheder. Den angivne vibrationsemissionsværdi kan også bruges til en indledende vurdering af eksponering.

Vibrationsemissionerne under den faktiske brug af det pneumatiske værktøj kan afvige fra de specificerede værdier, afhængigt af den måde, hvorpå det pneumatiske værktøj bruges, især hvilken type arbejdsemne der bearbejdes, og hvilken type tilbehør der bruges.

Vibrationsbelastningen kan være undervurderet, hvis trykluftværktøjet bruges regelmæssigt på denne måde.



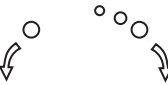




## BEMÆRK

Prøv at holde belastningen så lav som muligt. Eksempler på foranstaltninger til at reducere vibrationsbelastningen er

- Vedligeholdelse af apparatet i overensstemmelse med denne vejledning,
- Brug handsker, når du bruger værktøjet,
- at begrænse arbejdstiden eller planlægge dine arbejdsstrin, så du ikke behøver at bruge stærkt vibrerende apparater i flere dage i træk.

Der skal tages højde for alle dele af driftscyklussen (f.eks. tidspunkter, hvor trykluftværktøjet er slukket, og tidspunkter, hvor det er tændt, men ikke under belastning).

### Forklaringer på alle symboler, der findes på maskinen til skrueforbindelser

		<b>ADVARSEL</b> Læs betjeningsvejledningen før ibrugtagning.
		Rotationsretning
		Brug øjenbeskyttelse
		Brug åndedrætsværn
		Brug høreværn
		Brug beskyttelseshandsker

## 2. Sikkerhedsinstruktioner

### BEMÆRK

Ved brug af trykluftværktøj skal grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges for at eliminere risikoen for brand, elektrisk stød og personskade.

Oplysningerne i denne betjeningsvejledning er et vigtigt, men ikke det eneste grundlag for sikker brug af maskinen. De angivne farer er forudsigelige ved almindelig brug af håndholdte pneumatiske slagnøgler. Brugeren skal dog også vurdere de specifikke risici, der kan opstå i forbindelse med hver enkelt anvendelse.

### Resterende risici

Selv om du bruger apparatet i overensstemmelse med instruktionerne, er der altid en restrisiko. Følgende farer kan opstå i forbindelse med design og konstruktion af dette apparat:

- Slangen slår tilbage i tilfælde af forkert håndtering.
- Risiko for fald på grund af trykluftslanger, der ligger og flyder.
- Fare fra trykluftslanger, der hopper rundt.

Minimer den resterende risiko ved at bruge apparatet omhyggeligt og korrekt og følge alle instruktioner. Hold dit arbejdsområde rent og godt oplyst. Uorden og uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker!

### 2.1 Generelle sikkerhedsregler

- **Flere farer!** Sikkerhedsinstruktionerne skal læses og forstås før opsætning, betjening, reparation, vedligeholdelse og udskiftning af tilbehør på maskinen til skrueforbindelser, og før der arbejdes i nærheden af maskinen. Manglende overholdelse kan resultere i alvorlige fysiske skader.
- Maskinen til boltesamlinger må kun opsættes, justeres eller bruges af kvalificerede og uddannede operatører.
- Denne maskine til skrueforbindelser må ikke ændres. Ændringer kan reducere effektiviteten af sikkerhedsforanstaltningerne og øge risikoen for operatøren.
- Sikkerhedsanvisningerne må ikke gå tabt. Giv dem til operatøren.
- Brug aldrig beskadigede maskiner.
- Kontrollér, at skilte og mærkning er fuldstændige og letlæselige. Maskinen skal inspiceres regelmæssigt for at kontrollere, at den er mærket med de tydeligt læselige nominelle værdier og markeringer, der kræves i denne betjeningsvejledning. Brugeren skal kontakte producenten for at få udskiftet pladerne, hvis det er nødvendigt.

### 2.2 Fare på grund af udslyngede dele

- Hvis arbejdsemnet eller tilbehøret eller endda selve værktøjsmaskinen går i stykker, kan dele blive slynget ud med høj hastighed.
- Brug altid slagfast øjenbeskyttelse, når du betjener maskinen til skrueforbindelser, eller når du udskifter tilbehør på maskinen. Den nødvendige beskyttelsesgrad skal vurderes separat for hver enkelt anvendelse.

- Sørg for, at arbejdsemnet er forsvarligt fastgjort.

### 2.3 Fare på grund af sammenfiltring

- Der er risiko for kvælning, skalpering og/eller snitsår, hvis løstsiddende tøj, smykker, halskæder, hår eller handsker ikke holdes væk fra maskinen og dens tilbehør.
- Handsker kan komme i klemme i det roterende drev, hvilket kan føre til skader eller brud på fingrene.
- Med roterende drevbeslag og forlængere kan gummierede eller metalforstærkede handsker nemt blive fanget/pakket ud.
- Brug ikke løstsiddende handsker eller handsker med afskårne eller slidte handskefingre.
- Hold aldrig i drevet, soklen eller drevforlængeren.
- Hold hænderne væk fra det roterende drev.

### 2.4 Farer under drift

- Ved brug af maskinen kan operatørens hænder blive udsat for fare for knusning, slag, skæring, slid og varme. Brug egnede handsker for at beskytte dine hænder.
- Operatøren og vedligeholdelsespersonalet skal være fysisk i stand til at håndtere maskinens størrelse, vægt og kraft.
- Hold maskinen korrekt: Vær klar til at modvirke de sædvanlige eller pludselige bevægelser - hav begge hænder klar.
- Sørg for, at din krop er i balance, og at du har et sikkert greb.
- I tilfælde, hvor der er brug for værktøj til at absorbere reaktionsmomentet, anbefales det at bruge en ophængningsanordning, når det er muligt. Hvis det ikke er muligt, anbefales sidehåndtag til maskiner med lige håndtag og maskiner med pistolgreb. Under alle omstændigheder anbefales det at bruge hjælpemidler til at optage reaktionsmomentet, hvis det er større end 4 Nm for maskiner med lige håndtag, større end 10 Nm for maskiner med pistolgreb og større end 60 Nm for vinkelskruetrækkere.
- Slip udløseren i tilfælde af en afbrydelse af strømforsyningen.
- Brug kun de smøremidler, der anbefales i denne brugsanvisning.
- Fingre kan blive knust i møtrikdrivere med et åbent fladt hoved.
- Brug ikke værktøjet i trange rum, og sørg for, at dine hænder ikke kommer i klemme mellem maskinen og arbejdsemnet, især når du skruer.

### 2.5 Fare på grund af gentagne bevægelser

- Når man bruger en boltemaskine til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, kan operatøren opleve ubehagelige fornemmelser i hænder og arme, nakke og skuldre eller andre dele af kroppen.
- Når man bruger en maskine til boltede samlinger, skal operatøren indtage en behagelig stilling, sikre et sikkert fodfæste og undgå ugunstige stillinger eller stillinger, der gør det vanskeligt at holde balancen. Operatøren bør skifte arbejdsstilling i lange arbejdsperioder, hvilket kan hjælpe med at undgå ubehag og træthed.

- Hvis operatøren oplever symptomer som vedvarende eller gentagne ubehag, ømhed, dunken, smerte, snurren, følelsesløshed, brændende fornemmelse eller stivhed, bør disse tegn ikke ignoreres. Brugeren bør konsultere en passende kvalificeret læge.

## 2.6 Fare på grund af tilbehør

- Afbryd maskinen fra strømforsyningen til skrueforbindelser, før du installerer eller udskifter værktøjsmaskinen eller tilbehøret.
- Rør ikke ved stikkontakter eller tilbehør under slagprocessen, da det kan øge risikoen for at skære sig, brænde sig eller komme til skade på grund af vibrationer.
- Brug kun tilbehør og forbrugsvarer af de størrelser og typer, der anbefales i denne betjeningsvejledning. Brug ikke andre typer eller størrelser af tilbehør og forbrugsvarer.
- Brug kun slagnøgler i god stand, da dårlig stand af håndnøgler og tilbehør kan få dem til at knække og blive slynget ud, når de bruges med slagnøgler.

## 2.7 Farer på arbejdspladsen

- Glidninger, snublen og fald er de vigtigste årsager til skader på arbejdspladsen. Vær opmærksom på overflader, der kan være blevet glatte ved brug af maskinen, og på snublefarer forårsaget af luftslangen.
- Vær forsigtig i ukendte miljøer. Der kan være skjulte farer på grund af strømkabler eller andre forsyningsledninger.
- Denne maskine til skrueforbindelser er ikke beregnet til brug i potentielt eksplosive atmosfærer og er ikke isoleret mod kontakt med elektriske strømkilder.
- Sørg for, at der ikke er elektriske kabler, gasrør osv., som kan udgøre en fare, hvis maskinen bliver beskadiget under brug.

## 2.8 Fare for støv og damp

- Støv og dampe, der dannes ved brug af boltemaskiner, kan være sundhedsskadelige (f.eks. kræft, fosterskader, astma og/eller dermatitis); det er vigtigt at foretage en risikovurdering i forhold til disse farer og implementere passende kontrolmekanismer.
- Risikovurderingen skal omfatte det støv, der dannes under brug af maskinen, og det støv, der kan hvirvles op i processen.
- Udblæsningsluften skal ledes ud på en sådan måde, at opvirvling af støv i støvede miljøer minimeres.
- Hvis der dannes støv eller dampe, skal hovedopgaven være at kontrollere dem på udslipsstedet.
- Alle maskinens indbyggede dele eller tilbehør, der er beregnet til at opsamle, udsuge eller undertrykke flyvende støv eller dampe, skal anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med producentens anvisninger.
- Brug åndedrætsværn som krævet i henhold til arbejdsmiljøreglerne.

## 2.9 Fare på grund af støj

- Udsættelse for høje støjniveauer kan føre til permanente høreskader, høretab og andre problemer såsom tinnitus (ringen, summen, fløjten eller brummen i ørerne), hvis høreværnet er utilstrækkeligt; det er vigtigt at foretage en risikovurdering i forhold til disse farer og implementere passende kontrolmekanismer.
- Egnede kontrolmekanismer til risikominimering omfatter foranstaltninger som f.eks. brug af isolerende materialer for at forhindre, at der opstår "ringelyde" på arbejdsemnerne.
- Brug høreværn i overensstemmelse med anvisningerne i de lokale arbejdsmiljøregler.
- Maskinen til boltesamlinger skal betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødvendig forøgelse af støjniveauet.
- Hvis trykluftværktøjet har en lydæmper, skal du altid sørge for, at den er på plads og i god stand, når du bruger trykluftværktøjet.
- Forbrugsstoffer/værktøjsmaskiner skal vælges, vedligeholdes og udskiftes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødvendig forøgelse af støjniveauet.

## 2.10 Fare på grund af vibrationer

- Udsættelse for vibrationer kan forårsage skader på nerverne og forstyrre blodcirkulationen i hænder og arme.
- Hold hænderne væk fra møtrikdriverens stikdåser.
- Brug varmt tøj, når du arbejder i kolde omgivelser, og hold dine hænder varme og tørre.
- Hvis du oplever følelseløshed, snurren eller smerter i dine fingre eller hænder, eller hvis huden på dine fingre eller hænder bliver hvid, skal du stoppe med at bruge maskinen til skrueforbindelser og kontakte en læge.
- Maskinen til boltesamlinger skal betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødvendig forstærkning af vibrationer.
- Brug ikke slidte eller dårligt tilpassede stikdåser og forlængere, da det med stor sandsynlighed vil føre til en betydelig forøgelse af vibrationerne.
- Forbrugsstoffer/værktøjsmaskiner skal vælges, vedligeholdes og udskiftes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne manual for at undgå unødvendig forstærkning af vibrationer.
- Hvis det er muligt, skal der bruges muffefittings.
- Når det er muligt, skal du bruge et stativ, en klemme eller en nivelleringsanordning til at understøtte maskinens vægt.
- Hold maskinen med et ikke for stramt, men sikkert greb, mens du opretholder de nødvendige håndreaktionskræfter, da risikoen for vibrationer generelt øges med stigende grebskraft.

## 2.11 Yderligere sikkerhedsinstruktioner for pneumatiske maskiner

- Trykluft kan forårsage alvorlige skader:
  - Når maskinen ikke er i brug, skal du altid lukke for lufttilførslen, tage trykket af luftslangen og koble maskinen fra tryklufttilførslen, før du udskifter tilbehør eller udfører reparationsarbejde.
  - Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre personer.
- Slanger, der blafrer, kan forårsage alvorlige skader. Kontrollér derfor altid, at slangerne og deres fastgørelsesanordninger er ubeskadigede eller ikke har løsnet sig.
- Kold luft skal fjernes fra hænderne.
- Brug ikke lynkoblinger på værktøjsindtaget til slag- og impulsøgler. Brug kun slangeforbindelser med gevind af hærdet stål (eller et materiale med tilsvarende slagfasthed).
- Hvis der anvendes universelle drejekoblinger (klokoblinger), skal der monteres låsestifter og anvendes Whipcheck-slangelåse til beskyttelse i tilfælde af svigt i forbindelsen mellem slangen og maskinen eller mellem slangerne.
- Sørg for, at det maksimale tryk, der er angivet på maskinen, ikke overskrides.
- I momentstyrede maskiner med kontinuerlig rotation har lufttrykket en sikkerhedsrelevant effekt på ydeevnen. Derfor skal der stilles krav til slangens længde og diameter.
- Bær aldrig luftdrevne maskiner i slangen.

## 3. Før ibrugtagning

### 3.1 Smøring med olie

Regelmæssig smøring forhindrer friktion og korrosionsskader. Der er to måder at smøre din enhed på.

#### 3.1.1 Smøring på enheden

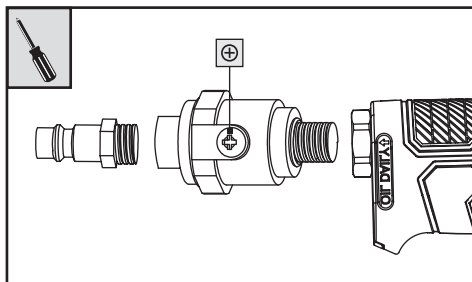
- Smør det pneumatiske værktøj før hver brug.
- Tilsæt 3-5 dråber speciel trykluftolie til stiknippen [3].
- Det er nok til 15 minutters kontinuerlig brug.

#### 3.1.2 Smøring med trykluftsmøreapparat

Det medfølgende trykluftsmøreapparat [7] smører trykluftværktøjet kontinuerligt og optimalt.

Kontrollér trykluftsolierens [7] funktion og styrke før hver brug. Ellers er der risiko for personskade, da produktet kan blive defekt, eller olien kan sprøjte ud.

- Hold trykluftsmøreren [7], så indgangsskruen ⊕ peger opad.
- Skrue først U indløbsskruen ⊕ ud af trykluftolien [7].
- Fyld trykluftolien [7] med en tilstrækkelig mængde olie.
- Skrue U indløbsskruen ⊕ i igen.
- Sæt nu trykluftolien [7] ind i trykluftværktøjet, og skru den fast.



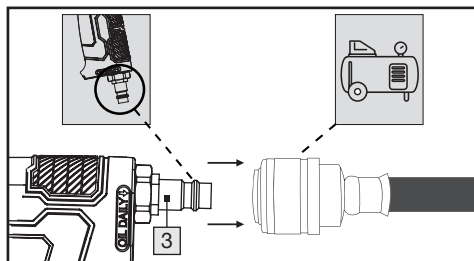
**BEMÆRK:** Pak alle gevindforbindelser ind i teflontape (medfølger ikke).

**BEMÆRK:** Vi anbefaler speciel trykluftolie, f.eks. fra GÜDE, Metabo, E-COLL eller Einhell.

**BEMÆRK:** Du kan også bruge en vedligeholdelsesenhed med trykluft til smøring. Det garanterer regelmæssig smøring.

### 3.2 Tilslutning til trykluftkilden

- Maskinen til skrueforbindelser må kun betjenes med rensat, olietilsat trykluft.
- Trykluftledningen må ikke indeholde kondensvand.
- Det maksimale arbejdstryk på 6,3 bar må ikke overskrides.
- Sørg for, at arbejdstrykket ikke er lavere end 6,3 bar. Denne maskine til skruesamlinger er **kun** beregnet til dette arbejdstryk.
- Kompressoren skal være udstyret med en trykreduktion for at regulere arbejdstrykket.
- Tilslut stiknipplens **3** til forsyningsslangen på en kompressor.



### 3.3 Isætning/udskiftning af stikkontakter

- Afbryd maskinen fra strømforsyningen til skrueforbindelser, før du installerer eller udskifter værktøjsmaskinen eller tilbehøret.
- Sæt en af soklerne **5** på den firkantede sokkel **1**. Sørg for, at den indsatte sokkel sidder godt fast.

- Alternativt kan forlængeren **6** bruges mellem mufferne **5** og den firkantede mufte **1**.

## 4. Ibrugtagning

### 4.1 Tænd for

- Tryk på udløseren **4** for at tænde for apparatet.

### 4.2 Sluk

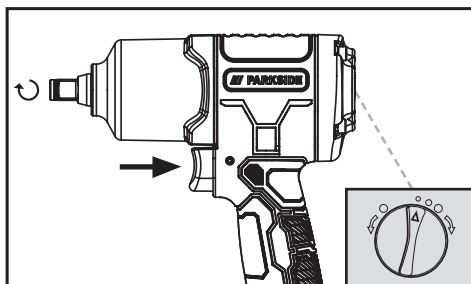
- Slip aftrækkeren **4**. Kobl altid apparatet fra trykluftkilden, når du er færdig med at arbejde.

### 4.3 Skift af rotationsretning

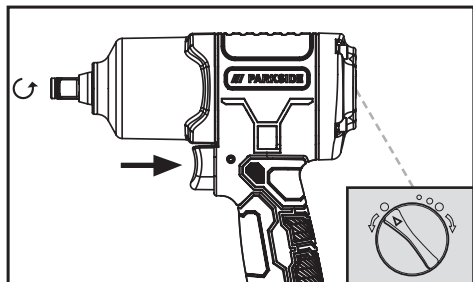
#### ADVARSEL

Omskifteren til omdrejningsretningen **2** må kun justeres, når apparatet står stille.

- For at fastgøre f.eks. møtrikker drejes omskifteren til rotationsretning **2** til højre til et af de tre momentniveauer for rotation med uret. Dette indstiller rotationstilstanden med uret. Firkantdrevet **1** roterer med uret.



- Hvis du f.eks. vil løse møtrikker, skal du dreje omskifteren til rotationsretning **2** helt mod uret. Dette indstiller rotationstilstanden mod uret. Firkantdrevet **1** roterer mod uret.



#### 4.4 Indstilling af drejningsmoment

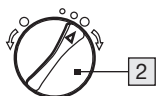
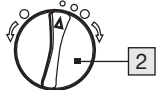
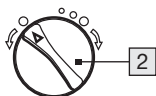
##### ADVARSEL

Drejningsmomentet på omskifteren til rotationsretning [2] må kun justeres, når apparatet står stille.

- Drej omskifteren til rotationsretning [2] til det passende niveau, indtil det ønskede drejningsmoment er nået.

**BEMÆRK:** Afhængigt af materiale, størrelse og tilstand af de bolte og møtrikker, der skal drejes, kan momentdataene variere.

Niveau	Drejningsmoment
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm




## 5. Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring

**ADVARSEL! RISIKO FOR SKADER!** Afbryd apparatet fra trykluftkilden, før du udfører vedligeholdelsesarbejde.

- De følgende punkter kan betragtes som en liste over betjeningstrin, som brugeren skal udføre i forbindelse med vedligeholdelse, rengøring og opbevaring af apparatet.
- Regelmæssig forebyggende vedligeholdelse sikrer maskinens sikkerhed i forbindelse med boltesamlinger.
- Uanset antallet af operationer eller aktiveringer skal apparatet vedligeholdes og rengøres efter hver brug.
- Overhold anvisningerne om bortskaffelse i denne brugsanvisning. Forkert bortskaffelse kan skade miljøet eller dit helbred.
- Tilstrækkelig og konstant intakt oliesmøring er afgørende for optimal funktion (se kapitlet om oliesmøring).
- Kontrollér hastigheden efter hver brug. Hastigheden skal kontrolleres regelmæssigt.
- Udfør en simpel kontrol af vibrationsniveauet efter hver service og vedligeholdelse.
- Brug kun originale reservedele eller udsiftingsdele fra producenten, ellers kan driftspersonalets sundhed og sikkerhed blive forringet. Hvis du er i tvivl, bedes du kontakte vores serviceteam.
- Før service skal apparatet rengøres for farlige stoffer, der er aflejret på det (på grund af arbejdsprocesser). Undgå enhver hudkontakt med disse stoffer. Hvis huden kommer i kontakt med farligt støv, kan det føre til alvorlig dermatitis. Hvis der dannes eller hvirvles støv op under vedligeholdelsesarbejdet, kan det indåndes.
- Brug altid beskyttelseshandsker og en beskyttelsesmaske!
- Rengør kun apparatets kabinet med en let fugtig, blød klud. Brug aldrig slibende og/eller skurende rengøringsmidler.
- Apparatet må kun betjenes og vedligeholdes af uddannet personale. Reparationer



- må kun udføres af kvalificerede personer.
- Inspektioner, justeringer og vedligeholdelsesarbejde skal så vidt muligt udføres af den samme person eller dennes stedfortræder og dokumenteres i en vedligeholdelseslog.
  - Opbevar apparatet og brugsanvisningen i den medfølgende bæretaske. Opbevar apparatet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, støvfrit og frostfrit sted.
  - Opbevar olieflasken  på et køligt sted. Hold beholderen tæt lukket på et tørt, godt ventileret sted. Holdes væk fra ild og varme. Opbevares væk fra fødevarer og stærke oxider. Opbevares under lås og slå.

## 6. Bortskaffelse

- Trykløftværktøj, tilbehør og emballage bør sendes til miljømæssigt korrekt genanvendelse.
- Du kan få oplysninger om mulighederne for bortskaffelse af det udtjente apparat og tilbehørsdele fra din kommune eller byforvaltning.



Emballagen består af miljøvenlige materialer, som du kan bortskaffe på den lokale genbrugsstation.



Disse logoer gælder kun for Spanien.



Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



Bemærk mærkningen på emballagen i forbindelse med affaldssorteringen. Det er markeret med forkortelser (a) og nummer (b), der har følgende betydning: 1–7: Kunststoffer/20–22: Papir og pap/80–98: Komposit.

### 6.1 Miljøvenlighed og bortskaffelse af materialer

Smøreolie må ikke komme i jorden, vandet eller spildevandet. Smøreolie er farligt affald og skal bortskaffes i overensstemmelse hermed. Overhold de lokale bestemmelser. Smøreolie og emballage, der indeholder rester, skal afleveres på det lokale opsamlingssted, på en tankstation eller hos en olieforhandler.

\* Ikke-forurenet eller rengjort emballage kan genbruges.

## 7. Garanti fra ROWI Germany GmbH

Kære kunde

Du får 3 års garanti på denne enhed fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved dette produkt har du juridiske rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse juridiske rettigheder er ikke begrænset af vores garanti vist nedenfor.

### Garantibetingelser

Garantiperioden begynder på købsdatoen. Opbevar den originale købskvittering sikkert. Denne kræves som bevis på køb.

Hvis der opstår en materiale- eller produktionsfejl inden for tre år efter datoen for købet af dette produkt, reparerer eller erstatter vi gratis produktet eller købsprisen for dig, efter vores valg. Denne garantiservice forudsætter, at den defekte enhed og købs-

beviset (kassebon) præsenteres inden for den treårige periode, og at det kort beskrives skriftligt, hvad fejlen er, og hvornår den opstod.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, vil du modtage det reparerede, eller et nyt, produkt. Der begynder ingen ny garantiperiode, når produktet repareres eller udskiftes.

### **Garantiperiode og lovmæssige**

#### **Mangelkrav**

Garantien forlænger ikke garantiserivicen. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, der allerede er til findes ved købet, skal rapporteres umiddelbart efter udpakning. Reparationer, der sker efter garantiperioden, skal betales.

### **Omfang af garantien**

Enheden blev produceret i henhold til strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret omhyggeligt før levering.

Garantien er gældende for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsatte under normalt brug, og derfor kan anses som sliddele, eller for skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter, batterier, eller som er lavet af glas.

Denne garanti bortfalder hvis produktet er beskadiget, ikke korrekt anvendt eller repareret. For en korrekt anvendelse af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledningen overholdes. Anvendelser og handlinger, der ikke anbefales, eller som bliver advaret mod i betjeningsvejledningen, skal undgås.

Produktet er kun beregnet til privat brug og ikke til kommercielt brug. Garantien udløber i tilfælde af misbrug og forkert håndtering, brug af vold og indgreb, som ikke er blevet udført af vores autoriserede servicegren.

### **Behandling i garantitilfælde**

For at sikre en hurtig behandling af din henvendelse bedes du følge følgende angivelser:

- Ved alle forespørgsler bedes du have kvitteringen og varenummeret (IAN 478353\_2404) klar som bevis på købet.
- Se artikelnummeret på typeskiltet på produktet, en indgravering på produktet, titelsiden i din vejledning (nederst til venstre) eller klistermærket på bagsiden eller undersiden af produktet.
- Hvis der opstår funktionsfejl eller andre defekter, bedes du først kontakte nederstående serviceafdeling pr. telefon eller e-mail.
- Du kan derefter gratis sende et produkt, der er registreret som defekt, til den serviceadresse, du har fået oplyst, og vedlægge købsbeviset (kvitteringen) og angive, hvad fejlen er, og hvornår den opstod.



Du kan se og downloade disse og mange andre manualer på [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Denne QR-kode fører dig direkte til [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vælg dit land, og søg efter manualerne ved hjælp af søgemasken. Hvis du indtaster artikelnummeret (IAN) 478353\_2404, kommer du til brugsanvisningen for din artikel.

## 8. Service

Dersom der opstår problemer ved ibrugtagningen af dit ROWI Germany-produkt, beder vi dig gøre følgende:

### Kontakt detaljer

Du kan kontakte ROWI Germany service-team her:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
TYSKLAND  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(gratis fra fastnet)

**IAN 478353\_2404**

De fleste problemer løser vores kompetente, tekniske rådgivere i vores serviceteam.

## 9. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring C €

Vi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Tyskland, erklærer hermed, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder, standardiseringsdokumenter og EU-direktiver:

**Maskindirektivet:** 2006/42/EG

**Anvendte harmoniserede standarder:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Enhedsbetegnelse:**

Trykluft slagskruemaskine

**Model nummer:** PDSS 850 A1

**Fremstillingsår:** 10/2024

**Partiets nummer:** IAN 478353\_2404

**Ansvarlig for dokumentation:**

Marc Stockenberger

**Sted:** Forst

**Dato/producentens underskrift:**

06.08.2024



Marc Stockenberger  
Administrerende direktør

Vi forbeholder os ret til at foretage tekniske ændringer af hensyn til videreudviklingen.



<b>1. Introduzione</b>	134
1.1 Uso previsto	134
1.2 Ambito di consegna	134
1.3 Attrezzatura	134
1.4 Specifiche tecniche	134
<b>2. Istruzioni di sicurezza</b>	136
2.1 Norme generali di sicurezza	136
2.2 Pericoli dovuti alle parti espulse	136
2.3 Pericoli dovuti all'impigliamento	137
2.4 Pericoli durante il funzionamento	137
2.5 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi	137
2.6 Pericoli dovuti agli accessori	138
2.7 Pericoli sul posto di lavoro	138
2.8 Pericolo di polveri e vapori	138
2.9 Pericoli dovuti al rumore	139
2.10 Pericoli dovuti alle vibrazioni	139
2.11 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche	140
<b>3. Prima della messa in servizio</b>	141
3.1 Lubrificazione ad olio	141
3.1.1 Lubrificazione del dispositivo	141
3.1.2 Lubrificazione con il lubrificatore ad aria compressa	141
3.2 Collegamento alla sorgente di aria compressa	141
3.3 Inserimento/sostituzione di prese	142
<b>4. Messa in servizio</b>	142
4.1 Accendere	142
4.2 Spegner	142
4.3 Commutazione del senso di rotazione	142
4.4 Impostazione della coppia	142
<b>5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio</b>	143
<b>6. Smaltimento</b>	144
6.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali	144
<b>7. Garanzia di ROWI Germany GmbH</b>	144
<b>8. Servizio di assistenza</b>	146
<b>9. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C E</b>	146

# AVVITATORE A PERCUSSIONE AD ARIA COMPRESSA PDSS 850 A1

## 1. Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio. Avete scelto un prodotto di alta qualità. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono importanti informazioni sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, è necessario conoscere tutte le istruzioni per l'uso e la sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Consegnare tutti i documenti quando si cede il prodotto a terzi.

### 1.1 Uso previsto

Questo dispositivo è adatto per il semplice serraggio o inserimento di elementi di fissaggio filettati durante i lavori di montaggio o riparazione e per l'allentamento di bulloni durante la sostituzione delle ruote. Questo strumento può essere utilizzato solo con un'alimentazione ad aria compressa. La pressione di esercizio massima consentita non deve essere superata. Questo apparecchio non deve essere utilizzato con gas esplosivi o infiammabili! Qualsiasi altro uso o modifica dell'apparecchio è considerato un uso improprio, comporta notevoli rischi di incidenti e non è consentito. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso privato e non può essere utilizzato per scopi commerciali o industriali.

### 1.2 Ambito di consegna


- 1 Avvitatore a percussione ad aria compressa
- 1 Bottiglia d'olio
- 1 Oliatore ad aria compressa
- 1 Nipplo a innesto da 1/4" (6,35 mm - preassemblato)

- 3 Bussole (17, 19, 22 mm)
- 1 Attacco per l'estensione
- 1 Custodia per il trasporto
- 1 Istruzioni per l'uso

### 1.3 Attrezzatura


- 1 Montaggio quadrato
- 2 Commutatore del senso di rotazione
- 3 Nipplo a spina
- 4 Innescò
- 5 Prese di corrente
- 6 Attacco per l'estensione
- 7 Oliatore ad aria compressa
- 8 Bottiglia d'olio

### 1.4 Specifiche tecniche

 Pressione nominale dell'aria: max. 6,3 bar

 Velocità nominale: 7000 min<sup>-1</sup>

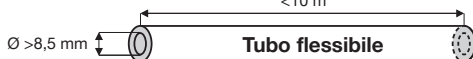
 Portautensili: 1/2" (12,7 mm)

 Coppia  $\cup$ : max. 750 Nm  
Coppia  $\cup$ : max. 850 Nm  
Coppia raccomandata: 550 Nm

Dimensioni: 186 x 215 x 68 mm

Massa: 1960 g

Tubo flessibile consigliato:  
<10 m



### Valori di emissione sonora

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma ISO 15744:

Livello di pressione sonora  $L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$

Incertezza  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Livello di potenza sonora  $L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$

Incertezza  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

## ATTENZIONE!

- I valori di emissione sonora indicati nelle presenti istruzioni sono stati misurati secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 15744 e possono essere utilizzati per confrontare i dispositivi. I valori di emissione sonora variano a seconda dell'uso dell'utensile pneumatico e in alcuni casi possono essere superiori ai valori specificati in queste istruzioni. L'esposizione alle emissioni acustiche potrebbe essere sottostimata se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente.

## NOTA

- Per una stima accurata del carico di emissioni acustiche durante uno specifico periodo di lavoro, è necessario prendere in considerazione anche i momenti in cui l'apparecchio è spento o è in funzione ma non viene effettivamente utilizzato. In questo modo si può ridurre significativamente il carico di emissioni acustiche nell'intero periodo di lavoro.

## Valore di emissione delle vibrazioni (dichiarazione secondo EN 12096)

Valore di vibrazione totale determinato secondo la norma ISO 28927-2

Vibrazioni\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Incertezza:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* Vibrazioni trasmesse alle mani dell'operatore

## ATTENZIONE!

Il livello di vibrazioni indicato in queste istruzioni è stato misurato secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 28927-2 e può essere utilizzato per il confronto tra i dispositivi. Il valore di emissione delle vibrazioni specificato può essere utilizzato anche per una valutazione iniziale dell'esposizione.

Le emissioni di vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile pneumatico possono discostarsi dai valori specificati, a seconda delle

modalità di utilizzo dell'utensile pneumatico, in particolare del tipo di pezzo lavorato e del tipo di accessorio utilizzato.

Il carico di vibrazioni potrebbe essere sottostimato se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente in questo modo.

## NOTA

Cercate di mantenere il carico il più basso possibile. Esempi di misure per ridurre il carico di vibrazioni sono

- Manutenzione dell'apparecchio in conformità alle presenti istruzioni,
- indossare i guanti quando si utilizza l'utensile,
- limitare l'orario di lavoro o pianificare le fasi di lavoro in modo da non dover utilizzare dispositivi ad alta vibrazione per giorni interi.

Si devono prendere in considerazione tutte le parti del ciclo operativo (ad esempio, i momenti in cui l'utensile pneumatico è spento e quelli in cui è acceso ma non sotto carico).

## Spiegazione di tutti i simboli presenti sulla macchina per i collegamenti a vite

	<b>ATTENZIONE</b> Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso.
	Senso di rotazione
	Indossare una protezione per gli occhi
	Indossare una protezione respiratoria
	Indossare una protezione per l'udito
	Indossare guanti protettivi

## 2. Istruzioni di sicurezza

### NOTA

Quando si utilizzano utensili pneumatici, è necessario seguire le precauzioni di sicurezza di base per eliminare il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Le informazioni fornite in queste istruzioni per l'uso costituiscono una base importante, ma non l'unica, per l'uso sicuro della macchina. I pericoli indicati sono prevedibili per l'uso generale degli avvitatori pneumatici a impulsi portatili. Tuttavia, l'utilizzatore deve valutare anche i rischi specifici che possono derivare da ciascun utilizzo.

### Rischi residui

Anche se l'apparecchio viene utilizzato secondo le istruzioni, esistono sempre dei rischi residui. In relazione alla progettazione e alla costruzione di questo apparecchio possono verificarsi i seguenti pericoli:

- Il tubo flessibile subisce un contraccolpo in caso di manipolazione impropria.
- Rischio di caduta a causa dei tubi dell'aria compressa in giro.
- Pericolo dovuto ai tubi dell'aria compressa che rimbalzano.

Ridurre il rischio residuo utilizzando l'apparecchio in modo attento e corretto e seguendo tutte le istruzioni. Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Il disordine e le aree di lavoro non illuminate possono causare incidenti!

### 2.1 Norme generali di sicurezza

- **Pericoli multipli!** Le istruzioni di sicurezza devono essere lette e comprese prima di installare, mettere in funzione, riparare, mantenere e sostituire gli accessori della macchina per i collegamenti a vite e prima di lavorare nelle vicinanze della macchina. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni fisiche.
- La macchina per giunti bullonati deve essere impostata, regolata o utilizzata solo da operatori adeguatamente qualificati e addestrati.
- La macchina per i collegamenti a vite non deve essere modificata. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Le istruzioni di sicurezza non devono andare perse. Consegnatele all'operatore.
- Non utilizzare mai macchine danneggiate.
- Controllare la completezza e la leggibilità della segnaletica e delle etichette. La macchina deve essere ispezionata regolarmente per verificare che sia etichettata con i valori nominali e i contrassegni chiaramente leggibili richiesti nelle presenti istruzioni per l'uso. L'utente deve contattare il produttore per ottenere targhette di ricambio, se necessario.

### 2.2 Pericoli dovuti alle parti espulse

- In caso di rottura del pezzo, degli accessori o della macchina utensile stessa, i pezzi possono essere espulsi ad alta velocità.
- Indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti quando si utilizza la macchina per i collegamenti a vite o quando si sostituiscono gli accessori sulla macchina. Il



grado di protezione richiesto deve essere valutato separatamente per ogni singolo utilizzo.

- Assicurarsi che il pezzo sia fissato saldamente.

### 2.3 Pericoli dovuti all'impigliamento

- Se non si tengono lontani dalla macchina e dai suoi accessori indumenti larghi, gioielli, collane, capelli o guanti, sussiste il rischio di soffocamento, scottature e/o tagli.
- I guanti possono rimanere impigliati nell'azionamento rotante, con il rischio di lesioni o rottura delle dita.
- Con i supporti di azionamento e le prolunghe rotanti, i guanti gommati o rinforzati in metallo possono essere facilmente catturati/sganciati.
- Non indossare guanti larghi o con dita tagliate o consumate.
- Non tenere mai in mano l'unità, la presa o la prolunga dell'unità.
- Tenere le mani lontane dall'unità in rotazione.

### 2.4 Pericoli durante il funzionamento

- Durante l'utilizzo della macchina, le mani dell'operatore possono essere esposte a rischi di schiacciamento, impatto, taglio, abrasione e calore. Indossare guanti adatti per proteggere le mani.
- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, la massa e la potenza della macchina.
- Impugnare correttamente la macchina: essere pronti a contrastare i movimenti abituali o improvvisi - avere entrambe le mani pronte.
- Assicuratevi che il corpo sia in equilibrio e che la presa sia sicura.
- Nei casi in cui è necessario utilizzare utensili per assorbire la coppia di reazione, si raccomanda di utilizzare un dispositivo di sospensione quando possibile. Se ciò non è possibile, si consigliano le impugnature laterali per le macchine con impugnatura diritta e per quelle con impugnatura a pistola. In ogni caso, si raccomanda di utilizzare ausili per assorbire la coppia di reazione se questa è superiore a 4 Nm per le macchine con impugnatura diritta, a 10 Nm per le macchine con impugnatura a pistola e a 60 Nm per gli avvitatori angolari.
- In caso di interruzione dell'alimentazione, rilasciare il grilletto.
- Utilizzare esclusivamente i lubrificanti consigliati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Le dita possono essere schiacciate in cacciadadi con testa piatta aperta.
- Non utilizzare l'utensile in spazi ristretti e assicurarsi che le mani non siano schiacciate tra la macchina e il pezzo da lavorare, soprattutto durante lo svitamento.

### 2.5 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi

- Quando si utilizza una macchina avvitatrice per svolgere attività lavorative, l'operatore può avvertire sensazioni spiacevoli alle mani e alle braccia, al collo e alle spalle o ad altre parti del corpo.
- Quando si utilizza una macchina per giunti imbullonati, l'operatore deve assumere una postura comoda, garantendo un appoggio sicuro ed evitando posture sfavorevoli o che

rendano difficile il mantenimento dell'equilibrio. L'operatore deve cambiare postura durante i lunghi periodi di lavoro, il che può contribuire a evitare il disagio e l'affaticamento.

- Se l'operatore avverte sintomi quali disagio persistente o ripetuto, dolori, pulsazioni, dolore, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, questi segnali non devono essere ignorati. L'operatore deve consultare un medico adeguatamente qualificato.

## 2.6 Pericoli dovuti agli accessori

- Scollegare la macchina dall'alimentazione per i collegamenti a vite prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori.
- Non toccare le prese o gli accessori durante il processo di impatto per non aumentare il rischio di tagli, bruciature o lesioni dovute alle vibrazioni.
- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi raccomandati nelle presenti istruzioni per l'uso. Non utilizzare altri tipi o dimensioni di accessori e materiali di consumo.
- Utilizzare solo bussole a percussione in buone condizioni di funzionamento, poiché le cattive condizioni delle bussole manuali e degli accessori possono causarne la rottura e l'espulsione quando vengono utilizzate con gli avvitatori a percussione.

## 2.7 Pericoli sul posto di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Prestare attenzione alle superfici che possono essere diventate scivolose a causa dell'uso della macchina e ai rischi di inciampo causati dal tubo dell'aria.
- Procedere con cautela in ambienti non familiari. Potrebbero esserci pericoli nascosti dovuti a cavi elettrici o altre linee di alimentazione.
- Questa macchina per collegamenti a vite non è destinata all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive e non è isolata contro il contatto con fonti di energia elettrica.
- Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, tubi del gas, ecc. che potrebbero causare un pericolo se la macchina viene danneggiata durante l'uso.

## 2.8 Pericolo di polveri e vapori

- Le polveri e i vapori generati dall'uso delle macchine imbullonatrici possono causare rischi per la salute (come cancro, malformazioni congenite, asma e/o dermatiti); è essenziale effettuare una valutazione dei rischi in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- La valutazione dei rischi deve includere la polvere generata durante l'uso della macchina e la polvere che può essere sollevata durante il processo.
- L'aria di scarico deve essere scaricata in modo tale da ridurre al minimo i vortici di polvere negli ambienti polverosi.
- Se si generano polveri o vapori, il compito principale deve essere quello di controllarli nel punto di rilascio.

- Tutte le parti integrate o gli accessori della macchina destinati a raccogliere, estrarre o sopprimere le polveri o i vapori volanti devono essere utilizzati e sottoposti a manutenzione secondo le istruzioni del produttore.
- Utilizzare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie come richiesto dalle norme di salute e sicurezza sul lavoro.

## 2.9 Pericoli dovuti al rumore

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare danni permanenti all'udito, perdita dell'udito e altri problemi come gli acufeni (ronzii, fischi o ronzii nelle orecchie) se la protezione dell'udito è inadeguata; è essenziale effettuare una valutazione del rischio in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- I meccanismi di controllo adatti a minimizzare il rischio includono misure come l'uso di materiali isolanti per evitare che si verifichino "rumori di risonanza" sui pezzi.
- Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito in conformità alle istruzioni delle norme locali in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- La macchina per giunzioni bullonate deve essere utilizzata e mantenuta in conformità con le raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, al fine di evitare un inutile aumento del livello di rumore.
- Se l'utensile pneumatico è dotato di un silenziatore, assicurarsi sempre che sia al suo posto e in buone condizioni di funzionamento quando si utilizza l'utensile pneumatico.
- I materiali di consumo/utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni del presente manuale, per evitare un inutile aumento del livello di rumore.

## 2.10 Pericoli dovuti alle vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare i nervi e disturbare la circolazione sanguigna di mani e braccia.
- Tenere le mani lontane dalle prese del cacciavite.
- Indossare indumenti caldi quando si lavora in ambienti freddi e mantenere le mani calde e asciutte.
- Se si notano intorpidimento, formicolio o dolore alle dita o alle mani o se la pelle delle dita o delle mani diventa bianca, interrompere l'uso dell'apparecchio per i collegamenti a vite e consultare un medico.
- La macchina per giunti bullonati deve essere utilizzata e mantenuta in conformità alle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, al fine di evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- Non utilizzare bussole e prolunghe usurate o mal montate, poiché è molto probabile che ciò comporti una notevole amplificazione delle vibrazioni.
- I materiali di consumo/utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti in conformità alle raccomandazioni del presente manuale, al fine di evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- Se possibile, si devono utilizzare raccordi a bicchiere.
- Se possibile, utilizzare un supporto, un morsetto o un dispositivo di livellamento per sostenere il peso della macchina.

- Tenere la macchina con una presa non troppo stretta ma sicura, mantenendo le forze di reazione della mano richieste, poiché il rischio di vibrazioni aumenta generalmente con l'aumentare della forza di presa.

## 2.11 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche

- L'aria compressa può causare gravi lesioni:
  - Quando la macchina non è in uso, prima di sostituire gli accessori o di effettuare interventi di riparazione, interrompere sempre l'alimentazione dell'aria, depressurizzare il tubo dell'aria e scollegare la macchina dall'alimentazione dell'aria compressa.
  - Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- I tubi flessibili che si agitano possono causare gravi lesioni. Pertanto, verificare sempre che i tubi flessibili e i relativi dispositivi di fissaggio siano integri o non si siano allentati.
- L'aria fredda deve essere allontanata dalle mani.
- Non utilizzare attacchi rapidi sull'ingresso dell'utensile per gli avvitatori a impulsi e a percussione. Utilizzare solo raccordi filettati per tubi flessibili in acciaio temprato (o in un materiale con una resistenza agli urti paragonabile).
- Se si utilizzano raccordi girevoli universali (raccordi ad artiglio), è necessario montare dei perni di bloccaggio e utilizzare i bloccatubi Whipcheck per garantire la protezione in caso di guasto del collegamento tra il tubo e la macchina o tra i tubi.
- Assicurarsi di non superare la pressione massima indicata sulla macchina.
- Nelle macchine a controllo di coppia con rotazione continua, la pressione dell'aria ha effetti rilevanti per la sicurezza sulle prestazioni. Pertanto, è necessario specificare i requisiti di lunghezza e diametro del tubo.
- Non trasportare mai le macchine ad aria compressa per il tubo flessibile.

## 3. Prima della messa in servizio

### 3.1 Lubrificazione ad olio

Una lubrificazione regolare previene l'attrito e i danni da corrosione. Esistono due modi per lubrificare il dispositivo.

#### 3.1.1 Lubrificazione del dispositivo

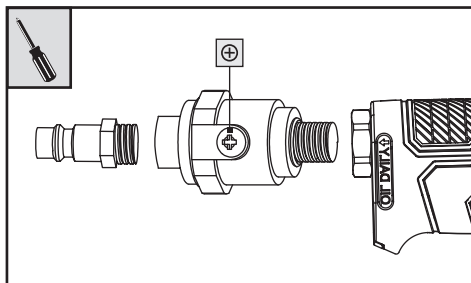
- Lubrificare l'utensile pneumatico prima di ogni utilizzo.
- Aggiungere 3-5 gocce di olio speciale per aria compressa al nipplo dell'otturatore **[3]**.
- È sufficiente per 15 minuti di uso continuo.

#### 3.1.2 Lubrificazione con il lubrificatore ad aria compressa

Il lubrificatore ad aria compressa **[7]** in dotazione lubrifica l'utensile ad aria compressa in modo continuo e ottimale.

Controllare la funzionalità e la resistenza dell'oliatore ad aria compressa **[7]** prima di ogni utilizzo. In caso contrario, sussiste il rischio di lesioni, poiché il prodotto potrebbe essere difettoso o l'olio potrebbe fuoriuscire.

- Tenere l'oliatore dell'aria compressa **[7]** in modo che la vite di ingresso ⊕ sia rivolta verso l'alto.
- Svitare prima ∪ la vite di ingresso ⊕ dall'oliatore dell'aria compressa **[7]**.
- Riempire l'oliatore dell'aria compressa **[7]** con una quantità sufficiente di olio.
- Riavvitare ∩ la vite di ingresso ⊕.
- Inserire ora l'oliatore ad aria compressa **[7]** nell'utensile pneumatico e avvitarlo.



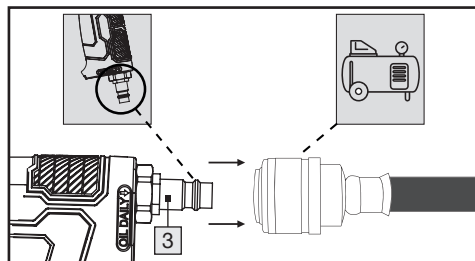
**NOTA:** Avvolgere tutti i collegamenti filettati con nastro di Teflon (non fornito).

**NOTA:** Si consiglia un olio speciale per aria compressa, ad esempio di GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

**NOTA:** Per la lubrificazione si può utilizzare anche un'unità di manutenzione ad aria compressa. In questo modo si garantisce una lubrificazione regolare.

#### 3.2 Collegamento alla sorgente di aria compressa

- La macchina per i collegamenti a vite può essere utilizzata solo con aria compressa pulita e nebulizzata con olio.
- La linea dell'aria compressa non deve contenere condensa.
- La pressione massima di esercizio di 6,3 bar non deve essere superata.
- Assicurarsi che la pressione di esercizio non sia inferiore a 6,3 bar. Questa macchina per giunti imbullonati è progettata **solo** per questa pressione di esercizio.
- Il compressore deve essere dotato di un riduttore di pressione per regolare la pressione di esercizio.
- Collegare il nipplo a innesto **[3]** al tubo di alimentazione di un compressore.



### 3.3 Inserimento/sostituzione di prese

- Scollegare la macchina dall'alimentazione per i collegamenti a vite prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori.
- Inserire una delle prese [5] sulla presa quadrata [1]. Assicurarsi che la presa inserita sia saldamente inserita.
- In alternativa, è possibile utilizzare l'attacco di prolunga [6] tra le prese [5] e la presa quadrata [1].

## 4. Messa in servizio

### 4.1 Accendere

- Premere il pulsante [4] per accendere l'apparecchio.

### 4.2 Spegnere

- Rilasciare il grilletto [4]. Al termine del lavoro, scollegare sempre l'apparecchio dalla fonte di aria compressa.

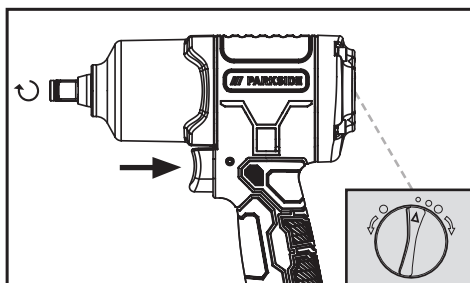
### 4.3 Commutazione del senso di rotazione

#### ATTENZIONE

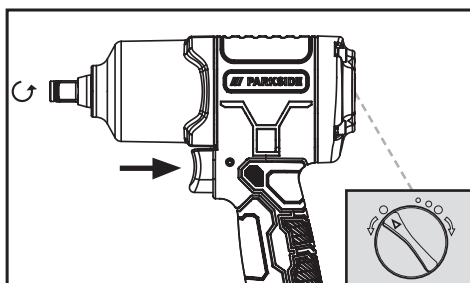
Il commutatore del senso di rotazione [2] può essere regolato solo quando l'apparecchio è fermo.

- Per fissare i dadi, ad esempio, ruotare il commutatore del senso di rotazione [2]

verso destra su uno dei tre livelli di coppia per la rotazione in senso orario. In questo modo si imposta la modalità di rotazione in senso orario. L'unità quadra [1] ruota in senso orario.



- Per allentare i dadi, ad esempio, ruotare completamente in senso antiorario il commutatore del senso di rotazione [2]. In questo modo si imposta la modalità di rotazione antioraria. L'unità quadra [1] ruota in senso antiorario.



### 4.4 Impostazione della coppia

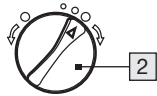
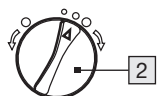
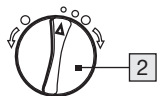
#### ATTENZIONE

La coppia del commutatore del senso di rotazione [2] può essere regolata solo quando l'apparecchio è fermo.

- Ruotare il commutatore del senso di rotazione [2] sul livello appropriato fino a raggiungere la coppia desiderata.

**NOTA:** A seconda del materiale, delle dimensioni e delle condizioni dei bulloni e dei dadi da tornire, i dati relativi alle prestazioni di coppia possono variare.

Livello	Coppia
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio

**ATTENZIONE! RISCHIO DI LESIONI!** Prima di effettuare interventi di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla fonte di aria compressa.

- I punti seguenti possono essere considerati come un elenco di operazioni che l'utente deve eseguire per la manutenzione, la pulizia e lo stoccaggio dell'apparecchio.
- Una regolare manutenzione preventiva garantisce la sicurezza della macchina per i giunti bullonati.
- Indipendentemente dal numero di operazioni o attivazioni, eseguire la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Osservare le istruzioni per lo smaltimento contenute nelle presenti istruzioni per l'uso. Uno smaltimento improprio può danneggiare l'ambiente o la salute.

- Una lubrificazione dell'olio sufficiente e costantemente intatta è fondamentale per un funzionamento ottimale (vedere il capitolo sulla lubrificazione dell'olio).
- Controllare la velocità dopo ogni utilizzo. La velocità deve essere controllata regolarmente.
- Eseguire un semplice controllo del livello di vibrazioni dopo ogni intervento di assistenza e manutenzione.
- Utilizzare esclusivamente parti di ricambio o ricambi originali del produttore, altrimenti la salute e la sicurezza del personale operativo potrebbero essere compromesse. In caso di dubbi, contattare il nostro servizio di assistenza.
- Prima della manutenzione, pulire l'apparecchio dalle sostanze pericolose che vi si sono depositate (a causa di processi lavorativi). Evitare il contatto della pelle con queste sostanze. Il contatto della pelle con le polveri pericolose può provocare gravi dermatiti. Se la polvere viene generata o smossa durante i lavori di manutenzione, può essere inalata.
- Indossare sempre guanti e maschera protettiva!
- Pulire l'involucro dell'apparecchio solo con un panno morbido leggermente umido. Non utilizzare mai detergenti abrasivi o meno.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato. Le riparazioni possono essere effettuate solo da personale qualificato.
- Le ispezioni, le regolazioni e gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti, per quanto possibile, dalla stessa persona o dal suo sostituto e documentati in un registro di manutenzione.
- Conservare il dispositivo e le istruzioni per l'uso nella custodia in dotazione. Conservare il dispositivo e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, privo di polvere e di gelo.
- Conservare la bottiglia di olio **[8]** in un luogo fresco. Tenere il contenitore ben

chiuso in un luogo asciutto e ben ventilato. Tenere lontano dal fuoco e dal calore. Conservare lontano da alimenti e ossidi forti. Conservare sotto chiave.

## 6. Smaltimento

- Utensile pneumatico, accessori e imballaggio\* dovrebbero essere condotti ad un centro di riciclaggio ecocompatibile.
- Per lo smaltimento dell'apparecchio usato insieme agli accessori, informarsi presso l'amministrazione comunale o municipale.



La confezione è realizzata con materiali ecologici che possono essere smaltiti nei punti di riciclaggio locali.



Questi loghi sono validi solo per la Spagna.



Il logo Triman è valido solo per la Francia.



Durante la separazione dei rifiuti, osservare l'etichettatura dei materiali di imballaggio, contrassegnati da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: Materie plastiche/20-22: Carta e cartone/80-98: Materiali compositi.

## 6.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali

L'olio lubrificante non deve finire nel terreno, nell'acqua o nelle acque reflue. L'olio lubrificante è un rifiuto pericoloso e deve essere smaltito di conseguenza. Osservare le norme locali. Smaltire l'olio lubrificante e gli imballaggi contenenti residui presso il punto di raccolta locale, la stazione di servizio o il rivenditore di olio.

\* Gli imballaggi non contaminati o puliti possono essere riciclati.

## 7. Garanzia di ROWI Germany GmbH

Gentile cliente, questo apparecchio è coperto da 3 anni di garanzia dalla data di acquisto. In caso di parti mancanti del prodotto, è titolare di diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non sono inclusi nella nostra garanzia indicata di seguito.

### Garanzia

Il periodo di garanzia inizia con la data di acquisto. Conservare lo scontrino originale. Sarà necessario come prova di acquisto.

Nel caso in cui entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto si verifichi un difetto dei materiali o di produzione, a nostra discrezione ripareremo, sostituiremo il prodotto o rimborseremo il prezzo di acquisto. Presupposto di questa garanzia è che l'apparecchio e la ricevuta di acquisto (scontrino) siano presentati entro il termine di tre anni e che il difetto e il momento in cui è comparso vengano brevemente descritti per iscritto.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato o uno nuovo. Il periodo di garanzia non ricomincia con la riparazione o la sostituzione del prodotto.



## Periodo di garanzia e diritti di reclamo per vizi

Il periodo di copertura non viene prolungato dalla prestazione di servizi. Lo stesso vale per la sostituzione e la riparazione di componenti. Eventuali danni e difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere notificati immediatamente dopo l'apertura dell'imballaggio. Le eventuali riparazioni in seguito al periodo di garanzia sono a pagamento.

## Copertura della garanzia

L'apparecchio è stato fabbricato secondo rigide disposizioni di qualità e debitamente controllato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

La presente garanzia decade se il prodotto viene danneggiato, non viene utilizzato o mantenuto in conformità alle indicazioni. Per un utilizzo conforme del prodotto devono essere rispettate tutte le istruzioni del manuale d'uso. Devono essere assolutamente evitati gli scopi di utilizzo e gli usi sconsigliati o oggetto di avvertenza nel manuale d'uso.

Il prodotto è adatto esclusivamente all'utilizzo privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di utilizzo non conforme o non idoneo, di utilizzo della forza e di interventi non eseguiti dalla nostra sede di assistenza autorizzata.

## Procedura in caso di garanzia

Per garantire un'elaborazione rapida della domanda, seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste di informazioni, si prega di tenere a portata di mano lo scontrino e il numero dell'articolo (IAN 478353\_2404) come prova d'acquisto.
- Per il numero di articolo, consultare la targhetta del prodotto, un'incisione sul prodotto, il frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) o l'adesivo sul retro o sul lato inferiore del prodotto.
- In caso di guasti funzionali o altri difetti, si prega di contattare prima il servizio di assistenza sotto indicato per telefono o per e-mail.
- Potete quindi inviare gratuitamente il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo di assistenza fornito, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando il difetto e la data in cui si è verificato.



È possibile visualizzare e scaricare questi e molti altri manuali su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Questo codice QR vi porterà direttamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selezionate il vostro Paese e cercate i manuali utilizzando la maschera di ricerca. Inserendo il numero di articolo (IAN) 478353\_2404 si accede alle istruzioni per l'uso dell'articolo.

## 8. Servizio di assistenza

Se dovessero subentrare problemi con il funzionamento di un prodotto ROWI Germania, si prega di procedere come segue:

### Contatto

È possibile contattare il servizio clienti ROWI Germany qui:

**ROWI Germany GmbH**  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
GERMANIA  
Lidl-services@rowi-group.com  
Numero di assistenza: +800 7694 7694  
(gratuita da telefono fisso)

**IAN 478353\_2404**

La maggior parte dei problemi può essere risolta già con l'esperta consulenza tecnica dei nostri team di assistenza.

## 9. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C €

Noi, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti di standardizzazione e direttive UE:

**Direttiva Macchine:** 2006/42/EG

**Applicazione di standard armonizzati:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Designazione del dispositivo:**

Avvitatore a percussione ad aria compressa

**Numero di modello:** PDSS 850 A1

**Anno di produzione:** 10/2024

**Numero di lotto:** IAN 478353\_2404

**Persona responsabile della documentazione:**

Marc Stockenberger

**Luogo:** Forst

**Data/Firma del produttore:** 06.08.2024



Marc Stockenberger  
Direttore generale

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche nell'interesse di un ulteriore sviluppo.

<b>1. Bevezető</b> .....	148
1.1 Rendeltetésszerű használat .....	148
1.2 Szállítási terjedelem .....	148
1.3 Felszerelés .....	148
1.4 Műszaki adatok .....	148
<b>2. Biztonsági utasítások</b> .....	150
2.1 Általános biztonsági szabályok .....	150
2.2 Kirepülő alkatrészekből eredő veszélyek .....	151
2.3 Az összefonódásból eredő veszélyek .....	151
2.4 Veszélyek működés közben .....	151
2.5 Ismétlődő mozgásokból eredő veszélyek .....	152
2.6 A tartozékokból eredő veszélyek .....	152
2.7 Veszélyek a munkahelyen .....	152
2.8 Por- és gőzveszély .....	152
2.9 Zajból eredő veszélyek .....	153
2.10 Rezgésekből eredő veszélyek .....	153
2.11 További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez .....	154
<b>3. Üzembe helyezés előtt</b> .....	155
3.1 Olaj kenés .....	155
3.1.1 A készülék kenése .....	155
3.1.2 Kenés sűrített levegős kenőberendezéssel .....	155
3.2 Csatlakozás a sűrített levegőforráshoz .....	155
3.3 Aljzatok behelyezése/cseréje .....	156
<b>4. Üzembe helyezés</b> .....	156
4.1 Bekapcsolás .....	156
4.2 Kapcsolja ki .....	156
4.3 A forgásirány váltása .....	156
4.4 A nyomaték beállítása .....	156
<b>5. Karbantartás, tisztítás és tárolás</b> .....	157
<b>6. Ártalmatlanítás</b> .....	158
6.1 Környezeti kompatibilitás és az anyagok ártalmatlanítása .....	158
<b>7. Jótállási tájékoztató</b> .....	159
<b>8. Szerviz</b> .....	161
<b>9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása C E</b> .....	161

# SŰRÍTETT LEVEGŐS ÜTVECSAVARÓZÓ PDSS 850 A1

## 1. Bevezető

Gratulálunk új készülékének megvásárlásához. Ön egy kiváló minőségű terméket választott. A használati utasítás a termék szerves részét képezi. Fontos információkat tartalmaz a biztonságra, a használatra és az ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerje meg az összes kezelési és biztonsági utasítást. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott alkalmazási területeken használja. A termék harmadik félnek történő átadásakor adja át az összes dokumentumot.

### 1.1 Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék alkalmas a menetes kötőelemek egyszerű meghúzására vagy behelyezésére összeszerelési vagy javítási munkák során, valamint a csavarok meglazítására kerékcseré esetén. Ez a szerszám csak sűrített levegővel működtethető. A megengedett maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni. Ezt a készüléket nem szabad robbanásveszélyes vagy gyúlékony gázokkal működtetni! A készülék bármilyen más használata vagy módosítása nem rendeltetésszerű használatnak minősül, jelentős balesetveszélyt rejt magában, és szintén tilos. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért felelősséget nem vállalunk. A készülék kizárólag magánhasználatra szolgál, kereskedelmi vagy ipari célra nem használható.

### 1.2 Szállítási terjedelem

- 1 Sűrített levegős ütvecsavarozó
- 1 Olajos palack
- 1 Sűrített levegő olajozó
- 1 Dugócsont 1/4" (6,35 mm) - előre összeszerelt)
- 3 Dugaszok (17, 19, 22 mm)

- 1 Hosszabbító rögzítés
- 1 Hordtáska
- 1 Használati útmutató


### 1.3 Felszerelés


- 1 Négyzet alakú tartó
- 2 Forgási irányváltó kapcsoló
- 3 Dugós mellbimbó
- 4 Trigger
- 5 Aljzatok
- 6 Hosszabbító rögzítés
- 7 Sűrített levegő olajozó
- 8 Olajos palack

### 1.4 Műszaki adatok

 Névleges légnyomás: max. 6,3 bar

 Névleges sebesség: 7000 min<sup>-1</sup>

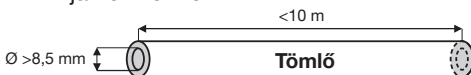
 Szerszámtartó: 1/2" (12,7 mm)

 Nyomaték  $\cup$ : max. 750 Nm  
Nyomaték  $\cup$ : max. 850 Nm  
Ajánlott nyomaték: 550 Nm

Méretek: 186 x 215 x 68 mm

Tömeg: 1960 g

Ajánlott tömlő:



### Zajkibocsátási értékek

Az ISO 15744 szabvány szerint meghatározott zaj mért értéke:

Hangnyomásszint  $L_{pA} = 85,8$  dB (A)

Bizonytalanság  $K_{pA} = 3$  dB

Hangteljesítményszint  $L_{WA} = 96,8$  dB (A)

Bizonytalanság  $K_{WA} = 3$  dB

## FIGYELMEZTETÉS!

- Az ebben az útmutatóban megadott zajkibocsátási értékeket az ISO 15744 szabványban szabványosított mérési módszerrel összhangban mérték, és azok felhasználhatók a készülékek összehasonlítására. A zajkibocsátási értékek a pneumatikus szerszám használatától függően változnak, és egyes esetekben magasabbak lehetnek, mint a jelen útmutatóban megadott értékek. A zajkibocsátási expozíciót alulbecsülhetik, ha a légszerszámot rendszeresen használják.

## MEGJEGYZÉS

- Az adott munkaidőszak alatti zajkibocsátás pontos becsléséhez figyelembe kell venni azokat az időket is, amikor a készülék ki van kapcsolva, illetve amikor a készülék üzemel, de nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a zajkibocsátási terhelést a teljes munkaidőszakra vonatkozóan.

## Rezgéskibocsátási érték (EN 12096 szerinti nyilatkozat)

Az ISO 28927-2 szerint meghatározott teljes rezgésérték

Vibráció\*:  $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság:  $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

\* A kezelő kezére átvitt rezgések

## FIGYELMEZTETÉS!

Az ebben a használati utasításban megadott rezgésszintet az ISO 28927-2 szabványosított mérési módszerrel összhangban mérték, és az eszköz összehasonlítására használható. A megadott rezgéskibocsátási érték az expozíció kezdeti értékeléséhez is használható.

A pneumatikus szerszám tényleges használata során a rezgéskibocsátás eltérhet a megadott értékektől, attól függően, hogy milyen módon használják a pneumatikus szerszámot, különösen attól, hogy milyen

típusú munkadarabot és milyen tartozékot használnak.

A rezgésterhelés alábecsülhető, ha a pneumatikus szerszámot rendszeresen használják ilyen módon.


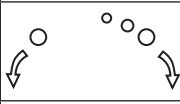

## MEGJEGYZÉS

Próbálja meg a lehető legkevesebbre csökkenteni a terhelést. Példák a rezgésterhelés csökkentésére irányuló intézkedésekre

- A készülék karbantartása a jelen utasításoknak megfelelően,
- kesztyű viselése a szerszám használatakor,
- a munkaidő korlátozása vagy a munkafázisok megtervezése úgy, hogy ne kelljen napokig erősen vibráló eszközöket használnia.

A működési ciklus minden szakaszát figyelembe kell venni (például azokat az időket, amikor a pneumatikus szerszám ki van kapcsolva, és azokat az időket, amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

## A gépen található összes csavaros csatlakozásokra vonatkozó szimbólum magyarázata

	<b>FIGYELMEZTETÉS</b> Az üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást.
	A forgás iránya
	Viseljen szemvédőt
	Légzésvédő viselése
	Viseljen hallásvédelmet



Viseljen védőkesztyűt

## 2. Biztonsági utasítások

### MEGJEGYZÉS

A pneumatikus szerszámok használatakor alapvető biztonsági óvintézkedéseket kell betartani a tűz, az áramütés és a személyi sérülés veszélyének kiküszöbölése érdekében.

A jelen használati utasításban szereplő információk fontos, de nem kizárólagos alapját képezik a gép biztonságos használatának. A feltüntetett veszélyek a kézi pneumatikus ütvecsavarozók általános használata során előre láthatóak. A felhasználónak azonban fel kell mérnie az egyes felhasználásokból eredő egyedi kockázatokat is.

### Maradék kockázatok

Még ha a készüléket az utasításoknak megfelelően üzemelteti is, mindig maradványkockázatokkal kell számolnia. A készülék tervezésével és kivitelezésével kapcsolatban a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- Tömlővisszarúgás helytelen kezelés esetén.
- Leesésveszély a körülöttünk heverő sűrített levegős tömlők miatt.
- Veszély a sűrített levegős tömlők pattogása miatt.

Minimalizálja a fennmaradó kockázatot a készülék gondos és helyes használatával, valamint az összes utasítás betartásával. Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. A rendetlenség és a kivilágítatlan munkaterület balesetekhez vezethet!

### 2.1 Általános biztonsági szabályok

- **Többszörös veszélyek!** A biztonsági utasításokat el kell olvasni és meg kell érteni, mielőtt a csavaros csatlakozásokhoz szükséges tartozékokat a gépen felállítaná, működtetné, javítaná, karbantartaná és kicserélné, valamint mielőtt a gép közelében dolgozna. Ennek elmulasztása súlyos testi sérülést okozhat.
- A csavarozott kötésekhez használt gépet csak megfelelően képzett és kiképzett kezelők állíthatják be, állíthatják be vagy használhatják.
- Ezt a csavaros csatlakozásokhoz való gépet nem szabad módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát, és növelhetik a kezelőt fenyegető kockázatokat.
- A biztonsági utasításokat nem szabad elveszíteni. Adja át a kezelőnek.
- Soha ne használjon sérült gépeket.
- Ellenőrizze a jelzések és címkék teljességét és olvashatóságát. A gépet rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a gépen a jelen használati utasításban előírt, jól olvasható névleges értékek és jelölések szerepelnek-e a címkéken. A felhasználónak kapcsolatba kell lépnie a gyártóval, hogy szükség esetén cseretáblákat szerezzen be.

## 2.2 Kirepülő alkatrészekből eredő veszélyek

- Ha a munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a szerszámgép eltörik, az alkatrészek nagy sebességgel kilöködhetnek.
- Mindig viseljen ütészálló szemvédelmet, amikor a gépet csavaros csatlakozásokhoz kezeli, vagy amikor a gépen lévő tartozékokat cseréli ki. A szükséges védelem mértékét minden egyes felhasználásnál külön-külön kell értékelni.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab biztonságosan rögzítve van.

## 2.3 Az összefonódásból eredő veszélyek

- Fuldoklás, fejsérülés és/vagy vágás veszélye áll fenn, ha a laza ruházatot, ékszereket, nyakláncokat, hajakat vagy kesztyűket nem tartja távol a géptől és tartozékaitól.
- A kesztyűk beleakadhatnak a forgó meghajtóba, ami sérülésekhez vagy az ujjak töréséhez vezethet.
- A forgó hajtóműtartókkal és hosszabbítókkal a gumírozott vagy fémmel erősített kesztyűk könnyen elkaphatók/kioldhatók.
- Ne viseljen lazán illeszkedő kesztyűt vagy olyan kesztyűt, amelyen vágott vagy kopott kesztyűujjak vannak.
- Soha ne fogja meg a meghajtót, a foglalatot vagy a meghajtóhosszabbítót.
- Tartsa távol a kezét a forgó meghajtótól.

## 2.4 Veszélyek működés közben

- A gép használata során a kezelő keze nyomó-, ütő-, vágó-, kopó- és hőhatásnak lehet kitéve. A kezek védelme érdekében viseljen megfelelő kesztyűt.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag alkalmasnak kell lennie a gép méretének, tömegének és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa helyesen a gépet: Készüljön fel a szokásos vagy hirtelen mozdulatok ellensúlyozására - legyen mindkét keze készenlétben.
- Győződjön meg arról, hogy teste egyensúlyban van, és hogy biztos tartása van.
- Azokban az esetekben, amikor szerszámokra van szükség a reakciónyomaték elnyelésére, lehetőség szerint ajánlott felfüggesztő eszközt használni. Ha ez nem lehetséges, az egyenes fogantyúval ellátott gépeknél és a pisztolymarkolattal ellátott gépeknél oldalsó fogantyúk használata ajánlott. Minden esetben ajánlott a reakciónyomatékot elnyelő segédeszközök használata, ha az egyenes nyelű gépeknél 4 Nm-nél nagyobb, pisztolymarkolatú gépeknél 10 Nm-nél nagyobb és szögcsavarhúzóknál 60 Nm-nél nagyobb.
- Az áramellátás megszakadása esetén engedje ki a kioldót.
- Csak a jelen használati utasításban ajánlott kenőanyagokat használja.
- Az ujjak összezúzhatók a nyitott lapos fejú anyahajtókban.
- Ne használja a szerszámot szűk helyeken, és ügyeljen arra, hogy keze ne szoruljon a gép és a munkadarab közé, különösen csavarozáskor.

## 2.5 Ismétlődő mozgásokból eredő veszélyek

- Amikor a csavarozógépet a munkával kapcsolatos tevékenységek elvégzéséhez használja, a kezelő kellemetlen érzéseket tapasztalhat a kezében és karjában, nyakában és vállában vagy más testrészekben.
- A csavarozott kötésekhez használt gép használatakor a kezelőnek kényelmes testtartást kell felvennie, biztosítva a biztos lábtartást, és kerülve a kedvezőtlen testtartást vagy az egyensúly megtartását megnehezítő testtartást. A kezelőnek hosszabb munkavégzés során testtartást kell váltania, ami segíthet elkerülni a kényelmetlenséget és a fáradtságot.
- Ha a kezelő olyan tüneteket tapasztal, mint a tartós vagy ismétlődő kellemetlen érzés, fájdalom, lüktetés, bizsergés, zsibbadás, égő érzés vagy merevség, ezeket a jeleket nem szabad figyelmen kívül hagyni. A kezelőnek fel kell keresnie egy megfelelően képzett orvost.

## 2.6 A tartozékokból eredő veszélyek

- A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt a gépet a csavaros csatlakozásokhoz válassza le az áramellátásról.
- Ütés közben ne érintse meg az ütőaljzatokat vagy tartozékokat, mivel ez növelheti a vágás, az égés vagy a rezgés okozta sérülés kockázatát.
- Csak a jelen használati utasításban ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon. Ne használjon más típusú vagy méretű tartozékokat és fogyóeszközöket.
- Csak jó állapotban lévő ütvecsavaros dugókulcsokat használjon, mivel a kézi dugókulcsok és tartozékok rossz állapota ütvecsavaros csavarkulcsokkal való használat esetén törést és kidobódást okozhat.

## 2.7 Veszélyek a munkahelyen

- A munkahelyi sérülések legfőbb okai a megcsúszások, botlások és esések. Figyeljen a gép használata során csúszóssá váló felületekre és a légtömlő okozta botlásveszélyre.
- Ismeretlen környezetben óvatosan járjon el. Az elektromos kábelek vagy más tápvezetékek rejtett veszélyeket rejthetnek.
- Ez a csavaros csatlakozókhoz való gép nem robbanásveszélyes környezetben való használatra készült, és nincs szigetelve az elektromos áramforrásokkal való érintkezés ellen.
- Győződjön meg róla, hogy nincsenek olyan elektromos kábelek, gázvezetékek stb., amelyek veszélyt jelenthetnek, ha a gép használat közben megsérül.

## 2.8 Por- és gőzveszély

- A csavarozógépek használata során keletkező porok és gőzök egészségügyi kockázatokat (például rákot, születési rendellenességeket, asztmát és/vagy bőrgyulladást) okozhatnak; e veszélyekkel kapcsolatban elengedhetetlen a kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő ellenőrzési mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázatértékelésnek ki kell terjednie a gép használata során keletkező porra és a folyamat során felkavart porra.



- Az elszívott levegőt úgy kell elvezetni, hogy a poros környezetben a por felverődése minimális legyen.
- Ha porok vagy gőzök keletkeznek, a fő feladatnak a kibocsátás helyén történő ellenőrzésüknek kell lennie.
- A gép minden beépített alkatrészét vagy tartozékát, amely a szálló por vagy gőz összegyűjtésére, elszívására vagy elfojtására szolgál, a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- Használjon légzésvédő eszközöket a munkahelyi egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.

## 2.9 Zajból eredő veszélyek

- A magas zajszintnek való kitettség maradandó halláskárosodáshoz, hallásvesztéshez és egyéb problémákhoz, például fülzúgáshoz (csengés, zúgás, sípolás vagy zümmögés a fülben) vezethet, ha a hallásvédelem nem megfelelő; alapvető fontosságú az ilyen veszélyekkel kapcsolatos kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő ellenőrzési mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázat minimalizálására alkalmas ellenőrzési mechanizmusok közé tartoznak az olyan intézkedések, mint a szigetelőanyagok használata a munkadarabokon fellépő "csörgő hangok" megelőzésére.
- A helyi munkavédelmi előírásoknak megfelelően használjon hallásvédelmi eszközöket.
- A csavarozott kötésekhez használt gépet az ebben a használati utasításban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani, hogy elkerülhető legyen a zajszint szükségtelen megnövekedése.
- Ha a pneumatikus szerszám rendelkezik hangtompítóval, a pneumatikus szerszám működtetésekor mindig győződjön meg arról, hogy az a helyén van és jó állapotban van.
- A fogyóeszközöket/gépszerszámokat a jelen kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni, hogy elkerülhető legyen a zajszint szükségtelen megnövekedése.

## 2.10 Rezgésekből eredő veszélyek

- A rezgéseknek való kitettség károsíthatja az idegeket, és megzavarhatja a vérkeringést a kézben és a karokban.
- Tartsa távol a kezét az anyacsavarhúzó foglalatától.
- Hideg környezetben végzett munka során viseljen meleg ruházatot, és tartsa a kezét melegen és szárazon.
- Ha zsibbadást, bizsergést vagy fájdalmat észlel az ujjaiiban vagy kezeiben, vagy ha az ujjain vagy kezein a bőr kifehéredik, hagyja abba a gép használatát a csavaros csatlakozások miatt, és forduljon orvoshoz.
- A csavarozott kötésekhez használt gépet az ebben a használati utasításban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a rezgések szükségtelen felerősödésének elkerülése érdekében.
- Ne használjon kopott vagy rosszul illeszkedő aljzatokat és hosszabbítókat, mivel ez nagy valószínűséggel a rezgések jelentős felerősödéséhez vezet.

- A rezgések szükségtelen felerősödésének elkerülése érdekében a fogyóeszközöket/ gépszerszármakat a jelen kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni.
- Ha lehetséges, aljzatos szerelvényeket kell használni.
- Amikor csak lehetséges, használjon állványt, szorítót vagy kiegyenlítő eszközt a gép súlyának alátámasztására.
- Tartsa a gépet nem túl szoros, de biztos fogással, a szükséges kézreakciós erők fenntartása mellett, mivel a rezgésveszély általában növekszik a fogóerő növelésével.

## 2.11 További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat:
  - Ha a gép nincs használatban, a tartozékok cseréje vagy javítási munkák elvégzése előtt mindig zárja el a levegőellátást, vegye le a légtömlőt a nyomás alól, és válassza le a gépet a sűrített levegőellátásról.
  - Soha ne irányítsa a légáramot saját maga vagy más személyek felé.
- A csapkodó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és a rögzítőelemek sértetlenek-e vagy nem lazultak-e meg.
- A hideg levegőt el kell távolítani a kezekből.
- Ne használjon gyorscsatlakozókat a szerszámbemeneten ütvecsavarozók és impulzusc-savarozók esetében. Csak edzett acélból (vagy hasonló ütészállóságú anyagból) készült menetes tömlőcsatlakozókat használjon.
- Univerzális forgócsatlakozók (karmos csatlakozók) használata esetén rögzítő csapokat kell felszerelni, és Whipcheck tömlőzárakat kell használni a tömlő és a gép közötti vagy a tömlők közötti csatlakozás meghibásodása esetén történő védelem érdekében.
- Ügyeljen arra, hogy a gépen megadott maximális nyomást ne lépje túl.
- A folyamatos forgású, nyomatékvezérelt gépeknél a légnyomásnak biztonság szempont-jából fontos hatása van a teljesítményre. Ezért meg kell határozni a tömlő hosszára és átmérőjére vonatkozó követelményeket.
- Soha ne hordozza a léghajtású gépeket a tömlőnél fogva.

## 3. Üzembe helyezés előtt

### 3.1 Olaj kenés

A rendszeres kenés megakadályozza a sűrítést és a korróziós károkat. A készülék kenése kétféleképpen történhet.

#### 3.1.1 A készülék kenése

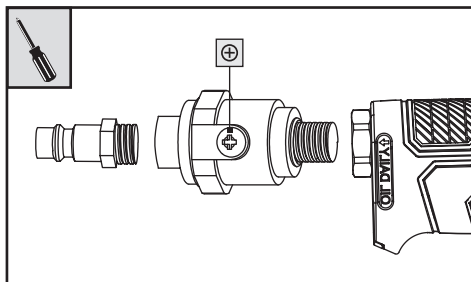
- Minden használat előtt kenje be a pneumatikus szerszámot.
- Adjon 3-5 csepp speciális sűrített levegős olajat a dugócsomóhoz [3].
- Ez 15 perc folyamatos használatra elegendő.

#### 3.1.2 Kenés sűrített levegős kenőberendezéssel

A mellékelt sűrített levegős kenőberendezés [7] folyamatosan és optimálisan keni a sűrített levegős szerszámot.

Minden használat előtt ellenőrizze a sűrített levegős olajozó [7] működőképességét és erősségét. Ellenkező esetben fennáll a sérülés veszélye, mivel a termék meghibásodhat, vagy az olaj kifröccsenhet.

- Tartsa a sűrített levegős olajozót [7] úgy, hogy a bemeneti csavar ⊕ felfelé mutasson.
- Először csavarja ki U a beömlőcsavart ⊕ a sűrített levegős olajozóból [7].
- Töltse meg a sűrített levegős olajozót [7] megfelelő mennyiségű olajjal.
- Csavarja vissza U a bemeneti csavart ⊕.
- Most helyezze be a sűrített levegős olajozót [7] a pneumatikus szerszámba, és csavarja be.



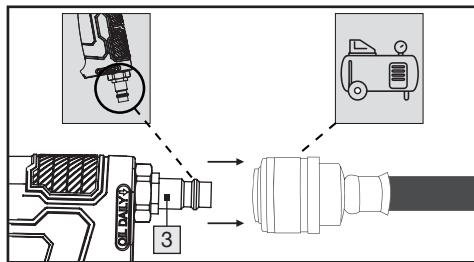
**MEGJEGYZÉS:** Minden menetes csatlakozást tekerjen be teflonszalaggal (nem tartozék).

**MEGJEGYZÉS:** Speciális sűrített levegős olajat ajánlunk, pl. a GÜDE, Metabo, E-COLL vagy Einhell cégektől.

**MEGJEGYZÉS:** A kenéshez sűrített levegős karbantartó egységet is használhat. Ez garantálja a rendszeres kenést.

#### 3.2 Csatlakozás a sűrített levegőforráshoz

- A csavaros csatlakozásokhoz használt gépet csak tisztított, olajjal ködösített sűrített levegővel szabad üzemeltetni.
- A sűrített levegővezeték nem tartalmazhat kondenzációt.
- A 6,3 bar maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni.
- Ügyeljen arra, hogy az üzemi nyomás ne legyen kisebb 6,3 bar-nál. Ez a csavaros kötésekhez való gép **csak** erre az üzemi nyomásra van tervezve.
- A kompresszort nyomáscsökkentővel kell felszerelni az üzemi nyomás szabályozásához.
- Csatlakoztassa a dugócsomót [3] egy kompresszor tápcsövéhez.



### 3.3 Aljzatok behelyezése/cseréje

- A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt a gépet a csavaros csatlakozásokhoz válassza le az áramellátásról.
- Illessze az egyik aljzatot [5] a négyszögletes aljzatra [1]. Győződjön meg arról, hogy a behelyezett foglalat biztonságosan ül.
- Alternatív megoldásként a hosszabbító [6] használható az aljzatok [5] és a szögletes aljzat [1] között.

## 4. Üzembe helyezés

### 4.1 Bekapcsolás

- Nyomja meg a kioldó gombot [4] a készülék bekapcsolásához.

### 4.2 Kapcsolja ki

- Engedje el a kioldó gombot [4]. A munka befejeztével mindig válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásáról.

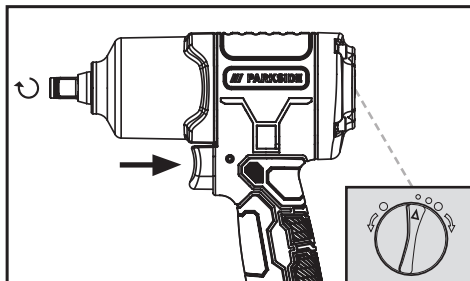
### 4.3 A forgásirány váltása

#### FIGYELMEZTETÉS

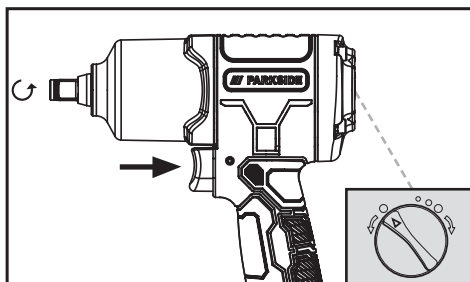
A forgásirány-váltó kapcsoló [2] csak akkor állítható be, ha a készülék álló helyzetben van.

- Az anyák rögzítéséhez például fordítsa a forgásirány-váltó kapcsolót [2] jobbra az

óramutató járásával megegyező három nyomatékszint egyikére. Ezzel beállítja az óramutató járásával megegyező forgatási módot. A négyszögletes meghajtó [1] az óramutató járásával megegyező irányban forog.



- Az anyák meglazításához például fordítsa a forgásirány-váltó kapcsolót [2] teljesen az óramutató járásával ellentétes irányba. Ezzel beállítja az óramutató járásával ellentétes forgási módot. A négyszögletes meghajtó [1] az óramutató járásával ellentétes irányban forog.



### 4.4 A nyomaték beállítása

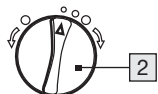
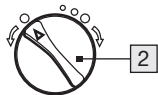
#### FIGYELMEZTETÉS

A forgásirány-váltó kapcsoló [2] nyomatéka csak akkor állítható be, ha a készülék álló helyzetben van.

- Fordítsa a forgásirány-váltó kapcsolót [2] a megfelelő fokozatba a kívánt nyomaték eléréséig.

**MEGJEGYZÉS:** Az elfordítandó csavarok és anyák anyagától, méretétől és állapotától függően a nyomatékteljesítményre vonatkozó adatok változhatnak.

Szint	Nyomaték
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



## 5. Karbantartás, tisztítás és tárolás

**FIGYELEM! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** A karbantartási munkák elvégzése előtt válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásáról.

- Az alábbi pontok a felhasználó által a készülék karbantartása, tisztítása és tárolása során elvégzendő műveleti lépések listájának tekinthetők.
- A rendszeres megelőző karbantartás biztosítja a gép biztonságát a csavarozott kötéseknel.
- Függetlenül a műveletek vagy aktiválások számától, a készüléket minden használat után karbantartani és tisztítani kell.
- Tartsa be a jelen használati utasításban szereplő ártalmatlanítási utasításokat. A nem megfelelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet vagy az Ön egészségét.
- Az optimális működéshez elengedhetetlen az elegendő és folyamatosan ép olajkenés (lásd az olajkenésről szóló fejezetet).

- Minden használat után ellenőrizze a sebességet. A sebességet rendszeresen ellenőrizni kell.
- Minden szerviz és karbantartás után végezze el a rezgésszint egyszerű ellenőrzését.
- Csak a gyártó eredeti pót- vagy cserealkatrészeit használja, ellenkező esetben a kezelőszemélyzet egészsége és biztonsága sérülhet. Kétség esetén forduljon szervizcsapatunkhoz.
- A szervizelés előtt tisztítsa meg a készüléket a (munkafolyamatok miatt) ráülepedett veszélyes anyagoktól. Kerülje az ilyen anyagokkal való bőrrel való érintkezést. Ha a bőr veszélyes porokkal érintkezik, az súlyos bőrgyulladásához vezethet. Ha a karbantartási munkálatok során por keletkezik vagy felkavarodik, az belélegezhető.
- Mindig viseljen védőkesztyűt és védőmaszkot!
- A készülék házát csak enyhén nedves, puha ruhával tisztítsa. Soha ne használjon súroló és/vagy dörzsölő tisztítószeret.
- A készüléket csak képzett személyzet kezelheti és karbantarthatja. A javításokat csak szakképzett személyek végezhetik.
- Az ellenőrzéseket, beállításokat és karbantartási munkálatokat lehetőség szerint ugyanannak a személynek vagy helyettesének kell elvégeznie, és a karbantartási naplóban dokumentálnia kell.
- Tárolja a készüléket és a kezelési útmutatót a mellékelt hordtáskában. A készüléket és tartozékait sötét, száraz, por- és fagymentes helyen tárolja.
- Tárolja az olajos palackot [8] hűvös helyen. Tartsa a tartályt szorosan lezárva, száraz, jól szellőző helyen. Tűztől és hőtől távol tartsa. Élelmiszerektől és erős oxidoktól távol tárolja. Tárolja zár alatt és kulcsra zárva.

## 6. Ártalmatlanítás

- A pneumatikus szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát módon kell újrahasznosítani.
- Az élettartamának végét elért készüléknek és tartozékainak ártalmatlanítására vonatkozó információkért forduljon a helyi önkormányzatához.



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, melyeket a helyi újrahasznosító pontokon tud ártalmatlanítani.



Ezek a logók csak Spanyolország-ra érvényesek.



A Triman logó csak Franciaországban érvényes.




A hulladékok szétválogatásakor vegye figyelembe a csomagolóanyagok címkéit, amelyeket a következő jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölnek: 1–7: Műanyagok/20–22: Papír és kartonpapír/80–98: Kompozit anyagok.

### 6.1 Környezeti kompatibilitás és az anyagok ártalmatlanítása

A kenőolaj nem kerülhet a talajba, vízbe vagy szennyvízbe. A kenőolaj veszélyes hulladék, és ennek megfelelően kell ártalmatlanítani. Tartsa be a helyi előírásokat. A kenőolajat és a maradékot tartalmazó csomagolást a helyi gyűjtőhelyen, benzinkúton vagy olajkereskedőnél kell ártalmatlanítani.

\* A nem szennyezett vagy tisztított csomagolás újrahasznosítható.

## 7. Jótállási tájékoztató

 <b>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b>	
A termék megnevezése: Sűrített levegős ütvecsavarozó	Gyártási szám: IAN 478353_2404
A termék típusa: PDSS 850 A1	
A gyártó cégneve, címe és email címe: <b>ROWI Germany GmbH</b> Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@rowi-group.com	Szerviz neve, címe, telefonszáma: <b>ROWI Germany GmbH</b> Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@rowi-group.com +800 7694 7694
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletemben történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyét a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett

szervezetekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, áruszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthető-

ségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a

forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:





Ezeket és számos más kézikönyvet megtekinthet és letölthet a parkside-diy.com oldalon. Ez a QR-kód közvetlenül a parkside-diy.com oldalra vezet. Önt. Válassza ki az országát, és a keresőmaszk segítségével keresse meg a kézikönyveket. A 478353\_2404 cikkszám (IAN) megadásával eljuthat a cikkhez tartozó használati utasításhoz.

## 8. Szerviz

Amennyiben ROWI Germany-terméke használata során problémák jelentkeznének, kérjük, a következő módon járjon el:

### Kapcsolatfelvétel

A ROWI Germany szervizcsapatát a következő címen érheti el:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NÉMETORSZÁG  
Lidl-services@rowi-group.com  
Szerviz-forródrót: +800 7694 7694  
(vonalas hívás esetében ingyenes)

**IAN 478353\_2404**

A legtöbb probléma már a szervizcsapatunk által nyújtott kompetens műszaki tanácsadás keretében elhárítható.

## 9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása C €

Mi, a **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Németország, ezennel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, szabványosítási dokumentumoknak és uniós irányelveknek:

**Gépekről szóló irányelv:** 2006/42/EG  
**Alkalmazott harmonizált szabványok:**  
EN ISO 11148-6:2012

**Eszköz megnevezése:**  
Sűrített levegős ütvecsavarozó  
**Modellszám:** PDSS 850 A1

**Gyártás éve:** 10/2024  
**Tételszám:** IAN 478353\_2404

**A dokumentációért felelős személy:**  
Marc Stockenberger  
**Helyszín:** Forst  
**Dátum/gyártó aláírása:** 06.08.2024

Marc Stockenberger  
Ügyvezető igazgató

Fenntartjuk a jogot, hogy a továbbfejlesztés érdekében technikai változtatásokat hajtsunk végre.

**ROWI GERMANY GMBH**

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27

DE-76694 FORST

GERMANY

Last Information Update · Stand der Informationen ·

Version des informations · Stand van de informatie ·

Stav informací · Stan informacj · Stav informácií ·

Versión de la información · Oplysningers tilstand ·

Versione delle informazioni · Információk állása: 09/2024

ID No.: PDSS850A1-092024-LB08-01

IAN 478353\_2404